

Επίσημη Εφημερίδα L 195

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

54ο έτος
27 Ιουλίου 2011

Περιεχόμενα

II Μη νομοθετικές πράξεις

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2011/464/EE:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2011, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νέας Ζηλανδίας με την οποία τροποποιείται η συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση πιστότητας, τα πιστοποιητικά και τη σήμανση πιστότητας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Νέας Ζηλανδίας 1

2011/465/EE:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Ιουλίου 2011, για την τροποποίηση των ενδεδειγμένων μέτρων τα οποία θεσπίζονται με την απόφαση 2009/618/ΕΚ, για την περάτωση της διαδικασίας διαβουλεύσεων με τη Δημοκρατία της Γουινέας, βάσει του άρθρου 96 της συμφωνίας της Κοτσουνού και για την κατάργηση της εν λόγω απόφασης 2

2011/466/EE:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 2011, για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Καναδά για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας 5

2011/467/EE:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 2011, σχετικά με τη θέση που πρέπει να λάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση στη μεικτή επιτροπή ΕΕ-Ελβετίας που συγκροτήθηκε με το άρθρο 14 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, όσον αφορά την αντικατάσταση του παραρτήματος III (Αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων) αυτής 7

Τιμή: 4 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 729/2011 της Επιτροπής, της 20ής Ιουλίου 2011, για τη θέσπιση απαγόρευσης της αλιείας μπρόσμιου στα ενωσιακά και στα διεθνή ύδατα στις ζώνες ICES V, VI και VII από σκάφη που φέρουν σημαία Ισπανίας	24
★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 730/2011 της Επιτροπής, της 20ής Ιουλίου 2011, για θέσπιση απαγόρευσης της αλιείας μαύρου σπαθόψαρου στα ενωσιακά και στα διεθνή ύδατα στις ζώνες V, VI, VII και XII από σκάφη που φέρουν σημαία Ισπανίας	26
★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 731/2011 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 2011, για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Prosciutto Amatriciano (ΠΓΕ)]	28
★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 732/2011 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 2011, για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Göttinger Feldkieker (ΠΓΕ)]	30
★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 733/2011 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 2011, για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Kołocż śląski/kołacz śląski (ΠΓΕ)]	32
★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 734/2011 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 2011, για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas) (ΠΟΠ)]	34
★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 735/2011 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 2011, για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Göttinger Stracke (ΠΓΕ)]	36
★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 736/2011 της Επιτροπής, της 26ης Ιουλίου 2011, για την έγκριση της δραστικής ουσίας fluroxycypr, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1107/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά, και την τροποποίηση του παραρτήματος του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 540/2011 της Επιτροπής ⁽¹⁾	37
★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 737/2011 της Επιτροπής, της 26ης Ιουλίου 2011, για τροποποίηση του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1217/2009 του Συμβουλίου όσον αφορά τον κατάλογο των περιφερειών	42
Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 738/2011 της Επιτροπής, της 26ης Ιουλίου 2011, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών	44



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Ιουλίου 2011

για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ένωσης, της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νέας Ζηλανδίας με την οποία τροποποιείται η συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση πιστότητας, τα πιστοποιητικά και τη σήμανση πιστότητας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Νέας Ζηλανδίας

(2011/464/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

(4) Η συμφωνία θα πρέπει να υπογραφεί,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 207 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Άρθρο 1

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Η υπογραφή της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νέας Ζηλανδίας για την τροποποίηση της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νέας Ζηλανδίας («συμφωνία») επιτρέπεται εξ ονόματος της Ένωσης, υπό την επιφύλαξη της σύναψης της εν λόγω συμφωνίας⁽³⁾.

(1) Η συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση της πιστότητας, τα πιστοποιητικά και τη σήμανση πιστότητας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νέας Ζηλανδίας⁽¹⁾ («συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης») άρχισε να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1999⁽²⁾.

Άρθρο 2

(2) Στις 8 Ιουλίου 2002, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τη Νέα Ζηλανδία για την τροποποίηση της συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης. Οι διαπραγματεύσεις ολοκληρώθηκαν επιτυχώς με τη μονογράφηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νέας Ζηλανδίας με την οποία τροποποιείται η συμφωνία αμοιβαίας αναγνώρισης σχετικά με την αξιολόγηση πιστότητας, τα πιστοποιητικά και τη σήμανση πιστότητας μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Νέας Ζηλανδίας («συμφωνία») στις Βρυξέλλες στις 29 Ιουνίου 2009.

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία, εξ ονόματος της Ένωσης, υπό την επιφύλαξη της σύναψής της.

(3) Συνεπεία της έναρξης ισχύος της συνθήκης της Λισαβόνας την 1η Δεκεμβρίου 2009, η Ευρωπαϊκή Ένωση αντικατέστησε και διαδέχθηκε την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2011.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ ΕΕ L 229 της 17.8.1998, σ. 62.

⁽²⁾ ΕΕ L 5 της 9.1.1999, σ. 74.

⁽³⁾ Το κείμενο της συμφωνίας θα δημοσιευθεί μαζί με την απόφαση για τη σύναψή της.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Ιουλίου 2011

για την τροποποίηση των ενδεδειγμένων μέτρων τα οποία θεσπίζονται με την απόφαση 2009/618/ΕΚ, για την περάτωση της διαδικασίας διαβουλεύσεων με τη Δημοκρατία της Γουινέας, βάσει του άρθρου 96 της συμφωνίας της Κοτονουά και για την κατάργηση της εν λόγω απόφασης

(2011/465/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου, που υπογράφηκε στην Κοτονουά στις 23 Ιουνίου 2000 ⁽¹⁾ και αναθεωρήθηκε στο Ουαγκαντούγκου, Μπουρκίνα Φάσο, στις 22 Ιουνίου 2010 ⁽²⁾ (εφεξής αποκαλούμενη «συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΟΚ»), και ιδίως το άρθρο 96,

Έχοντας υπόψη την εσωτερική συμφωνία μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, όσον αφορά τα ληπτέα μέτρα και τις ακολουθητέες διαδικασίες για την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Σε συμφωνία με την ύπατη εκπρόσωπο της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Δημοκρατία της Γουινέας επέτυχε πρόοδο όσον αφορά την υλοποίηση των δεσμεύσεων που περιγράφονται στην επιστολή που παρατίθεται στο παράρτημα της απόφασης 2009/618/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουλίου 2009, για την περάτωση της διαδικασίας διαβουλεύσεων με τη Δημοκρατία της Γουινέας, βάσει του άρθρου 96 της συμφωνίας της Κοτονουά ⁽⁴⁾, και η υλοποίηση αυτή αποτελεί προϋπόθεση για την άρση των σχετικών μέτρων.
- (2) Η Δημοκρατία της Γουινέας σημείωσε πρόοδο στο πλαίσιο της μεταβατικής διαδικασίας προς την αποκατάσταση της συνταγματικής τάξης και την εγκαθίδρυση δημοκρατικού καθεστώτος, ιδίως χάρη στον ορισμό προέδρου ύστερα από ελεύθερες και διαφανείς εκλογές και τον διορισμό πολιτικής κυβέρνησης.

- (3) Η διεξαγωγή προεδρικών εκλογών και ο ορισμός νέου προέδρου αποτελούν το τελευταίο ορόσημο που καθορίστηκε με το παράρτημα της επιστολής η οποία προσαρτάται στην απόφαση 2009/618/ΕΚ.
- (4) Το τέταρτο και τελευταίο ορόσημο που σηματοδοτεί το πέρας της μετάβασης δεν θα έχει επιτευχθεί στις 27 Ιουλίου 2011, ημερομηνία λήξης ισχύος της απόφασης 2009/618/ΕΚ.
- (5) Κατά συνέπεια, είναι σκόπιμο να επικαιροποιηθούν, υπό το πρίσμα της σημειωθείσας προόδου σε ό,τι αφορά την αποκατάσταση της συνταγματικής τάξης, τα ενδεδειγμένα μέτρα προκειμένου να ληφθεί υπόψη η επιτευχθείσα πρόοδος, και να καταργηθεί η απόφαση 2009/618/ΕΚ,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα ενδεδειγμένα μέτρα που προβλέπονται δυνάμει του άρθρου 96 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ διευκρινίζονται στην επιστολή που παρατίθεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η απόφαση 2009/618/ΕΚ καταργείται.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της έκδοσής της.

Λήγει στις 19 Ιουλίου 2012.

Η παρούσα απόφαση επανεξετάζεται ύστερα από ενδεικτική περίοδο έξι μηνών, ενδεχομένως με βάση πορίσματα επιτόπου αποστολής της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Βρυξέλλες, 18 Ιουλίου 2011.

Για το Συμβούλιο
Η Πρόεδρος
C. ASHTON

⁽¹⁾ ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3.

⁽²⁾ ΕΕ L 287 της 4.11.2010, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 376.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 214 της 19.8.2009, σ. 34.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΧΕΔΙΟ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

Κύριε Πρόεδρε,

Κύριε πρωθυπουργέ,

Η Ευρωπαϊκή Ένωση εκφράζει την ικανοποίησή της για την επιτευχθείσα από τη Δημοκρατία της Γουινέας πρόοδος στον τομέα της αποκατάστασης της συνταγματικής τάξης, ιδίως μετά την ειρηνική ολοκλήρωση των προεδρικών εκλογών, κατά το 2010, και τον ορισμό νόμιμου προέδρου και πολιτικής κυβέρνησης. Οι προεδρικές εκλογές που διεξήχθησαν μόλις πρόσφατα αποτελούν την πρώτη πραγματικά ανοικτή και στη βάση πλουραλισμού ψηφοφορία, από την ανεξαρτησία της Δημοκρατίας της Γουινέας, και σηματοδοτούν μια καθοριστική φάση στο πλαίσιο της επανόδου της δημοκρατικής νομιμότητας.

Βρίσκεστε πλέον αντιμέτωποι με την τεράστια πρόκληση να εισέλθει η χώρα σας στην οδό της σταθερότητας και της οικονομικής ανάπτυξης και αποδεχθήκατε να διαδραματίσετε τον ρόλο αυτό υποβάλλοντας προς έγκριση ένα φιλόδοξο πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων. Έχοντας επίγνωση των οικονομικών και κοινωνικών προβλημάτων τα οποία καλείται να αντιμετωπίσει η Δημοκρατία της Γουινέας, και για να σας στηρίξει στην τελική αλλά σημαντική αυτή φάση της πολιτικής μετάβασης, το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποφάσισε να επανεξετάσει τους όρους που συνοδεύουν την τελευταία φάση της επανάληψης της συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Γουινέας, δηλαδή την υπογραφή του εγγράφου στρατηγικής χώρας και του εθνικού ενδεικτικού προγράμματος (ΕΣΧ/ΕΕΠ) για το δέκατο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης (ΕΤΑ) που θα καλύψει τη συνεργασία με τη Δημοκρατία της Γουινέας μέχρι το 2013.

Κατ' εφαρμογή της απόφασης αυτής, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα είναι σε θέση να υπογράψει το ΕΣΧ/ΕΕΠ με τη Δημοκρατία της Γουινέας, αμέσως μόλις λάβουν την τελική τους μορφή και μετά την αποστολή επίσημης ανακοίνωσης των αρχών της Γουινέας προς την Ευρωπαϊκή Ένωση, που θα περιλαμβάνει λεπτομερές χρονοδιάγραμμα, καταρτισμένο και εγκεκριμένο από τις αρμόδιες αρχές, όπου θα διευκρινίζονται η ημερομηνία και οι φάσεις διεξαγωγής των βουλευτικών εκλογών, πριν από το τέλος του 2011.

Αμέσως μετά την υπογραφή του ΕΣΧ/ΕΕΠ, θα καταστεί δυνατόν να συγκεντρωθούν τα κονδύλια για την άμεση στήριξη του πληθυσμού, τα οποία προορίζονται για τις βασικές κοινωνικές υπηρεσίες. Θα μπορέσει επίσης να συνεχισθεί η τεχνική κατάρτιση των λοιπών σχεδίων και προγραμμάτων που προβλέπονται στα εν λόγω έγγραφα καθώς και των ενδεχομένων νέων ενεργειών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων (ΕΤΕπ) ⁽¹⁾, η είσπραξη όμως των σχετικών κονδυλίων θα καταστεί εφικτή μόνο μετά τη διεξαγωγή βουλευτικών εκλογών με ελευθερία και διαφάνεια.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρεί ότι, παρά το γεγονός ότι οι προεδρικές εκλογές είναι θεμελιώδεις για τη μετάβαση στη δημοκρατία, οι βουλευτικές εκλογές και η σύσταση της νέας και δημοκρατικά εκλεγμένης Συνέλευσης εξακολουθούν να είναι καθοριστικές για την ολοκλήρωση της μετάβασης και τη δημιουργία πλήρως δημοκρατικού πλαισίου. Η Ευρωπαϊκή Ένωση εξακολουθεί να πιστεύει ότι οι βουλευτικές εκλογές θα διεξαχθούν το αργότερο κατά το τελευταίο τρίμηνο του 2011, όπως εξήγγειλαν οι αρχές της Γουινέας, και παραμένει πρόθυμη να στηρίξει οικονομικά τη διοργάνωση των εκλογών (με ενδεικτικό ποσό ύψους 5 εκατ. ευρώ).

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεσμεύεται να συνεχίσει, στο πλαίσιο του άρθρου 8 της συμφωνίας της Κοτονού, τακτικό πολιτικό διάλογο με την κυβέρνηση της Γουινέας σχετικά με τα ουσιώδη στοιχεία της αναφερομένης στο άρθρο 9 συμφωνίας, και ιδίως τα ανθρώπινα δικαιώματα, τις αρχές της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, την εθνική συμφιλίωση, το τέλος της ατιμωρησίας και τις μεταρρυθμίσεις στον τομέα της πολιτικής, δικαστικής και οικονομικής διακυβέρνησης, καθώς και τη μεταρρύθμιση του τομέα της ασφάλειας.

Η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουινέας μπορεί να εξακολουθήσει να υπολογίζει στη στήριξη και τη συνδρομή από μέρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ακολουθώντας τη φιλόδοξη πορεία της προς την επάνοδο στη σταθερή οικονομική ανάπτυξη και για την ευημερία του πληθυσμού της.

Με τιμή, ...

Βρυξέλλες, ...

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

...

⁽¹⁾ Το μέτρο δεν εφαρμόζεται στις πράξεις ενδιάμεσης μείωσης που έχει ήδη ξεκινήσει η ΕΤΕπ στο πλαίσιο της Πρωτοβουλίας των Φτωχών Υπερχρεωμένων Χωρών, συμπεριλαμβανομένων των εκκαθαριστικών λογαριασμών επί των δανείων ΕΤΑ που διαχειρίζεται η ΕΤΕπ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΕΣΜΕΥΣΕΩΝ

Δεσμεύσεις της Δημοκρατίας της Γουινέας	Δεσμεύσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης
1. Λεπτομερές χρονοδιάγραμμα (ημερομηνία και προηγούμενα στάδια/προπαρασκευαστικές εργασίες), που καταρτίζεται και εφαρμόζεται από τις αρμόδιες αρχές, για τη διεξαγωγή των βουλευτικών εκλογών πριν από το τέλος του 2011	1.1. Υπογραφή του ΕΣΣ/ΕΕΠ του δέκατου ΕΤΑ μόλις ολοκληρωθεί ο προγραμματισμός του 1.2. Τεχνική εξέταση των σχεδίων/προγραμμάτων που προβλέπονται στο εν λόγω ΕΣΣ/ΕΕΠ 1.3. Συγκέντρωση κεφαλαίων για την άμεση στήριξη των πληθυσμών
2. Διεξαγωγή βουλευτικών εκλογών με ελευθερία και διαφάνεια	2.1. Αποφάσεις χρηματοδότησης και ουσιαστική υλοποίηση του υπολοίπου των σχεδίων/προγραμμάτων του δέκατου ΕΤΑ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Ιουλίου 2011

για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Καναδά για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας

(2011/466/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως άρθρο 100 παράγραφος 2 και το άρθρο 207 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α) και παράγραφος 7, και το άρθρο 218 παράγραφος 8 πρώτο εδάφιο,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη την έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ένωσης συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά ⁽²⁾ («η συμφωνία») για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας με τον Καναδά, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου που εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις.
- (2) Η συμφωνία υπεγράφη εξ ονόματος της Ένωσης στις 6 Μαΐου 2009 με την επιφύλαξη της πιθανής σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία, σύμφωνα με την απόφαση 2009/469/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽³⁾.
- (3) Μετά την έναρξη ισχύος της συνθήκης της Λισαβόνας, στις 1 Δεκεμβρίου 2009, η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να γνωστοποιήσει στον Καναδά ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα διαδέχθηκε την Ευρωπαϊκή Ένωση.
- (4) Η συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί.
- (5) Είναι αναγκαίο να θεσπιστούν διαδικαστικές ρυθμίσεις για τη συμμετοχή της Ένωσης στα μεικτά όργανα που ιδρύονται από τη συμφωνία, καθώς και για την έκδοση ορισμένων αποφάσεων ιδίως σχετικά με την τροποποίηση της συμφωνίας και των παραρτημάτων της, την προσθήκη νέων παραρτημάτων, την καταγγελία μεμονωμένων παραρτημάτων, τις διαβουλεύσεις και την επίλυση διαφορών, και την έγκριση μέτρων διασφάλισης.

- (6) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν την καταγγελία των διμερών συμφωνιών τους με τον Καναδά επί του ίδιου θέματος από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Ένωσης η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά για την ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας («η συμφωνία»).

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση ⁽⁴⁾.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να προβεί στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 της συμφωνίας και να προβεί στην εξής γνωστοποίηση.

«Μετά την έναρξη ισχύος της συνθήκης της Λισαβόνας, την 1η Δεκεμβρίου 2009, η Ευρωπαϊκή Ένωση αντικατέστησε και διαδέχθηκε την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και από την ημέρα εκείνη ασκεί όλα τα δικαιώματα και αναλαμβάνει όλες τις υποχρεώσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Συνεπώς η “Ευρωπαϊκή Κοινότητα” στο κείμενο της συμφωνίας πρέπει να διαβαστεί ως “Ευρωπαϊκή Ένωση”, αναλόγως.»

Άρθρο 3

1. Η Ένωση εκπροσωπείται στη μεικτή επιτροπή των συμβαλλομένων μερών που συστήνεται βάσει του άρθρου 9 της συμφωνίας από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή επικουρούμενη από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Ασφάλειας της Αεροπορίας και συνοδευόμενη από τις αρχές πολιτικής αεροπορίας ως αντιπροσώπους των κρατών μελών.

2. Η Ένωση εκπροσωπείται στη μεικτή κλαδική επιτροπή για την πιστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του παραρτήματος Α της συμφωνίας και στη μεικτή κλαδική επιτροπή για τη συντήρηση που προβλέπεται στην παράγραφο 4 του παραρτήματος Β της συμφωνίας από τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Ασφάλειας της Αεροπορίας, ο οποίος επικουρείται από τις αρχές πολιτικής αεροπορίας τις οποίες αφορά άμεσα η ημερήσια διάταξη κάθε συνεδρίασης.

⁽¹⁾ Έγκριση της 23ης Ιουνίου 2011.

⁽²⁾ ΕΕ L 153 της 17.6.2009, σ. 11.

⁽³⁾ ΕΕ L 153 της 17.6.2009, σ. 10.

⁽⁴⁾ Το κείμενο της συμφωνίας δημοσιεύθηκε στην ΕΕ L 153 της 17.6.2009, σ. 11 μαζί με την απόφαση περί υπογραφής.

Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή, κατόπιν διαβούλευσης με την ειδική επιτροπή που ορίζει το Συμβούλιο, καθορίζει τη θέση που λαμβάνει η Ένωση στη μεικτή επιτροπή των συμβαλλομένων μερών στα ακόλουθα θέματα:

— θέσπιση ή τροποποίηση του εσωτερικού κανονισμού της μεικτής επιτροπής των συμβαλλομένων μερών που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 3 της συμφωνίας.

2. Η Επιτροπή, κατόπιν διαβούλευσης με την ειδική επιτροπή που αναφέρεται στην παράγραφο 1, και λαμβάνοντας πλήρως υπόψη τη γνώμη της, μπορεί να προβεί στις ακόλουθες ενέργειες:

— να λάβει μέτρα διασφάλισης σύμφωνα με το άρθρο 6 της συμφωνίας,

— να ζητήσει τη διενέργεια διαβουλεύσεων σύμφωνα με το άρθρο 15 της συμφωνίας,

— να λάβει μέτρα για αναστολή σύμφωνα με το άρθρο 10 της συμφωνίας,

— αν η Επιτροπή υποβάλει πλήρη και αντικειμενική ανάλυση των επιπτώσεων και του εφικτού των προτεινομένων τροποποιήσεων, τροποποίηση των παραρτημάτων της συμφωνίας κατά το άρθρο

16 παράγραφος 5 αυτής, εφόσον αυτή η τροποποίηση συνάδει με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία και δεν συνεπάγεται καμία μεταβολή αυτής,

— κατάργηση παραρτημάτων κατά τα άρθρα 16 παράγραφος 3 και παράγραφος 5 της συμφωνίας,

— κάθε άλλη δράση που πρέπει να αναλάβει ένα μέρος, ως προβλέπεται στη συμφωνία, υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου και της νομοθεσίας της Ένωσης.

3. Το Συμβούλιο, κατόπιν πρότασης της Επιτροπής, αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία και βάσει της συνθήκης οποιαδήποτε άλλη τροποποίηση της συμφωνίας που δεν εμπίπτει στο πεδίο της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 19 Ιουλίου 2011.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. SAWICKI

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Ιουλίου 2011

σχετικά με τη θέση που πρέπει να λάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση στη μεικτή επιτροπή ΕΕ-Ελβετίας που συγκροτήθηκε με το άρθρο 14 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, όσον αφορά την αντικατάσταση του παραρτήματος III (Αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων) αυτής

(2011/467/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 218 παράγραφος 9, σε συνδυασμό με τα άρθρα 46, 53 και 62,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων («συμφωνία») υπογράφηκε στις 21 Ιουνίου 1999 και τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουνίου 2002.
- (2) Με το άρθρο 14 της συμφωνίας συγκροτείται μεικτή επιτροπή. Σύμφωνα με το άρθρο 18 της συμφωνίας, οι τροποποιήσεις, μεταξύ άλλων, του παραρτήματος III (Αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων) αυτής πρέπει να αποφασίζονται από τη μεικτή επιτροπή.
- (3) Για να διατηρηθεί η συνεκτική και ορθή εφαρμογή των νομικών πράξεων της ΕΕ και για να αποφευχθούν διοικητικές —και ενδεχομένως νομικές— δυσχέρειες, θα πρέπει να τροποποιηθεί το παράρτημα III της συμφωνίας, ώστε να συμπεριληφθούν νέες νομικές πράξεις της ΕΕ στις οποίες δεν αναφέρεται αυτήνη τη στιγμή η συμφωνία.
- (4) Για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού, θα πρέπει να κωδικοποιηθεί το παράρτημα III της συμφωνίας και να αντικατασταθεί από νέο παράρτημα.

- (5) Η θέση της Ένωσης στη μεικτή επιτροπή ΕΕ-Ελβετίας θα πρέπει επομένως να βασιστεί στο συνημμένο σχέδιο απόφασης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη μεικτή επιτροπή ΕΕ-Ελβετίας που συγκροτήθηκε με το άρθρο 14 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, όσον αφορά την αντικατάσταση του παραρτήματος III (Αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων) αυτής, βασίζεται στο σχέδιο απόφασης της μεικτής επιτροπής ΕΕ-Ελβετίας, που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η απόφαση της μεικτής επιτροπής ΕΕ-Ελβετίας δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 19 Ιουλίου 2011.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. SAWICKI

ΣΧΕΔΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗΣ αριθ. .../2011 ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΕ-ΕΛΒΕΤΙΑΣ

που συγκροτήθηκε με το άρθρο 14 της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων

της ...

όσον αφορά την αντικατάσταση του παραρτήματος III (Αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων) αυτής

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ελβετικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, για την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων ⁽¹⁾ («συμφωνία»), και ιδίως τα άρθρα 14 και 18,

Έχοντας υπόψη το πρωτόκολλο της συμφωνίας όσον αφορά τη συμμετοχή, ως συμβαλλομένων μερών, της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας, κατόπιν της προσχωρήσεώς τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η συμφωνία υπεγράφη στις 21 Ιουνίου 1999 και άρχισε να ισχύει την 1η Ιουνίου 2002.
- (2) Το παράρτημα III (Αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων) της συμφωνίας τροποποιήθηκε τελευταία φορά με την απόφαση αριθ. 1/2004 της μεικτής επιτροπής ΕΕ-Ελβετίας ⁽³⁾ και θα πρέπει να ενημερωθεί, ώστε να ληφθούν υπόψη οι νέες νομικές πράξεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) που έχουν εκδοθεί από το 2004, ιδίως η οδηγία 2005/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Σεπτεμβρίου 2005, σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων ⁽⁴⁾.
- (3) Το παράρτημα III της συμφωνίας θα πρέπει να προσαρμοστεί, ώστε να ληφθούν υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην ΕΕ την 1η Ιανουαρίου 2007.
- (4) Επομένως, για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού, το παράρτημα III της συμφωνίας θα πρέπει να κωδικοποιηθεί και να αντικατασταθεί από νέο παράρτημα.
- (5) Η Ελβετία, σύμφωνα με την οδηγία 93/16/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 5ης Απριλίου 1993, για τη διευκόλυνση της ελεύθερης κυκλοφορίας των ιατρών και της αμοιβαίας

αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων τους ⁽⁵⁾, και την οδηγία 2005/36/ΕΚ, θα προβλέψει ενιαία επαγγελματικά προσόντα και ενιαίο επαγγελματικό τίτλο για τους ιατρούς γενικής ιατρικής, που θα είναι ίδιοι για όλους τους υπάρχοντες και μελλοντικούς ιατρούς γενικής ιατρικής.

- (6) Προκειμένου να εξασφαλιστεί αποτελεσματική εφαρμογή της οδηγίας 2005/36/ΕΚ μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, η Επιτροπή θα εξακολουθήσει να συνεργάζεται στενά με την Ελβετία και ειδικότερα θα εξακολουθήσει να προβλέπει ενδελεχμένη διαβούλευση με τους ελβετούς εμπειρογνώμονες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα III (Αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων) της συμφωνίας αντικαθίσταται από το κείμενο στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η Ελβετία εφαρμόζει χωρίς περιορισμούς τα κεκτημένα δικαιώματα που προβλέπονται στην οδηγία 2005/36/ΕΚ υπό τους όρους που καθορίζονται στην παρούσα απόφαση και στο παράρτημα.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση συντάσσεται στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τεχική και φινλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη μέρα από την κοινοποίηση εκ μέρους της Ελβετίας της ολοκλήρωσης των εσωτερικών διαδικασιών της για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Εφαρμόζεται προσωρινά από την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την έκδοσή της, με εξαίρεση τον τίτλο II της οδηγίας 2005/36/ΕΚ, ο οποίος εφαρμόζεται από την ημέρα έναρξης της ισχύος της παρούσας απόφασης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 114 της 30.4.2002, σ. 6.

⁽²⁾ ΕΕ L 124 της 20.5.2009, σ. 53.

⁽³⁾ ΕΕ L 352 της 27.11.2004, σ. 129.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 255 της 30.9.2005, σ. 22.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 165 της 7.7.1993, σ. 1.

Σε περίπτωση που η κοινοποίηση η οποία αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο δεν γίνει μέσα σε 24 μήνες από την έκδοση της παρούσας απόφασης, η παρούσα απόφαση δεν ισχύει.

Βρυξέλλες, ...

Για τη μεικτή επιτροπή

Ο Πρόεδρος

Οι Γραμματείς

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΠΡΟΣΟΝΤΩΝ

(Διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλοι τίτλοι εκπαίδευσης)

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν μεταξύ τους, στον τομέα της αμοιβαίας αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων, τις νομικές πράξεις και ανακοινώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) στις οποίες γίνεται αναφορά στο τμήμα Α του παρόντος παραρτήματος, σύμφωνα με το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας.
2. Εκτός αν άλλως ορίζεται, ο όρος “κράτος(-η) μέλος(-η)” που εμφανίζεται στις πράξεις στις οποίες γίνεται αναφορά στο τμήμα Α του παρόντος παραρτήματος θεωρείται ότι υποδηλώνει, εκτός από τα κράτη που καλύπτονται από τις νομικές πράξεις της ΕΕ, και την Ελβετία.
3. Για τις ανάγκες της εφαρμογής του παρόντος παραρτήματος, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις νομικές πράξεις της ΕΕ στις οποίες γίνεται αναφορά στο τμήμα Β του παρόντος παραρτήματος.

ΤΜΗΜΑ Α: ΠΡΑΞΕΙΣ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΕΣ ΣΕ

- 1α) **32005 L 0036**: Οδηγία 2005/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Σεπτεμβρίου 2005, σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (ΕΕ L 255 της 30.9.2005, σ. 22),

όπως τροποποιήθηκε με τις εξής πράξεις:

- Οδηγία 2006/100/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2006, για την προσαρμογή ορισμένων οδηγιών στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων, λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 141),
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1430/2007 της Επιτροπής, της 5ης Δεκεμβρίου 2007, για τροποποίηση των παραρτημάτων ΙΙ και ΙΙΙ της οδηγίας 2005/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (ΕΕ L 320 της 6.12.2007, σ. 3),
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 755/2008 της Επιτροπής, της 31ης Ιουλίου 2008, για την τροποποίηση του παραρτήματος ΙΙ της οδηγίας 2005/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (ΕΕ L 205 της 1.8.2008, σ. 10),
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 279/2009 της Επιτροπής, της 6ης Απριλίου 2009, για την τροποποίηση του παραρτήματος ΙΙ της οδηγίας 2005/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (ΕΕ L 93 της 7.4.2009, σ. 11),
- Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 213/2011 του Συμβουλίου, της 3ης Μαρτίου 2011, για την τροποποίηση των παραρτημάτων ΙΙ και V της οδηγίας 2005/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (ΕΕ L 59 της 4.3.2011, σ. 4),
- Κοινοποίηση τίτλων αρχιτεκτονικής (ΕΕ C 332 της 30.12.2006, σ. 35),
- Κοινοποίηση τίτλων αρχιτεκτονικής (ΕΕ C 148 της 24.6.2006, σ. 34),
- Κοινοποίηση τίτλων αρχιτεκτονικής (ΕΕ C 3 της 6.1.2006, σ. 12),
- Ανακοίνωση της Επιτροπής — Κοινοποίηση των τίτλων οδοντιατρικής ειδικότητας (ΕΕ C 165 της 19.7.2007, σ. 18),
- Ανακοίνωση της Επιτροπής — Κοινοποίηση των τίτλων εκπαίδευσης των ειδικευμένων ιατρών και των ιατρών γενικής ιατρικής (ΕΕ C 165 της 19.7.2007, σ. 13),
- Ανακοίνωση της Επιτροπής — Κοινοποίηση των τίτλων εκπαίδευσης ειδικευμένου ιατρού, νοσοκόμου γενικής περιθαλψής, ειδικευμένου οδοντιάτρου, μαιίας/μαιευτή και αρχιτέκτονα (ΕΕ C 137 της 4.6.2008, σ. 8),
- Ανακοίνωση — Κοινοποίηση των τίτλων εκπαίδευσης — Οδηγία 2005/36/ΕΚ σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (Παράρτημα V) (ΕΕ C 322 της 17.12.2008, σ. 3),

- Ανακοίνωση της Επιτροπής — Ανακοίνωση των επαγγελματικών ενώσεων ή οργανισμών που πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 3 παράγραφος 2 και απαριθμούνται στο παράρτημα I της οδηγίας 2005/36/EK (EE C 111 της 15.5.2009, σ. 1),
 - Ανακοίνωση της Επιτροπής — Κοινοποίηση των τίτλων εκπαίδευσης — Οδηγία 2005/36/EK σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (Παράρτημα V) (EE C 114 της 19.5.2009, σ. 1),
 - Ανακοίνωση της Επιτροπής — Κοινοποίηση των τίτλων εκπαίδευσης — Οδηγία 2005/36/EK σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (Παράρτημα V) (EE C 279 της 19.11.2009, σ. 1),
 - Ανακοίνωση της Επιτροπής — Κοινοποίηση των τίτλων εκπαίδευσης — Οδηγία 2005/36/EK σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (Παράρτημα V) (EE C 129 της 19.5.2010, σ. 3),
 - Ανακοίνωση της Επιτροπής — Κοινοποίηση των τίτλων εκπαίδευσης — Οδηγία 2005/36/EK σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (Παράρτημα V) (EE C 337 της 14.12.2010, σ. 10),
 - Διορθωτικό στην οδηγία 2005/36/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Σεπτεμβρίου 2005, σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (EE L 271 της 16.10.2007, σ. 18),
 - Διορθωτικό στην οδηγία 2005/36/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Σεπτεμβρίου 2005, σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (EE L 93 της 4.4.2008, σ. 28).
- β) Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία 2005/36/EK προσαρμόζεται ως εξής:
1. Δεν εφαρμόζονται μεταξύ των συμβαλλομένων μερών οι διατάξεις που ορίζονται στα ακόλουθα άρθρα της οδηγίας:
 - άρθρο 3 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο — διαδικασία για την ενημέρωση του παραρτήματος I της οδηγίας,
 - άρθρο 11 στοιχείο γ) σημείο ii) τελευταία περίοδος — διαδικασία για την ενημέρωση του παραρτήματος II της οδηγίας,
 - άρθρο 13 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο — διαδικασία για την ενημέρωση του παραρτήματος III της οδηγίας,
 - άρθρο 14 παράγραφος 2 δεύτερο και τρίτο εδάφιο — διαδικασία σε περίπτωση παρέκκλισης από την επιλογή που παρέχεται στον μετανάστη μεταξύ της πρακτικής άσκησης προσαρμογής και της δοκιμασίας επάρκειας,
 - άρθρο 15 παράγραφοι 2 και 5 — διαδικασία για τη θέσπιση ή την άρση κοινών βάσεων,
 - άρθρο 20 — διαδικασία για την τροποποίηση του παραρτήματος IV της οδηγίας,
 - άρθρο 21 παράγραφος 6 δεύτερο εδάφιο — διαδικασία για την προσαρμογή των γνώσεων και των δεξιοτήτων,
 - άρθρο 21 παράγραφος 7 — διαδικασία για την ενημέρωση του παραρτήματος V της οδηγίας,
 - άρθρο 25 παράγραφος 5 — διαδικασία για την προσαρμογή της ελάχιστης διάρκειας εκπαίδευσης των ειδικευμένων ιατρών,
 - άρθρο 26 δεύτερο εδάφιο — διαδικασία για την ενσωμάτωση νέων ιατρικών ειδικοτήτων,
 - άρθρο 31 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο — διαδικασία για την προσαρμογή της εκπαίδευσης νοσοκόμων υπεύθυνων για γενική περίθαλψη,
 - άρθρο 34 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο — διαδικασία για την προσαρμογή της εκπαίδευσης οδοντιάτρων,
 - άρθρο 35 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο — διαδικασία για την προσαρμογή της ελάχιστης διάρκειας εκπαίδευσης των οδοντιάτρων,
 - άρθρο 38 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο — διαδικασία για την προσαρμογή της εκπαίδευσης κτηνιάτρων,
 - άρθρο 40 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο — διαδικασία για την προσαρμογή της εκπαίδευσης μαιών,
 - άρθρο 44 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο — διαδικασία για την προσαρμογή της εκπαίδευσης φαρμακοποιών,
 - άρθρο 46 παράγραφος 2 — διαδικασία για την προσαρμογή των γνώσεων και των δεξιοτήτων των αρχιτεκτόνων,
 - άρθρο 61 — Ρήτρα παρέκκλισης.

2. Το άρθρο 56 παράγραφοι 3 και 4 εφαρμόζεται ως εξής:

Η ενημέρωση των κρατών μελών ως προς τις αρμόδιες αρχές και τον συντονιστή που έχει ορίσει η Ελβετία γίνεται από την Επιτροπή, μετά την κοινοποίηση των πληροφοριών από την Ελβετία στην Επιτροπή, με αντίγραφο στη μεικτή επιτροπή.

3. Το άρθρο 57 δεύτερο εδάφιο εφαρμόζεται ως εξής:

Ο συντονιστής που έχει οριστεί από την Ελβετία ενημερώνει την Επιτροπή με αντίγραφο στη μεικτή επιτροπή.

4. Το άρθρο 63 δεν εφαρμόζεται. Εντούτοις, ο ελβετός συντονιστής που έχει οριστεί από την Ελβετία σύμφωνα με το άρθρο 56 της οδηγίας 2005/36/EK ενημερώνει την Επιτροπή, με αντίγραφο στη μεικτή επιτροπή, σχετικά με τη νομοθεσία που θεσπίστηκε βάσει των νομικών πράξεων και των ανακοινώσεων που αναφέρονται στο σημείο 1α. Τα άρθρα 58 και 64 δεν εφαρμόζονται.

γ) Στο παράρτημα II σημείο 1 της οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

“στην Ελβετία:

— Opticien diplômé, diplomierter Augenoptiker, ottico diplomato (Διπλωματούχος οπτομέτρης κάτοχος ομοσπονδιακού διπλώματος τριτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης).

Απαιτούνται τουλάχιστον δεκαεπτά έτη εκπαίδευσης, αποτελούμενης από τουλάχιστον εννέα έτη βασικής εκπαίδευσης, τέσσερα έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης παρεχόμενη εν μέρει στον χώρο εργασίας και εν μέρει από επαγγελματικό ίδρυμα, ακολουθούμενης από τετραετή μαθητεία ή άσκηση, της οποίας δύο έτη ενδεχομένως παρακολουθήσης πλήρους φοίτησης ιδιωτικής εκπαίδευσης, και τέλος εξετάσεις τριτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης. Η ανωτέρω πορεία δίνει στον κάτοχο το δικαίωμα να εφαρμόζει φακούς επαφής ή να διεξάγει οφθαλμολογικές εξετάσεις είτε ως ανεξάρτητος επαγγελματίας είτε υπό την ιδιότητα του μισθωτού.

— Audioprothésiste avec brevet fédéral, Hörgeräte-Akustiker mit eidg. Fachausweis, audioprotesista con attestato professionale federale (Ακουσπροσθετικός ακουστικών βαρηκοΐας, κάτοχος ανωτέρου ομοσπονδιακού πιστοποιητικού τριτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης).

Απαιτούνται τουλάχιστον δεκαπέντε έτη εκπαίδευσης, αποτελούμενης από τουλάχιστον εννέα έτη βασικής εκπαίδευσης, τουλάχιστον τριετή επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση παρεχόμενη εν μέρει στον χώρο εργασίας και εν μέρει από επαγγελματικό ίδρυμα, ακολουθούμενης από τριετή μαθητεία ή άσκηση, συμπεριλαμβανομένης και ιδιωτικής εκπαίδευσης, και τέλος εξετάσεις τριτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης. Η ανωτέρω πορεία δίνει στον κάτοχο το δικαίωμα άσκησης του εν λόγω επαγγέλματος είτε ως ανεξάρτητος επαγγελματίας είτε υπό την ιδιότητα του μισθωτού.

— Bottier-orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädie-Schuhmachermeister, calzolaio ortopedico diplomato (Διπλωματούχος υποδηματοποιός ορθοπεδικών υποδημάτων, κάτοχος ομοσπονδιακού διπλώματος τριτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης).

Απαιτούνται τουλάχιστον δεκαεπτά έτη εκπαίδευσης, αποτελούμενης από τουλάχιστον εννέα έτη βασικής εκπαίδευσης, τέσσερα έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης παρεχόμενη εν μέρει στον χώρο εργασίας και εν μέρει από επαγγελματικό ίδρυμα, ακολουθούμενης από τετραετή μαθητεία ή άσκηση, συμπεριλαμβανομένης και ιδιωτικής εκπαίδευσης, και τέλος εξετάσεις τριτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης. Η ανωτέρω πορεία δίνει στον κάτοχο το δικαίωμα άσκησης του εν λόγω επαγγέλματος είτε ως ανεξάρτητος επαγγελματίας είτε υπό την ιδιότητα του μισθωτού.

— Technicien dentiste, maître, diplomierter Zahntechnikermeister, odontotecnico, maestro (Οδοντοτεχνίτης, κάτοχος ομοσπονδιακού διπλώματος τριτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης).

Απαιτούνται τουλάχιστον δεκαοκτώ έτη εκπαίδευσης, αποτελούμενης από τουλάχιστον εννέα έτη βασικής εκπαίδευσης, τέσσερα έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης παρεχόμενη εν μέρει στον χώρο εργασίας και εν μέρει από επαγγελματικό ίδρυμα, ακολουθούμενης από πενταετή μαθητεία ή άσκηση, συμπεριλαμβανομένης και ιδιωτικής εκπαίδευσης, και τέλος εξετάσεις τριτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης. Η ανωτέρω πορεία δίνει στον κάτοχο το δικαίωμα άσκησης του εν λόγω επαγγέλματος είτε ως ανεξάρτητος επαγγελματίας είτε υπό την ιδιότητα του μισθωτού.

— Orthopédiste diplômé, diplomierter Orthopädist, ortopedista diplomato (Τεχνικός προσθετικός ορθοπεδικός, κάτοχος ανωτέρου ομοσπονδιακού πιστοποιητικού τριτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης).

Απαιτούνται τουλάχιστον δεκαοκτώ έτη εκπαίδευσης, αποτελούμενης από τουλάχιστον εννέα έτη βασικής εκπαίδευσης, τέσσερα έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης παρεχόμενη εν μέρει στον χώρο εργασίας και εν μέρει από επαγγελματικό ίδρυμα, ακολουθούμενης από πενταετή μαθητεία ή άσκηση, συμπεριλαμβανομένης και ιδιωτικής εκπαίδευσης, και τέλος εξετάσεις τριτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης. Η ανωτέρω πορεία δίνει στον κάτοχο το δικαίωμα άσκησης του εν λόγω επαγγέλματος είτε ως ανεξάρτητος επαγγελματίας είτε υπό την ιδιότητα του μισθωτού.”.

δ) Στο παράρτημα II σημείο 4 της οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

“στην Ελβετία:

— Guide de montagne avec brevet fédéral, Bergführer mit eidg. Fachausweis, guida alpina con attestato professionale federale (Οδηγός βουνού, κάτοχος ανώτερου ομοσπονδιακού πιστοποιητικού τρίτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης)

Απαιτούνται τουλάχιστον δεκατρία έτη εκπαίδευσης, αποτελούμενης από τουλάχιστον εννέα έτη βασικής εκπαίδευσης, τέσσερα έτη επαγγελματικής κατάρτισης υπό την εποπτεία αναγνωρισμένου επαγγελματία, συμπεριλαμβανομένης και ιδιωτικής εκπαίδευσης, και τέλος εξετάσεις επαγγελματικής εκπαίδευσης. Η ανωτέρω πορεία δίνει στον κάτοχο το δικαίωμα άσκησης του εν λόγω επαγγέλματος ως ανεξάρτητος επαγγελματίας.

— Professeur de sports de neige avec brevet fédéral, Schneesporthlehrer mit eidg. Fachausweis, Maestro di sport sulla neve con attestato professionale fédérale (Καθηγητής αθλημάτων χιονιού, κάτοχος ανώτερου ομοσπονδιακού πιστοποιητικού τρίτοβάθμιας επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης).

Απαιτούνται τουλάχιστον δεκαπέντε έτη εκπαίδευσης, αποτελούμενης από τουλάχιστον εννέα έτη βασικής εκπαίδευσης, τέσσερα έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης παρεχόμενη εν μέρει στον χώρο εργασίας και εν μέρει από επαγγελματικό ίδρυμα, ή τετραετή επαγγελματική πείρα, ακολουθούμενης από διετή εκπαίδευση και πείρα ως μαθητευόμενος, και τέλος εξετάσεις επαγγελματικής κατάρτισης. Η ανωτέρω πορεία δίνει στον κάτοχο το δικαίωμα άσκησης του εν λόγω επαγγέλματος ως ανεξάρτητος επαγγελματίας.”

ε) Στο παράρτημα V σημείο 5.1.1 της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

“Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
Ελβετία	Eidgenössisches Arztdiplom Diplôme fédéral de médecin Diploma federale di medico	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1η Ιουνίου 2002”

στ) Στο παράρτημα V σημείο 5.1.2 της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

“Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
Ελβετία	Diplom als Facharzt Diplôme de médecin spécialiste Diploma di medico specialista	Eidgenössisches Departement des Innern und Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte Département fédéral de l'intérieur et Fédération des médecins suisses Dipartimento federale dell'interno e Federazione dei medici svizzeri	1η Ιουνίου 2002”

ζ) Στο παράρτημα V σημείο 5.1.3 της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

“Κράτος	Τίτλος
Αναισθησιολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τρία έτη	
Ελβετία	Anästhesiologie Anesthésiologie Anestesiologia
Κράτος	Τίτλος
Γενική χειρουργική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: πέντε έτη	
Ελβετία	Chirurgie Chirurgie Chirurgia

Κράτος	Τίτλος
Νευροχειρουργική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: πέντε έτη	
Ελβετία	Neurochirurgie Neurochirurgie Neurochirurgia
Μαιευτική και Γυναικολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Gynäkologie und Geburtshilfe Gynécologie et obstétrique Ginecologia e ostetricia
Γενική ιατρική (παθολογία) Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: πέντε έτη	
Ελβετία	Innere Medizin Médecine interne Medicina interna
Οφθαλμολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τρία έτη	
Ελβετία	Ophthalmologie Ophthalmologie Oftalmologia
Ωτορινολαρυγγολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τρία έτη	
Ελβετία	Oto-Rhino-Laryngologie Oto-rhino-laryngologie Otorinolaringoiatria
Παιδιατρική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Kinder- und Jugendmedizin Pédiatrie Pediatria
Ιατρική των αναπνευστικών οδών Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Pneumologie Pneumologie Pneumologia

Κράτος	Τίτλος
Ουρολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: πέντε έτη	
Ελβετία	Urologie Urologie Urologia
Ορθοπαιδική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: πέντε έτη	
Ελβετία	Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates Chirurgie orthopédique et traumatologie de l'appareil locomoteur Chirurgia ortopedica e traumatologia del sistema motorio
Παθολογική ανατομική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Pathologie Pathologie Patologia
Νευρολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Neurologie Neurologie Neurologia
Ψυχιατρική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Psychiatrie und Psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie Psichiatria e psicoterapia
Ραδιογνώστική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Radiologie Radiologie Radiologia
Ραδιοθεραπευτική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Radio-Onkologie/Strahlentherapie Radio-oncologie/radiothérapie Radio-oncologia/radioterapia

Κράτος	Τίτλος
Πλαστική χειρουργική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: πέντε έτη	
Ελβετία	Plastische, Rekonstruktive und Ästhetische Chirurgie Chirurgie plastique, reconstructive et esthétique Chirurgia plastica, ricostruttiva ed estetica
Χειρουργική θώρακος Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: πέντε έτη	
Ελβετία	Herz- und thorakale Gefässchirurgie Chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique Chirurgia del cuore e dei vasi toracici
Χειρουργική παιδών Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: πέντε έτη	
Ελβετία	Kinderchirurgie Chirurgie pédiatrique Chirurgia pediatrica
Καρδιολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Kardiologie Cardiologie Cardiologia
Γαστρεντερολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Gastroenterologie Gastroentérologie Gastroenterologia
Ρευματολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Rheumatologie Rhumatologie Reumatologia
Γενική αιματολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τρία έτη	
Ελβετία	Hämatologie Hématologie Ematologia

Κράτος	Τίτλος
Ενδοκρινολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τρία έτη	
Ελβετία	Endokrinologie-Diabetologie Endocrinologie-diabétologie Endocrinologia-diabetologia
Φυσιοθεραπεία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τρία έτη	
Ελβετία	Physikalische Medizin und Rehabilitation Médecine physique et réadaptation Medicina fisica e riabilitazione
Δερματολογία-Αφροδισιολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τρία έτη	
Ελβετία	Dermatologie und Venerologie Dermatologie et vénéréologie Dermatologia e venerologia
Τροπική ιατρική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Tropen- und Reisemedizin Médecine tropicale et médecine des voyages Medicina tropicale e medicina di viaggio
Παιδοψυχιατρική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie Psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents Psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza
Νεφρολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Nephrologie Néphrologie Nefralogia
Μεταδοτικές ασθένειες Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Infektiologie Infectiologie Malattie infettive

Κράτος	Τίτλος
Κοινωνική ιατρική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Prävention und Gesundheitswesen Prévention et santé publique Prevenzione e salute pubblica
Κράτος	Τίτλος
Φαρμακολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Klinische Pharmakologie und Toxikologie Pharmacologie et toxicologie cliniques Farmacologia e tossicologia cliniche
Κράτος	Τίτλος
Ιατρική της εργασίας Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Arbeitsmedizin MédEKine du travail Medicina del lavoro
Κράτος	Τίτλος
Αλλεργιολογία Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τρία έτη	
Ελβετία	Allergologie und klinische Immunologie Allergologie et immunologie clinique Allergologia e immunologia clinica
Κράτος	Τίτλος
Πυρηνική ιατρική Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Nuklearmedizin Médecine nucléaire Medicina nucleare
Κράτος	Τίτλος του διπλώματος
Στοματική και γναθοπροσωπική χειρουργική (βασική εκπαίδευση ιατρού και οδοντίατρου) Ελάχιστη διάρκεια κατάρτισης: τέσσερα έτη	
Ελβετία	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie Chirurgie orale et maxillo-faciale Chirurgia oro-maxillo-facciale"

η) Στο παράρτημα V σημείο 5.1.4 της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
Ελβετία	Diplom als praktischer Arzt/praktische Ärztin Diplôme de médecin praticien Diploma di medico generico	Médecin praticien Praktischer Arzt Medico generico	1η Ιουνίου 2002"

θ) Στο παράρτημα V σημείο 5.2.2 της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

“Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
Ελβετία	1. Diplomierte Pflegefachfrau, diplomierter Pflegefachmann Infirmière diplômée et infirmier diplômé Infermiera diplomata e infermiere diplomato	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	1η Ιουνίου 2002
	2. Bachelor of Science in nursing	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filières de formation reconnues par l'État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Pflegefachfrau, Pflegefachmann Infirmière, infirmier Infermiera, infermiere	(*) ...”

(*) Παρακαλούμε εισαγάγετε την ημερομηνία έκδοσης της απόφασης της μεικτής επιτροπής.

ι) Στο παράρτημα V σημείο 5.3.2 της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

“Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
Ελβετία	Eidgenössisches Zahnarzt Diplom Diplôme fédéral de médecin-dentiste Diploma federale di medico-dentista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		Zahnarzt Médecin-dentiste Medico-dentista	1η Ιουνίου 2002”

ια) Στο παράρτημα V σημείο 5.3.3 της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

Ορθοδοντική					
“Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης		Ημερομηνία αναφοράς	
Ελβετία	Diplom für Kieferorthopädie Diplôme fédéral d'orthodontiste Diploma di ortodontista	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte-Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia			1η Ιουνίου 2002

Στοματική χειρουργική			
Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
Ελβετία	Diplom für Oralchirurgie Diplôme fédéral de chirurgie orale Diploma di chirurgia orale	Eidgenössisches Departement des Innern und Schweizerische Zahnärzte- Gesellschaft Département fédéral de l'intérieur et Société Suisse d'Odonto-stomatologie Dipartimento federale dell'interno e Società Svizzera di Odontologia e Stomatologia	30 Απριλίου 2004"

ιβ) Στο παράρτημα V σημείο 5.4.2 της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
Ελβετία	Eidgenössisches Tierarzt Diplom Diplôme fédéral de vétérinaire Diploma federale di veterinario	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1η Ιουνίου 2002"

ιγ) Στο παράρτημα V σημείο 5.5.2 της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
Ελβετία	Diplomirte Hebamme Sage-femme diplômée Levatrice diplomata	Schulen, die staatlich anerkannte Bildungsgänge durchführen Ecoles qui proposent des filieres de formation reconnues par l' État Scuole che propongono dei cicli di formazione riconosciuti dallo Stato	Hebamme Sage-femme Levatrice	1η Ιουνίου 2002"

ιδ) Στο παράρτημα V σημείο 5.6.2 της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
Ελβετία	Eidgenössisches Apothekerdiplom Diplôme fédéral de pharmacien Diploma federale di farmacista	Eidgenössisches Departement des Innern Département fédéral de l'intérieur Dipartimento federale dell'interno		1η Ιουνίου 2002"

ιε) Στο παράρτημα V σημείο 5.7.1 της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

“Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Ακαδημαϊκό έτος αναφοράς
Ελβετία	Diploma di architettura (Arch. Dipl. USI)	Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana		1996-1997
	Master of Arts BFH/HES-SO en architecture, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) together with Berner Fachhochschule (BFH)	—	2007-2008
	Master of Arts BFH/HES-SO in Architektur, Master of Arts BFH/HES-SO in Architecture	Haute école spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO) together with Berner Fachhochschule (BFH)		2007-2008
	Master of Arts FHNW in Architektur	Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW	—	2007-2008
	Master of Arts FHZ in Architektur	Fachhochschule Zentralschweiz (FHZ)	—	2007-2008
	Master of Arts ZFH in Architektur	Zürcher Fachhochschule (ZFH), Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften (ZHAW), Departement Architektur, Gestaltung und Bauingenieurwesen	—	2007-2008
	Master of Science MSc in Architecture, Architecte (arch. dipl. EPF)	Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne		2007-2008
	Master of Science ETH in Architektur, MSc ETH Arch	Eidgenössische Technische Hochschule Zurich		2007-2008”

ιστ) Στο παράρτημα VI της παρούσας οδηγίας προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:

“Κράτος	Τίτλος εκπαίδευσης	Ακαδημαϊκό έτος αναφοράς
Ελβετία	1. Dipl. Arch. ETH, arch. dipl. EPF, arch. dipl. PF	2004-2005
	2. Architecte diplômé EAUG	2004-2005
	3. Architekt REG A Architecte REG A Architetto REG A	2004-2005”

2α) **377 L 0249:** Οδηγία 77/249/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1977, περί διευκόλυνσης της πραγματικής ασκήσεως της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών από δικηγόρους (ΕΕ L 78 της 26.3.1977, σ. 17),

όπως τροποποιήθηκε με:

— 1 79 Η: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών (ΕΕ L 291 της 19.11.1979, σ. 91),

— 1 85 Ι: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών (ΕΕ L 302 της 15.11.1985, σ. 160),

- Απόφαση 95/1/EK, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 1ης Ιανουαρίου 1995, για την προσαρμογή των πράξεων προσχώρησης νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 1 της 1.1.1995, σ. 1),
- **1 2003 T:** Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 33),
- Οδηγία 2006/100/EK του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2006, για την προσαρμογή ορισμένων οδηγιών στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων, λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 141).
- β) Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία 77/249/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:
1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 2 προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:
“Ελβετία:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato”.
 2. Το άρθρο 8 δεν εφαρμόζεται. Εντούτοις, ο ελβετός συντονιστής που έχει οριστεί από την Ελβετία σύμφωνα με το άρθρο 56 της οδηγίας 2005/36/EK ενημερώνει την Επιτροπή, με αντίγραφο στη μεϊκτή επιτροπή, σχετικά με τη νομοθεσία που θεσπίστηκε βάσει της οδηγίας 77/249/ΕΟΚ.
- 3α) **398 L 0005:** Οδηγία 98/5/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998, για τη διευκόλυνση της μόνιμης άσκησης του δικηγορικού επαγγέλματος σε κράτος μέλος διάφορο εκείνου στο οποίο αποκτήθηκε ο επαγγελματικός τίτλος (ΕΕ L 77 της 14.3.1998, σ. 36),
- όπως τροποποιήθηκε με:
- 1 2003 T: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 33),
- Οδηγία 2006/100/EK του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2006, για την προσαρμογή ορισμένων οδηγιών στον τομέα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων, λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 141).
- β) Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία 98/5/EK τροποποιείται ως εξής:
1. Στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο α) προστίθεται το ακόλουθο κείμενο:
“Ελβετία:

Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech

Avocat

Avvocato”.
 2. Τα άρθρα 16 και 17 δεν εφαρμόζονται. Εντούτοις, ο ελβετός συντονιστής που έχει οριστεί από την Ελβετία σύμφωνα με το άρθρο 56 της οδηγίας 2005/36/EK ενημερώνει την Επιτροπή, με αντίγραφο στη μεϊκτή επιτροπή, σχετικά με τη νομοθεσία που θεσπίστηκε βάσει της οδηγίας 98/5/EK.
 3. Το άρθρο 14 εφαρμόζεται ως εξής:

Η ενημέρωση των κρατών μελών ως προς τις αρμόδιες αρχές που έχει ορίσει η Ελβετία γίνεται από την Επιτροπή, μετά από την κοινοποίηση των πληροφοριών από την Ελβετία στην Επιτροπή με αντίγραφο στη μεϊκτή επιτροπή.
- 4α) **374 L 0556:** Οδηγία 74/556/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Ιουνίου 1974, περί των λεπτομερειών εφαρμογής των μεταβατικών μέτρων στον τομέα των δραστηριοτήτων, που υπάγονται στο εμπόριο και τη διανομή τοξικών προϊόντων, και των δραστηριοτήτων που περιλαμβάνουν την επαγγελματική χρησιμοποίηση των προϊόντων αυτών συμπεριλαμβανομένων και των διαμεσολαβητικών δραστηριοτήτων (ΕΕ L 307 της 18.11.1974, σ. 1).

β) Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία 74/556/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 4 παράγραφος 3 εφαρμόζεται ως εξής:

Η ενημέρωση των κρατών μελών ως προς τις αρμόδιες αρχές που έχει ορίσει η Ελβετία γίνεται από την Επιτροπή, μετά από την κοινοποίηση των πληροφοριών από την Ελβετία στην Επιτροπή, με αντίγραφο στη μεικτή επιτροπή.

2. Το άρθρο 7 δεν εφαρμόζεται. Εντούτοις, ο ελβετός συντονιστής που έχει οριστεί από την Ελβετία σύμφωνα με το άρθρο 56 της οδηγίας 2005/36/ΕΚ ενημερώνει την Επιτροπή, με αντίγραφο στη μεικτή επιτροπή, σχετικά με τη νομοθεσία που θεσπίστηκε βάσει της οδηγίας 74/556/ΕΟΚ.

5α) **374 L 0557:** Οδηγία 74/557/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 4ης Ιουνίου 1974, περί πραγματοποίησης του δικαιώματος εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις μη μισθωτές δραστηριότητες και τις διαμεσολαβητικές δραστηριότητες σχετικά με το εμπόριο και τη διανομή τοξικών προϊόντων (ΕΕ L 307 της 18.11.1974, σ. 5),

όπως τροποποιήθηκε με:

— Οδηγία 95/1/ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 1ης Ιανουαρίου 1995, για την προσαρμογή των πράξεων προσχώρησης νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 1 της 1.1.1995, σ. 1),

— 1 2003 T: Πράξη περί των όρων προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των προσαρμογών των συνθηκών επί των οποίων βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 33),

— Οδηγία 2006/101/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2006, για την προσαρμογή των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ, 74/557/ΕΟΚ και 2002/83/ΕΚ στον τομέα της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών, λόγω της προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας (ΕΕ L 363 της 20.12.2006, σ. 238).

β) Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία 74/557/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. στην Ελβετία:

Όλα τα προϊόντα και οι τοξικές ουσίες που καθορίζονται στην πράξη περί δηλητηρίων [κωδικοποίηση ομοσπονδιακής νομοθεσίας (CC 813.1) και ειδικότερα στα διατάγματα που έχουν σχέση με αυτές (CC 813) και τις δηλητηριώδεις ουσίες για το περιβάλλον (CC 814.812.31, 814.812.32 και 814.812.33)].

2. Το άρθρο 7 παράγραφος 5 εφαρμόζεται ως εξής:

Η ενημέρωση των κρατών μελών ως προς τις αρμόδιες αρχές που έχει ορίσει η Ελβετία γίνεται από την Επιτροπή, μετά την κοινοποίηση των πληροφοριών από την Ελβετία στην Επιτροπή, με αντίγραφο στη μεικτή επιτροπή.

3. Το άρθρο 8 δεν εφαρμόζεται. Εντούτοις, ο ελβετός συντονιστής που έχει οριστεί από την Ελβετία σύμφωνα με το άρθρο 56 της οδηγίας 2005/36/ΕΚ ενημερώνει την Επιτροπή, με αντίγραφο στη μεικτή επιτροπή, σχετικά με τη νομοθεσία που θεσπίστηκε βάσει της οδηγίας 74/557/ΕΟΚ.

6α) **386 L 0653:** Οδηγία 86/653/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1986, για τον συντονισμό των δικαιών των κρατών μελών όσον αφορά τους εμπορικούς αντιπροσώπους (ανεξάρτητους επαγγελματίες) (ΕΕ L 382 της 31.12.1986, σ. 17).

β) Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η οδηγία 86/653/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

Το άρθρο 22 δεν εφαρμόζεται. Εντούτοις, ο ελβετός συντονιστής που έχει οριστεί από την Ελβετία σύμφωνα με το άρθρο 56 της οδηγίας 2005/36/ΕΚ ενημερώνει την Επιτροπή, με αντίγραφο στη μεικτή επιτροπή, σχετικά με τη νομοθεσία που θεσπίστηκε βάσει της οδηγίας 86/653/ΕΟΚ.

ΤΜΗΜΑ Β: ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΑΒΟΥΝ ΔΕΟΝΤΩΣ ΥΠΟΨΗ ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν δεόντως υπόψη την ακόλουθη πράξη:

7. **389 X 0601:** Σύσταση 89/601/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 8ης Νοεμβρίου 1989, σχετικά με την κατάρτιση του προσωπικού υγείας σε θέματα καρκίνου (ΕΕ L 346 της 27.11.1989, σ. 1).»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 729/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Ιουλίου 2011

για τη θέσπιση απαγόρευσης της αλιείας μπρόσμου στα ενωσιακά και στα διεθνή ύδατα στις ζώνες ICES V, VI και VII από σκάφη που φέρουν σημαία Ισπανίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Άρθρο 1

Εξάντληση ποσόστωσης

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1224/2009 του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2009, περί θεσπίσεως κοινοτικού συστήματος ελέγχου της τήρησης των κανόνων της κοινής αλιευτικής πολιτικής ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 36 παράγραφος 2,

Η αλιευτική ποσόστωση που χορηγήθηκε στο κράτος μέλος, το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, σχετικά με το απόθεμα που αναφέρεται σε αυτό για το 2011, θεωρείται ότι έχει εξαντληθεί από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Άρθρο 2

Απαγορεύσεις

(1) Ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 57/2011 του Συμβουλίου, της 18ης Ιανουαρίου 2011, περί καθορισμού για το 2011 για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων των αλιευτικών δυνατοτήτων στα ύδατα της ΕΕ και, για τα σκάφη της ΕΕ σε ορισμένα μη ενωσιακά ύδατα ⁽²⁾, καθορίζει ποσοστώσεις για το 2011.

Οι αλιευτικές δραστηριότητες για το απόθεμα που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού από σκάφη που φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος το οποίο αναφέρεται σε αυτό απαγορεύονται από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα. Απαγορεύεται ειδικότερα η διατήρηση επί του σκάφους, η μετατόπιση, η μεταφόρτωση ή η εκφόρτωση ψαριών από το υπόψη απόθεμα τα οποία έχουν αλιευθεί από τα σκάφη αυτά μετά την εν λόγω ημερομηνία.

(2) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που έλαβε η Επιτροπή τα αλιεύματα του αποθέματος το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, από σκάφη τα οποία φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό, έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει κατανομηθεί για το 2011.

Άρθρο 3

Έναρξη ισχύος

(3) Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία η απαγόρευση των αλιευτικών δραστηριοτήτων για το εν λόγω απόθεμα,

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της ημέρας δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,

Lowri EVANS

Γενικός Διευθυντής Θαλάσσιας Πολιτικής και
Αλιείας

⁽¹⁾ ΕΕ L 343 της 22.12.2009, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 24 της 27.1.2011, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αριθμός	15/T&Q
Κράτος μέλος	Ισπανία
Απόθεμα	USK/567EI.
Είδος	Μπρόσμιος (<i>Brosme brosme</i>)
Ζώνη	Υδατα ΕΕ και διεθνή ύδατα των ζωνών V, VI και VII
Ημερομηνία	7 Απριλίου 2011

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 730/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Ιουλίου 2011

για θέπιση απαγόρευσης της αλιείας μαύρου σπαθόψαρου στα ενωσιακά και στα διεθνή ύδατα στις ζώνες V, VI, VII και XII από σκάφη που φέρουν σημαία Ισπανίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Άρθρο 1

Εξάντληση ποσόστωσηςΈχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1224/2009 του Συμβουλίου, της 20ής Νοεμβρίου 2009, περί θεσπίσεως κοινοτικού συστήματος ελέγχου της τήρησης των κανόνων της κοινής αλιευτικής πολιτικής⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 36 παράγραφος 2,

Η αλιευτική ποσόστωση που χορηγήθηκε στο κράτος μέλος, το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού σχετικά με το απόθεμα που αναφέρεται σε αυτό για το 2011, θεωρείται ότι έχει εξαντληθεί από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Άρθρο 2

Απαγορεύσεις

- (1) Ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1225/2010 του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 2010, που αφορά τον καθορισμό για το 2011 και το 2012 των αλιευτικών δυνατοτήτων των σκαφών της ΕΕ για αποθέματα ιχθύων ορισμένων ειδών βαθέων υδάτων⁽²⁾, καθορίζει τις ποσοστώσεις για το 2011.
- (2) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που έλαβε η Επιτροπή τα αλιεύματα του αποθέματος το οποίο αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού, από σκάφη τα οποία φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος που αναφέρεται σε αυτό, έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει κατανεμηθεί για το 2011.
- (3) Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία η απαγόρευση των αλιευτικών δραστηριοτήτων για το εν λόγω απόθεμα,

Οι αλιευτικές δραστηριότητες για το απόθεμα που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού από σκάφη που φέρουν τη σημαία ή είναι νηολογημένα στο κράτος μέλος το οποίο αναφέρεται σε αυτό απαγορεύονται από την ημερομηνία που καθορίζεται στο εν λόγω παράρτημα. Απαγορεύεται ειδικότερα η διατήρηση επί του σκάφους, η μετατόπιση, η μεταφόρτωση ή η εκφόρτωση ψαριών από το υπόψη απόθεμα τα οποία έχουν αλιευθεί από τα σκάφη αυτά μετά την εν λόγω ημερομηνία.

Άρθρο 3

Έναρξη ισχύοςΟ παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,

Lowri EVANS

Γενικός Διευθυντής Θαλάσσιας Πολιτικής και
Αλιείας⁽¹⁾ ΕΕ L 343 της 22.12.2009, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 336 της 21.12.2010, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αριθμός	13/DSS
Κράτος μέλος	Ισπανία
Απόθεμα	BSF/56712-
Είδος	Μαύρο σπαθόψαρο (<i>Aphanopus carbo</i>)
Ζώνη	Ενωσιακά και διεθνή ύδατα των V, VI, VII και XII
Ημερομηνία	22 Απριλίου 2011

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 731/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Ιουλίου 2011

για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Prosciutto Amatriciano (ΠΓΕ)]

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2006, για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η αίτηση που υπέβαλε η Ιταλία για την καταχώριση της ονομασίας «Prosciutto Amatriciano» δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾.

- (2) Δεδομένου ότι δεν έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή καμία δήλωση ένστασης, βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η εν λόγω ονομασία πρέπει να καταχωριστεί,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Καταχωρίζεται η ονομασία που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
Dacian CIOLOS
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ C 307 της 12.11.2010, σ. 21.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Γεωργικά προϊόντα προοριζόμενα για ανθρώπινη κατανάλωση τα οποία προβλέπονται στο παράρτημα I της συνθήκης:

Κλάση 1.2. Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)

ΙΤΑΛΙΑ

Prosciutto Amatriciano (ΠΠΕ)

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 732/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Ιουλίου 2011

για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Göttinger Feldkieker (ΠΓΕ)]

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2006, για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η αίτηση που υπέβαλε η Γερμανία για την καταχώριση της ονομασίας «Göttinger Feldkieker» δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾.

- (2) Δεδομένου ότι δεν έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή καμία δήλωση ένστασης, βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η εν λόγω ονομασία πρέπει να καταχωριστεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Καταχωρίζεται η ονομασία που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
Dacian CIOLOS
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ C 309 της 13.11.2010, σ. 16.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Γεωργικά προϊόντα προοριζόμενα για ανθρώπινη κατανάλωση τα οποία προβλέπονται στο παράρτημα I της συνθήκης:

Κλάση 1.2. Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)

GERMANIA

Göttinger Feldkieker (ΠΓΕ)

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 733/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Ιουλίου 2011

για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Kołacz śląski/kołacz śląski (ΠΠΕ)]

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2006, για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η αίτηση που υπέβαλε η Πολωνία για την καταχώριση της ονομασίας «Kołacz śląski/kołacz śląski» δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾.

- (2) Δεδομένου ότι δεν έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή καμία δήλωση ένστασης, βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η εν λόγω ονομασία πρέπει να καταχωριστεί,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Καταχωρίζεται η ονομασία που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
Dacian CIOLOS
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ C 299 της 5.11.2010, σ. 7.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τρόφιμα που αναφέρονται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006:

Κλάση 2.4. Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα ή προϊόντα μπισκοτοποιίας

ΠΟΛΩΝΙΑ

Kołacz śląski/kołacz śląski (ΠΓΕ)

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 734/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Ιουλίου 2011

για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas) (ΠΟΠ)]

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2006, για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η αίτηση που υπέβαλε η Ελλάδα για την καταχώριση της ονομασίας «Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas)» δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾.

- (2) Δεδομένου ότι δεν έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή καμία δήλωση ένστασης, βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η εν λόγω ονομασία πρέπει να καταχωριστεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Καταχωρίζεται η ονομασία που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
Dacian CIOLOȘ
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ C 307 της 12.11.2010, σ. 24.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Γεωργικά προϊόντα προοριζόμενα για ανθρώπινη κατανάλωση τα οποία προβλέπονται στο παράρτημα I της συνθήκης:

Κλάση 1.1. Νωπά κρέατα (και βρώσιμα παραπροϊόντα σφαγίων)

ΕΛΛΑΔΑ

Αρνάκι Ελασσόνας (Arnaki Elassonas) (ΠΟΠ)

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 735/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Ιουλίου 2011

για την καταχώριση ονομασίας στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων [Göttinger Stracke (ΠΓΕ)]

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2006, για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η αίτηση που υπέβαλε η Γερμανία για την καταχώριση της ονομασίας «Göttinger Stracke» δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾.

(2) Δεδομένου ότι δεν έχει κοινοποιηθεί στην Επιτροπή καμία δήλωση ένστασης, βάσει του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006, η εν λόγω ονομασία πρέπει να καταχωριστεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Καταχωρίζεται η ονομασία που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
Dacian CIOLOȘ
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ C 309 της 13.11.2010, σ. 13.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Γεωργικά προϊόντα προοριζόμενα για ανθρώπινη κατανάλωση τα οποία προβλέπονται στο παράρτημα I της συνθήκης:

Κλάση 1.2. Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)

GERMANIA

Göttinger Stracke (ΠΓΕ)

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 736/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιουλίου 2011

για την έγκριση της δραστικής ουσίας *fluroxypyr*, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1107/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά, και την τροποποίηση του παραρτήματος του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 540/2011 της Επιτροπής

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1107/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Οκτωβρίου 2009, σχετικά με τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά και την κατάργηση των οδηγιών 79/117/ΕΟΚ και 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου (1), και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 2 και το άρθρο 78 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 80 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/2009, η οδηγία 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου (2) πρέπει να εφαρμόζεται για τις δραστικές ουσίες που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 737/2007 της Επιτροπής, της 27ης Ιουνίου 2007, για τη θέσπιση της διαδικασίας ανανέωσης της καταχώρισης μιας πρώτης ομάδας δραστικών ουσιών στο παράρτημα Ι της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου και για την κατάργηση του καταλόγου των ουσιών αυτών (3), όσον αφορά τη διαδικασία και τους όρους έγκρισης. Η ουσία *Fluroxypyr* περιλαμβάνεται στον κατάλογο του παραρτήματος Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 737/2007.
- (2) Η έγκριση της δραστικής ουσίας *fluroxypyr*, όπως παρατίθεται στο μέρος Α του παραρτήματος του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 540/2011 της Επιτροπής, της 25ης Μαΐου 2011 σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/2009 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τον κατάλογο των εγκεκριμένων δραστικών ουσιών (4), λήγει την 31η Δεκεμβρίου 2011. Υποβλήθηκε κοινοποίηση, σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 737/2007, για την ανανέωση της καταχώρισης της ουσίας *fluroxypyr* στο παράρτημα Ι της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο εν λόγω άρθρο.
- (3) Η κοινοποίηση αυτή κρίθηκε αποδεκτή με την απόφαση 2008/656/ΕΚ της Επιτροπής, της 28ης Ιουλίου 2008, για το αποδεκτό των κοινοποιήσεων σχετικά με την ανανέωση

της καταχώρισης των δραστικών ουσιών *azimsulfuron*, *azoxystrobin*, *fluroxypyr*, *imazalil*, *kresoxim-methyl*, *prohexadion-calcium* και *spiroxamin* στο παράρτημα Ι της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου και για την κατάρτιση του καταλόγου των κοινοποιούντων (5).

- (4) Εντός της προθεσμίας που προβλέπεται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 737/2007, ο κοινοποιών υπέβαλε τα στοιχεία που απαιτούνται σύμφωνα με το εν λόγω άρθρο, συνοδευόμενα από επεξηγήσεις σχετικά με τη συνάφεια κάθε νέας υποβληθείσας μελέτης.
- (5) Το κράτος μέλος-εισηγητής εκπόνησε έκθεση αξιολόγησης σε συνεννόηση με το κράτος μέλος-συνεισηγητή και την υπέβαλε στην Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (εφεξής «η Αρχή») και στην Επιτροπή στις 26 Νοεμβρίου 2009. Εκτός από την αξιολόγηση της δραστικής ουσίας, η εν λόγω έκθεση περιλαμβάνει κατάλογο των μελετών στις οποίες βασίστηκε το κράτος μέλος-εισηγητής για την αξιολόγησή του.
- (6) Η Αρχή κοινοποίησε την έκθεση αξιολόγησης στον κοινοποιούντα και στα κράτη μέλη για να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους και διαβίβασε τις παρατηρήσεις που έλαβε στην Επιτροπή. Η Αρχή δημοσιοποίησε επίσης την έκθεση αξιολόγησης στο ευρύ κοινό.
- (7) Έπειτα από αίτηση της Επιτροπής, η έκθεση αξιολόγησης εξετάστηκε από τα κράτη μέλη και την Αρχή. Στις 24 Φεβρουαρίου 2011 η Αρχή υπέβαλε στην Επιτροπή το πόρισμά της όσον αφορά την εξέταση της εκτίμησης επικινδυνότητας της ουσίας *fluroxypyr* (6). Η έκθεση αξιολόγησης και το πόρισμα της Αρχής εξετάστηκαν από τα κράτη μέλη και την Επιτροπή στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων και οριστικοποιήθηκαν στις 17 Ιουνίου 2011 με τη μορφή έκθεσης ανασκόπησης της Επιτροπής για την ουσία *fluroxypyr*.
- (8) Από τις διάφορες εξετάσεις που έγιναν προέκυψε ότι τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα που περιέχουν την ουσία *fluroxypyr* είναι δυνατόν να εξακολουθούν να πληρούν, γενικά, τις απαιτήσεις του άρθρου 5 παράγραφος 1 στοιχείο α) και

(5) ΕΕ L 214 της 9.8.2008, σ. 70.

(6) European Food Safety Authority: Conclusion on the peer review of the pesticide risk assessment of the active substance *fluroxypyr*. EFSA Journal 2011· 9(3):2091. [91 pp.]. doi:10.2903/j.efsa.2011.2091. Διατίθεται στην ακόλουθη διεύθυνση του διαδικτύου: www.efsa.europa.eu/efsajournal.htm

(1) ΕΕ L 309 της 24.11.2009, σ. 1.

(2) ΕΕ L 230 της 19.8.1991, σ. 1.

(3) ΕΕ L 169 της 29.6.2007, σ. 10.

(4) ΕΕ L 153 της 11.6.2011, σ. 1.

- β) της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, ιδίως όσον αφορά τις χρήσεις που εξετάστηκαν και αναλύθηκαν στην έκθεση ανασκόπησης της Επιτροπής. Συνεπώς, είναι σκόπιμο να εγκριθεί η ουσία *fluroxypyr*.
- (9) Ωστόσο, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/2009 σε συνδυασμό με το άρθρο 6 του ίδιου κανονισμού και με βάση τις τρέχουσες επιστημονικές και τεχνικές γνώσεις, πρέπει να συμπεριληφθούν ορισμένοι όροι και περιορισμοί που δεν προβλέπονταν στην πρώτη καταχώριση στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.
- (10) Με την επιφύλαξη του πορίσματος ότι η ουσία *fluroxypyr* θα πρέπει να εγκριθεί, είναι ιδιαίτερα σκόπιμο να απαιτηθούν περαιτέρω επιβεβαιωτικές πληροφορίες.
- (11) Θα πρέπει να δοθεί ένα εύλογο χρονικό περιθώριο πριν από την έγκριση, ώστε να μπορέσουν τα κράτη μέλη και τα ενδιαφερόμενα μέρη να προετοιμαστούν για να ανταποκριθούν στις νέες απαιτήσεις που θα προκύψουν από την έγκριση.
- (12) Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1107/2009 συνεπεία της έγκρισης, λαμβανομένης υπόψη της ιδιαίτερης κατάστασης που δημιουργείται λόγω της μετάβασης από την οδηγία 91/414/ΕΟΚ στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1107/2009, θα πρέπει, ωστόσο, να εφαρμοστούν τα ακόλουθα. Θα πρέπει να δοθεί στα κράτη μέλη περιθώριο έξι μηνών μετά την έγκριση για να επανεξετάσουν τις εγκρίσεις των φυτοπροστατευτικών προϊόντων που περιέχουν την ουσία *fluroxypyr*. Τα κράτη μέλη θα πρέπει, κατά περίπτωση, να τροποποιήσουν, να αντικαταστήσουν ή να ανακαλέσουν τις εγκρίσεις. Κατά παρέκκλιση από την εν λόγω προθεσμία, θα πρέπει να προβλεφθεί μεγαλύτερη προθεσμία για την υποβολή και αξιολόγηση του επικαιροποιημένου πλήρους φακέλου του παραρτήματος III κάθε φυτοπροστατευτικού προϊόντος για κάθε προβλεπόμενη χρήση, σύμφωνα με τις ενιαίες αρχές της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ.
- (13) Η εμπειρία που αποκτήθηκε από προηγούμενες καταχωρίσεις στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ δραστικών ουσιών οι οποίες αξιολογήθηκαν στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3600/92 της Επιτροπής, της 11ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τον καθορισμό των λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του πρώτου σταδίου του προγράμματος εργασίας που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2 της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη διάθεση στην αγορά φυτοπροστατευτικών προϊόντων⁽¹⁾ έχει δείξει ότι μπορεί να προκύψουν δυσκολίες κατά την ερμηνεία των καθηκόντων που έχουν οι κάτοχοι υφιστάμενων εγκρίσεων όσον αφορά την πρόσβαση σε στοιχεία. Συνεπώς, για να αποφευχθούν περαιτέρω δυσκολίες, κρίνεται αναγκαίο να αποσαφηνιστούν τα καθήκοντα των κρατών μελών, ιδίως το καθήκον να επαληθεύουν ότι ο κάτοχος μιας έγκρισης αποδεικνύει την πρόσβαση σε φάκελο που ικανοποιεί τις απαιτήσεις του παραρτήματος II της εν λόγω οδηγίας. Ωστόσο, αυτή η διευκρίνιση δεν επιβάλλει νέες υποχρεώσεις στα κράτη μέλη ή στους κατόχους εγκρίσεων σε σύγκριση με τις οδηγίες που έχουν εγκριθεί έως σήμερα για την τροποποίηση του παραρτήματος I της εν λόγω οδηγίας ή τους κανονισμούς για την έγκριση δραστικών ουσιών.
- (14) Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/2009, το παράρτημα του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 540/2011 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (15) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Έγκριση δραστικών ουσιών

Η δραστική ουσία *fluroxypyr*, όπως ορίζεται στο παράρτημα I, εγκρίνεται υπό τους όρους που προβλέπονται στο εν λόγω παράρτημα.

Άρθρο 2

Επαναξιολόγηση φυτοπροστατευτικών προϊόντων

1. Τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1107/2009, τροποποιούν ή ανακαλούν, κατά περίπτωση, τις ισχύουσες εγκρίσεις φυτοπροστατευτικών προϊόντων που περιέχουν την ουσία *fluroxypyr* ως δραστική ουσία έως τις 30 Ιουνίου 2012.

Έως την ημερομηνία αυτή, εξακριβώνουν, ιδίως, ότι πληρούνται οι όροι του παραρτήματος I του παρόντος κανονισμού, με εξαίρεση τους όρους του μέρους Β της στήλης σχετικά με τους ειδικούς όρους του εν λόγω παραρτήματος, και ότι ο κάτοχος της έγκρισης διαθέτει ή έχει πρόσβαση σε φάκελο που ικανοποιεί τις απαιτήσεις του παραρτήματος II της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 13 παράγραφος 1 έως 4 της εν λόγω οδηγίας και του άρθρου 62 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/2009.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, για κάθε εγκεκριμένο φυτοπροστατευτικό προϊόν που περιέχει την ουσία *fluroxypyr*, είτε ως μόνη δραστική ουσία είτε μαζί με άλλες δραστικές ουσίες που έχουν περιληφθεί στο σύνολό τους στο παράρτημα του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 540/2011 έως την 31η Δεκεμβρίου 2011 το αργότερο, τα κράτη μέλη επαναξιολογούν το προϊόν σύμφωνα με τις ενιαίες αρχές, όπως προβλέπεται στο άρθρο 29 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/2009, με βάση φάκελο που ικανοποιεί τις απαιτήσεις του παραρτήματος III της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ και λαμβάνοντας υπόψη το μέρος Β της στήλης σχετικά με τους ειδικούς όρους του παραρτήματος I του παρόντος κανονισμού. Με βάση την αξιολόγηση αυτή, εξακριβώνουν κατά πόσον το προϊόν εξακολουθεί να πληροί τους όρους του άρθρου 29 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/2009.

Έπειτα από αυτή την εξακρίβωση, τα κράτη μέλη:

- α) σε περίπτωση που ένα προϊόν περιέχει την ουσία *fluroxypyr* ως τη μόνη δραστική ουσία, τροποποιούν ή ανακαλούν, κατά περίπτωση, την έγκριση έως την 31η Δεκεμβρίου 2015 το αργότερο ή
- β) σε περίπτωση που ένα προϊόν περιέχει την ουσία *fluroxypyr* ως δραστική ουσία σε συνδυασμό με άλλες δραστικές ουσίες, τροποποιούν ή ανακαλούν, κατά περίπτωση, την έγκριση έως την 31η Δεκεμβρίου 2015 ή έως την ημερομηνία που έχει οριστεί για τέτοιου είδους τροποποίηση ή ανάκληση στη σχετική νομοθετική πράξη ή στις σχετικές νομοθετικές πράξεις για την προώθηση της εν λόγω ουσίας ή των εν λόγω ουσιών στο παράρτημα I της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ ή για την έγκριση της εν λόγω ουσίας ή των εν λόγω ουσιών, ανάλογα με το ποια ημερομηνία είναι μεταγενέστερη.

⁽¹⁾ ΕΕ L 366 της 15.12.1992, σ. 10.

*Άρθρο 3***Τροποποιήσεις του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 540/2011**

Το παράρτημα του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 540/2011 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 4***Έναρξη ισχύος και εφαρμογή**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2012.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κοινή ονομασία, Αριθμοί ταυτοποίησης	Ονομασία IUPAC	Καθαρότητα ⁽¹⁾	Ημερομηνία έγκρισης	Λήξη της έγκρισης	Ειδικές διατάξεις
Fluroxycryl Αριθ. CAS: 69377-81-7 Αριθ. CIPAC: 431	4-αμινο-3,5-διχλωρο-6-φθορο-2-πυριδυλοξου-ξικό οξύ	≥ 950 g/kg (fluroxycryl-meptyl)	1 Ιανουαρίου 2012	31 Δεκεμβρίου 2021	<p>ΜΕΡΟΣ Α</p> <p>Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον ως ζιζανιοκτόνο.</p> <p>ΜΕΡΟΣ Β</p> <p>Για την εφαρμογή των ενιαίων αρχών, όπως αναφέρεται στο άρθρο 29 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/2009, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα συμπεράσματα της έκθεσης ανασκόπησης για την ουσία fluroxycryl, και ιδίως τα προσαρτήματα Ι και ΙΙ αυτής, όπως οριστικοποιήθηκε από τη μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων στις 17 Ιουνίου 2011.</p> <p>Κατά τη συνολική αυτή αξιολόγηση τα κράτη μέλη:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. οφείλουν να δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στην πιθανή μόλυνση του υπόγειου υδροφόρου ορίζοντα από τον μεταβολίτη fluroxycryl pyridinol, όταν η δραστική ουσία εφαρμόζεται σε περιοχές με αλκαλικό ή ευπαθείς έδαφος και/ή ευπαθείς κλιματικές συνθήκες· 2. οφείλουν να δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στην προστασία των υδρόβιων οργανισμών. <p>Οι όροι έγκρισης περιλαμβάνουν, κατά περίπτωση, μέτρα άμβλυνσης του κινδύνου.</p> <p>Ο κοινοποιών υποβάλλει επιβεβαιωτικές πληροφορίες σχετικά με:</p> <ol style="list-style-type: none"> α) την καταλληλότητα των προσμείξεων που περιλαμβάνονται στις τεχνικές προδιαγραφές· β) τη σημασία του υλικού δοκιμής που χρησιμοποιήθηκε στους φακέλους τοξικότητας με βάση τις προδιαγραφές του τεχνικού υλικού· γ) την τοξικότητα των μεταβολιτών fluroxycryl pyridinol και fluroxycryl methoxy-pyridine· δ) τις μεθόδους ανάλυσης των υπολειμμάτων για τα φυτά· ε) την τύχη των εστέρων της ουσίας fluroxycryl σε ζωικά περιβάλλοντα· στ) τον μακροπρόθεσμο κίνδυνο για τους γαιοσκώληκες και τους οργανισμούς του εδάφους. <p>Ο κοινοποιών υποβάλλει στα κράτη μέλη, στην Επιτροπή και στην Αρχή τις πληροφορίες που καθορίζονται στα στοιχεία α) και β) έως την 1η Ιουλίου 2012 και τις πληροφορίες που καθορίζονται στα στοιχεία γ), δ), ε) και στ) έως τις 31 Δεκεμβρίου 2013.</p>

⁽¹⁾ Περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με την ταυτότητα και τις προδιαγραφές της δραστικής ουσίας παρέχονται στην έκθεση ανασκόπησης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Το παράρτημα του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 540/2011 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο μέρος Α, η καταχώριση σχετικά με την ουσία fluoxycypr διαγράφεται.
2. Στο μέρος Β προστίθεται η ακόλουθη καταχώριση:

Αριθ.	Κοινή ονομασία, Αριθμοί ταυτοποίησης	Ονομασία IUPAC	Καθαρότητα ⁽¹⁾	Ημερομηνία έγκρισης	Λήξη της έγκρισης	Ειδικές διατάξεις
«9	Fluoxycypr Αριθ. CAS: 69377-81-7 Αριθ. CIPAC: 431	4-αμινο-3,5- δichλωρο-6- φθορο-2-πυριδυ- λοξουξικό οξύ	≥ 950 g/kg (fluoxycypr- merptyl)	1 Ιανουαρίου 2012	31 Δεκεμβρίου 2021	<p>ΜΕΡΟΣ Α</p> <p>Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον ως ζιζανιοκτόνο.</p> <p>ΜΕΡΟΣ Β</p> <p>Για την εφαρμογή των ενιαίων αρχών, όπως αναφέρεται στο άρθρο 29 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/2009, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα συμπεράσματα της έκθεσης ανασκόπησης για την ουσία fluoxycypr, και ιδίως τα προσαρτήματα I και II αυτής, όπως οριστικοποιήθηκε από τη μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων στις 17 Ιουνίου 2011.</p> <p>Κατά τη συνολική αυτή αξιολόγηση τα κράτη μέλη:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. οφείλουν να δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στην πιθανή μόλυνση του υπόγειου υδροφόρου ορίζοντα από τον μεταβολίτη fluoxycypr pyridinol, όταν η δραστική ουσία εφαρμόζεται σε περιοχές με αλκαλικό ή ευπαθές έδαφος ή/και ευπαθείς κλιματικές συνθήκες· 2. οφείλουν να δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στην προστασία των υδρόβιων οργανισμών. <p>Οι όροι έγκρισης περιλαμβάνουν, κατά περίπτωση, μέτρα άμβλυνσης του κινδύνου.</p> <p>Ο κοινοποιών υποβάλλει επιβεβαιωτικές πληροφορίες σχετικά με:</p> <ol style="list-style-type: none"> α) την καταλληλότητα των προσμείξεων που περιλαμβάνονται στις τεχνικές προδιαγραφές· β) τη σημασία του υλικού δοκιμής που χρησιμοποιήθηκε στους φακέλους τοξικότητας με βάση τις προδιαγραφές του τεχνικού υλικού· γ) την τοξικότητα των μεταβολιτών fluoxycypr pyridinol και fluoxycypr methoxypridine· δ) τις μεθόδους ανάλυσης των υπολειμμάτων για τα φυτά· ε) την τύχη των εστέρων της ουσίας fluoxycypr σε ζωικά περιβάλλοντα· στ) τον μακροπρόθεσμο κίνδυνο για τους γαιοσκώληκες και τους οργανισμούς του εδάφους. <p>Ο κοινοποιών υποβάλλει στα κράτη μέλη, στην Επιτροπή και στην Αρχή τις πληροφορίες που καθορίζονται στα στοιχεία α) και β) έως την 1η Ιουλίου 2012 και τις πληροφορίες που καθορίζονται στα στοιχεία γ), δ), ε) και στ) έως τις 31 Δεκεμβρίου 2013.»</p>

⁽¹⁾ Περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με την ταυτότητα και τις προδιαγραφές της δραστικής ουσίας παρέχονται στην έκθεση ανασκόπησης.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 737/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιουλίου 2011

για τροποποίηση του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1217/2009 του Συμβουλίου όσον αφορά τον κατάλογο των περιφερειών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1217/2009 του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για τη δημιουργία δικτύου γεωργικής λογιστικής πληροφόρησης όσον αφορά τα εισοδήματα και την οικονομική λειτουργία των γεωργικών εκμεταλλεύσεων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

Έχοντας υπόψη τις αιτήσεις που υπέβαλαν η Γαλλία και η Ουγγαρία,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1217/2009 περιλαμβάνει κατάλογο των περιφερειών κατά την έννοια του άρθρου 2 στοιχείο δ) του εν λόγω κανονισμού.
- (2) Σύμφωνα με το παράρτημα αυτό, η Γαλλία υποδιαιρείται σε είκοσι δύο περιφέρειες. Για τους σκοπούς του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1217/2009, η Γαλλία ζήτησε να προστεθούν οι περιφέρειες Guadeloupe, Martinique και La Réunion στον κατάλογο των περιφερειών.
- (3) Σύμφωνα με το παράρτημα αυτό, η Ουγγαρία υποδιαιρείται σε επτά περιφέρειες. Για τους σκοπούς του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1217/2009, η Ουγγαρία ζήτησε να μειωθεί ο αριθμός

των περιφερειών με τη συγχώνευση των περιφερειών Közér-Dunántúl, Nyugat-Dunántúl και Dél-Dunántúl σε μία περιφέρεια Dunántúl και με τη συγχώνευση των Közér-Magyarország, Észak-Alföld και Dél-Alföld σε μία περιφέρεια Alföld.

- (4) Ως εκ τούτου, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1217/2009 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της κοινοτικής επιτροπής του δικτύου γεωργικής λογιστικής πληροφόρησης.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1217/2009 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τη λογιστική χρήση του έτους 2012.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ΕΕ L 328 της 15.12.2009, σ. 27.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1217/2009 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο τμήμα που αφορά τη Γαλλία, προστίθενται οι ακόλουθες περιφέρειες:

- «23. Guadeloupe
- 24. Martinique
- 25. La Réunion.»

2. Το τμήμα που αφορά την Ουγγαρία αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ουγγαρία

- 1. Észak-Magyarország
 - 2. Dunántúl
 - 3. Alföld.»
-

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 738/2011 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιουλίου 2011

σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,Έχοντας υπόψη τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 543/2011 της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 2011, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου όσον αφορά τους τομείς των οπωροκηπευτικών και των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 136 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 543/2011 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XVI μέρος Α του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές εισαγωγής που αναφέρονται στο άρθρο 136 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 543/2011 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 27 Ιουλίου 2011.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 157 της 15.6.2011, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0707 00 05	TR	102,8
	ZZ	102,8
0709 90 70	TR	111,7
	ZZ	111,7
0805 50 10	AR	73,7
	TR	62,0
	UY	62,6
	ZA	89,7
	ZZ	72,0
0806 10 10	CL	54,3
	EG	150,1
	MA	82,5
	TN	223,5
	TR	177,7
	ZA	62,8
	ZZ	125,2
	0808 10 80	AR
BR		81,8
CL		87,4
CN		87,0
NZ		117,4
US		89,9
ZA		84,7
ZZ		100,2
0808 20 50	AR	76,4
	CL	61,7
	CN	81,8
	NZ	148,5
	ZA	95,5
	ZZ	92,8
0809 10 00	TR	180,0
	XS	88,0
	ZZ	134,0
0809 20 95	CL	267,8
	TR	293,2
	ZZ	280,5
0809 30	TR	172,9
	ZZ	172,9
0809 40 05	BA	50,0
	EC	64,7
	XS	57,7
	ZA	70,8
	ZZ	60,8

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΟΔΗΓΙΕΣ

ΟΔΗΓΙΑ 2011/71/ΕΕ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιουλίου 2011

για την τροποποίηση της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου με σκοπό την καταχώριση του κρεοσώτου ως δραστηκής ουσίας στο παράρτημα I

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την οδηγία 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Φεβρουαρίου 1998, για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1451/2007 της Επιτροπής, της 4ης Δεκεμβρίου 2007, σχετικά με τη δεύτερη φάση του δεκαετούς προγράμματος εργασιών που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά ⁽²⁾, περιλαμβάνει κατάλογο δραστηκών ουσιών που πρέπει να αξιολογηθούν με σκοπό την ενδεχόμενη καταχώρισή τους στο παράρτημα I, IA ή IB της οδηγίας 98/8/ΕΚ. Στον κατάλογο αυτό περιλαμβάνεται το κρεόσωτο.

(2) Κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1451/2007, το κρεόσωτο αξιολογήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 της οδηγίας 98/8/ΕΚ για χρήση στον τύπο προϊόντων 8, συντηρητικά ξύλου, που ορίζεται στο παράρτημα V της ίδιας οδηγίας.

(3) Ως κράτος μέλος εισηγήτης ορίστηκε η Σουηδία, η οποία, στις 31 Οκτωβρίου 2007, υπέβαλε στην Επιτροπή την έκθεση της αρμόδιας αρχής, συνοδευόμενη από σύσταση, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφοι 4 και 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1451/2007. Από την έκθεση συνάγεται ότι η αξιολόγηση καλύπτει μόνο το κρεόσωτο ποιότητας Β και ποιότητας C, όπως ορίζεται στο ευρωπαϊκό πρότυπο EN 13991:2003.

(4) Στις 30 Απριλίου 2008 δρομολογήθηκε διαβούλευση με τα ενδιαφερόμενα μέρη. Τα αποτελέσματα της διαβούλευσης δημοσιοποιήθηκαν και συζητήθηκαν στην 30ή συνεδρίαση των αντιπροσώπων των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών για την εφαρμογή της οδηγίας 98/8/ΕΚ για τη διάθεση βιοκτόνων στην αγορά.

(5) Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή εξέτασαν την έκθεση της αρμόδιας αρχής. Σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1451/2007, οι διαπιστώσεις της εξέτασης ενσωματώθηκαν σε έκθεση αξιολόγησης, στις 17 Δεκεμβρίου 2010, στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής για τα βιοκτόνα προϊόντα.

(6) Από την έκθεση αξιολόγησης συνάγεται ότι, σύμφωνα με ορισμένα σενάρια που εξετάστηκαν, τα συντηρητικά ξύλου που περιέχουν κρεόσωτο αναμένεται να ικανοποιούν τις απαιτήσεις του άρθρου 5 της οδηγίας 98/8/ΕΚ, όταν εφαρμόζονται σε ξύλο. Πέραν τούτου, από την προαναφερόμενη διαβούλευση με τα ενδιαφερόμενα μέρη προέκυψαν ισχυρές ενδείξεις σημαντικού κοινωνικοοικονομικού οφέλους από τη χρήση κρεοσώτου σε ορισμένες εφαρμογές. Αναλύσεις σε επίπεδο κύκλου ζωής, οι οποίες υποβλήθηκαν και δημοσιεύθηκαν στο πλαίσιο της διαβούλευσης, υποδηλώνουν ότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, δεν υπάρχουν κατάλληλα υποκατάστατα του κρεοσώτου λιγότερο επιβλαβή για το περιβάλλον. Είναι επομένως σκόπιμο να καταχωριστεί το κρεόσωτο στο παράρτημα I.

(7) Ωστόσο, για ορισμένα σενάρια χρήσης σε ξύλο που αναλύονται στην έκθεση αξιολόγησης, εντοπίστηκαν μη αποδεκτοί κίνδυνοι για το περιβάλλον στο πλαίσιο της εκτίμησης κινδύνου.

(8) Παράλληλα, το κρεόσωτο θεωρείται καρκινογόνο χωρίς κατώτατο όριο και είναι ταξινομημένο ως καρκινογόνο κατηγορίας 1B σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1272/2008 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2008, για την ταξινόμηση, την επισήμανση και τη συσκευασία των ουσιών και των μειγμάτων, την τροποποίηση και την κατάργηση των οδηγιών 67/548/ΕΟΚ και 1999/45/ΕΚ και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 ⁽³⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 123 της 24.4.1998, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 325 της 11.12.2007, σ. 3.⁽³⁾ ΕΕ L 353 της 31.12.2008, σ. 1.

- (9) Το κρέσωτο, το οποίο είναι μείγμα εκατοντάδων ενώσεων, περιέχει κυρίως πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες (ΡΑΗ). Η επιτροπή αξιολόγησης κινδύνων του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Χημικών Προϊόντων έκρινε ορισμένους από αυτούς ως ανθεκτικούς, βιοσυσσωρευσίμους και τοξικούς [«ΑΒΤ» — ανθρακένιο ⁽¹⁾] ή άκρως ανθεκτικούς και άκρως βιοσυσσωρευσίμους [«αΑαΒ» — φλουορανθένιο, φαινανθρένιο και πυρένιο ⁽²⁾] σύμφωνα με τα κριτήρια του παραρτήματος XIII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, για την καταχώριση, την αξιολόγηση, την αδειοδότηση και τους περιορισμούς των χημικών προϊόντων (REACH) και για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Χημικών Προϊόντων καθώς και για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/45/ΕΚ και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 793/93 του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/94 της Επιτροπής καθώς και της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών της Επιτροπής 91/155/ΕΟΚ, 93/67/ΕΟΚ, 93/105/ΕΚ και 2000/21/ΕΚ ⁽³⁾.
- (10) Οι ΡΑΗ περιλαμβάνονται στους πίνακες ουσιών που υπόκεινται σε διατάξεις για τον περιορισμό των εκλύσεων, οι οποίοι παρατίθενται στο παράρτημα III του σχετικού με τους έμμοιους οργανικούς ρύπους (ΡΟΡ) πρωτοκόλλου της σύμβασης του 1979 για τη διασυννοριακή ρύπανση της ατμόσφαιρας σε μεγάλες αποστάσεις και στο παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 850/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, για τους έμμοιους οργανικούς ρύπους και την τροποποίηση της οδηγίας 79/117/ΕΟΚ ⁽⁴⁾.
- (11) Σε έγγραφο κατευθύνσεων που εγκρίθηκε με την απόφαση 2009/4 του Εκτελεστικού Οργάνου της σύμβασης του 1979 για τη διασυννοριακή ρύπανση της ατμόσφαιρας σε μεγάλες αποστάσεις, παρατίθενται βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές για τον έλεγχο εκπομπών ΡΟΡ από κύριες σταθερές πηγές. Το μέρος Ε του τμήματος V του εν λόγω εγγράφου κατευθύνσεων αφορά συγκεκριμένα τις εκπομπές ΡΑΗ που συνεπάγεται η συντήρηση ξυλείας με προϊόντα λιθανθρακόπισσας τα οποία περιέχουν ΡΑΗ, όπως το κρέσωτο. Οι τεχνικές σχετίζονται με τον εμποτισμό, την αποθήκευση, τον χειρισμό και τη χρήση της ξυλείας, περιλαμβάνουν δε τη χρήση υποκατάστατων που ελαχιστοποιούν την εξάρτηση από προϊόντα με βάση τους ΡΑΗ. Στο παράρτημα αυτό συνιστάται επίσης η εφαρμογή βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών σε περίπτωση καύσης της κατεργασμένης ξυλείας.
- (12) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 850/2004, σε συνδυασμό με το παράρτημα III του ίδιου κανονισμού, τα κράτη μέλη καλούνται να θεσπίσουν σχέδια δράσης που περιλαμβάνουν μέτρα για την προώθηση της ανάπτυξης και, εφόσον απαιτείται, που επιβάλλουν τη χρήση υποκατάστατων ή τροποποιημένων υλικών, προϊόντων και διαδικασιών προκειμένου να αποτραπεί ο σχηματισμός και η έκλυση ΡΑΗ. Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 850/2004, στο πλαίσιο των προγραμμάτων αξιολόγησης και έγκρισης υφιστάμενων και νέων χημικών προϊόντων και παρασιτοκτόνων που εμπίπτουν στη σχετική ενωσιακή νομοθεσία, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για τον έλεγχο υφιστάμενων χημικών και παρασιτοκτόνων τα οποία εμφανίζουν χαρακτηριστικά ΡΟΡ.
- (13) Η οδηγία 2000/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2000, για τη θέσπιση πλαισίου κοινοτικής δράσης στον τομέα της πολιτικής των υδάτων ⁽⁵⁾, χαρακτηρίζει τους ΡΑΗ ως επικίνδυνες ουσίες προτεραιότητας και προβλέπει την παύση ή σταδιακή εξάλειψη της ρύπανσης των επιφανειακών υδάτων που προκαλείται από τις απορρίψεις, εκπομπές και διαρροές των ουσιών αυτών στα επιφανειακά ύδατα.
- (14) Είναι επομένως σκόπιμο να περιοριστεί η διάρκεια ισχύος της καταχώρισης στο παράρτημα I σε πέντε έτη μόνο και να απαιτηθεί συγκριτική αξιολόγηση κινδύνου, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 5 σημείο i) δεύτερο εδάφιο της οδηγίας 98/8/ΕΚ, προκειμένου να ανανεωθεί η καταχώριση αυτή.
- (15) Επιπλέον, τα βιοκτόνα που περιέχουν κρέσωτο θα πρέπει να επιτρέπονται μόνο για εφαρμογές για τις οποίες δεν διατίθενται κατάλληλα υποκατάστατα, λαμβανομένων υπόψη όλων των τοπικών και λοιπών συνθηκών. Επομένως, τα κράτη μέλη στα οποία υποβάλλονται αιτήσεις αδειοδότησης ή αμοιβαίας αναγνώρισης για προϊόντα θα πρέπει να ζητούν από τους αιτούντες ανάλυση της τεχνικής και οικονομικής σκοπιμότητας της υποκατάστασης. Με βάση την ανάλυση αυτή και τυχόν άλλες πληροφορίες που έχουν στη διάθεσή τους, τα κράτη μέλη αδειοδότησης οφείλουν να αιτιολογούν το συμπέρασμά τους ότι δεν υπάρχουν κατάλληλα υποκατάστατα και να υποβάλλουν την αιτιολόγηση στην Επιτροπή κατά τον αναμενόμενο χρόνο αδειοδότησης για τα προϊόντα. Στο πλαίσιο αυτό, για λόγους μεγαλύτερης διαφάνειας, είναι σκόπιμο να απαιτηθεί από τα κράτη μέλη να συμπεριλάβουν στην έκθεση τις πληροφορίες τους σχετικά με τον τρόπο προώθησης της ανάπτυξης υποκαταστάτων σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 850/2004, είτε αυτούσιες είτε με παραπομπή σε δημοσιευμένο σχέδιο δράσης. Για την επίτευξη ακόμη μεγαλύτερης διαφάνειας, είναι σκόπιμο να εξασφαλιζόταν η δημοσιοποίηση των πληροφοριών αυτών.
- (16) Δεν αξιολογήθηκαν σε ενωσιακό επίπεδο όλες οι πιθανές χρήσεις ξύλου που έχει υποστεί κατεργασία με κρέσωτο. Ενδεικνύεται, επομένως, να αξιολογούν τα κράτη μέλη τις χρήσεις ή τα σενάρια έκθεσης, καθώς και τους κινδύνους για τα στοιχεία του περιβάλλοντος και τους πληθυσμούς, τα οποία δεν έχουν καλυφθεί αντιπροσωπευτικά από την εκτίμηση κινδύνων σε ενωσιακό επίπεδο, και κατά την έγκριση των προϊόντων, να εξασφαλίζουν τη λήψη των κατάλληλων μέτρων ή την επιβολή ειδικών όρων για τον περιορισμό των εντοπισμένων κινδύνων ώστε να φθάσουν σε αποδεκτά επίπεδα.
- (17) Στην εγγραφή αριθ. 31 του παραρτήματος XVII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 καθορίζονται οι όροι χρήσης του κρεοσώτου στην κατεργασία ξύλου και διάθεσης του κατεργασμένου αυτού ξύλου στην αγορά. Είναι σκόπιμο να απαιτείται η τήρηση των περιορισμών αυτών ως προϋπόθεση

⁽¹⁾ Υποστηρικτικό έγγραφο της επιτροπής των κρατών μελών για τον χαρακτηρισμό του ανθρακένιου ως άκρως ανησυχητικής ουσίας, το οποίο εγκρίθηκε στις 8 Οκτωβρίου 2008.

⁽²⁾ Υποστηρικτικό έγγραφο της επιτροπής των κρατών μελών για τον χαρακτηρισμό του ελαίου ανθρακένιου χαμηλής περιεκτικότητας σε ανθρακένιο ως άκρως ανησυχητικής ουσίας, λόγω των ιδιοτήτων του ΚΜΤ, ΑΒΤ και αΑαΒ, το οποίο εγκρίθηκε στις 4 Δεκεμβρίου 2009.

⁽³⁾ ΕΕ L 396 της 30.12.2006, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 158 της 30.4.2004, σ. 7.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 327 της 22.12.2000, σ. 1.

για την έγκριση βιοκτόνων που περιέχουν κρεόσωτο. Με τις αποφάσεις της Επιτροπής 1999/832/EK, της 26ης Οκτωβρίου 1999, για τις εθνικές διατάξεις που κοινοποιήθηκαν από το Βασίλειο των Κάτω Χωρών σχετικά με τους περιορισμούς στην εμπορία και τη χρήση κρεοσώτου⁽¹⁾, 2002/59/EK, της 23ης Ιανουαρίου 2002, για το σχέδιο εθνικών διατάξεων που κοινοποίησε το Βασίλειο των Κάτω Χωρών βάσει του άρθρου 95 παράγραφος 5 της συνθήκης EK σχετικά με τους περιορισμούς στην εμπορία και στη χρήση ξύλου επεξεργασμένου με κρεόσωτο⁽²⁾, και 2002/884/EK, της 31ης Οκτωβρίου 2002, για τις εθνικές διατάξεις σχετικά με τους περιορισμούς στην εμπορία και στη χρήση ξύλου κατεργασμένου με κρεόσωτο που κοινοποίησαν οι Κάτω Χώρες βάσει του άρθρου 95 παράγραφοι 4 και 5 της συνθήκης EK⁽³⁾, επετράπη στις Κάτω Χώρες να διατηρήσουν ισχύουσες αυστηρότερες εθνικές διατάξεις που κοινοποίησαν βάσει της συνθήκης EK. Δυνάμει του άρθρου 67 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 και σύμφωνα με την ανακοίνωση που εξέδωσε η Επιτροπή βάσει του άρθρου 67 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006⁽⁴⁾, οι περιορισμοί αυτοί μπορούν να διατηρηθούν μέχρι την 1η Ιουνίου 2013. Περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, απαγόρευση της χρήσης ξύλου το οποίο έχει υποστεί κατεργασία με κρεόσωτο για εφαρμογές που συνεπάγονται επαφή με επιφανειακά ή υπόγεια ύδατα.

- (18) Λαμβανομένων υπόψη των διαπιστώσεων της έκθεσης αξιολόγησης, θεωρείται σκόπιμο να απαιτείται, στο επίπεδο της έγκρισης των προϊόντων, η εφαρμογή μέτρων μετριασμού του κινδύνου στα προϊόντα που περιέχουν κρεόσωτο και χρησιμοποιούνται ως συντηρητικά ξύλου. Λόγω των καρκινογόνων ιδιοτήτων του κρεοσώτου, θεωρείται σκόπιμο να απαιτείται, προκειμένου για την έγκριση βιοκτόνων που περιέχουν την ουσία αυτή, η εφαρμογή όλων των πιθανών μέτρων για την προστασία των εργαζομένων, συμπεριλαμβανομένων των μετέπειτα χρηστών, από την έκθεση στη συγκεκριμένη ουσία κατά την κατεργασία και τον χειρισμό του κατεργασμένου ξύλου, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 και την οδηγία 2004/37/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, σχετικά με την προστασία των εργαζομένων από τους κινδύνους που συνδέονται με την έκθεση σε καρκινογόνους ή μεταλλαξιογόνους παράγοντες κατά την εργασία (έκτη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ του Συμβουλίου)⁽⁵⁾. Λαμβανομένων υπόψη των κινδύνων που έχουν εντοπιστεί για το έδαφος και τα ύδατα, πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα με στόχο την προστασία των συγκεκριμένων στοιχείων του περιβάλλοντος. Κατόπιν τούτου, πρέπει να παρέχονται οδηγίες στις οποίες να αναφέρεται ότι η ξυλεία που έχει υποστεί πρόσφατα κατεργασία με το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται, μετά την κατεργασία, κάτω από υπόστεγο και/ή σε στεγανές σκληρές επιφάνειες και ότι οι ενδεχόμενες απώλειες πρέπει να συλλέγονται για επαναχρησιμοποίηση ή τελική διάθεση.
- (19) Για να εξασφαλιστεί η ισότιμη αντιμετώπιση στην αγορά των βιοκτόνων που περιέχουν τη δραστική ουσία κρεόσωτο και να διευκολυνθεί, γενικότερα, η εύρυθμη λειτουργία της αγο-

ράς βιοκτόνων, είναι σημαντικό να εφαρμοστούν ταυτόχρονα οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας σε όλα τα κράτη μέλη.

- (20) Πρέπει να προβλέπεται ένα εύλογο χρονικό διάστημα πριν από την καταχώριση δραστικής ουσίας στο παράρτημα Ι, ώστε να παρέχεται η δυνατότητα, αφενός στα κράτη μέλη και στα ενδιαφερόμενα μέρη να προετοιμάζονται για την ικανοποίηση των συνεπαγόμενων νέων απαιτήσεων και, αφετέρου, στους αιτούντες που έχουν καταρτίσει φακέλους, να επωφελούνται πλήρως από τη δεκαετή περίοδο προστασίας των δεδομένων, η οποία, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1 στοιχείο γ) σημείο ii) της οδηγίας 98/8/EK, αρχίζει την ημερομηνία καταχώρισης.
- (21) Μετά την καταχώριση, τα κράτη μέλη πρέπει να διαθέτουν εύλογα χρονικά περιθώρια για να εφαρμόσουν το άρθρο 16 παράγραφος 3 της οδηγίας 98/8/EK.
- (22) Κατά συνέπεια, πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως η οδηγία 98/8/EK.
- (23) Η επιτροπή που συγκροτήθηκε βάσει του άρθρου 28 παράγραφος 1 της οδηγίας 98/8/EK δεν γνωμοδότησε σχετικά με τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, με αποτέλεσμα η Επιτροπή να υποβάλει στο Συμβούλιο πρόταση για τα εν λόγω μέτρα, την οποία διαβίβασε και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Δεδομένου ότι το Συμβούλιο δεν αποφάνθηκε εντός της προθεσμίας των δύο μηνών που προβλέπεται στο άρθρο 5α της απόφασης 1999/468/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽⁶⁾, η Επιτροπή υπέβαλε χωρίς καθυστέρηση την πρόταση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν αντιτάχθηκε στο μέτρο εντός τεσσάρων μηνών από την προαναφερόμενη διαβίβαση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα Ι της οδηγίας 98/8/EK τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν, το αργότερο έως τις 30 Απριλίου 2012, τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία.

Εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από την 1η Μαΐου 2013.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 22.12.1999, σ. 25.

⁽²⁾ ΕΕ L 23 της 25.1.2002, σ. 37.

⁽³⁾ ΕΕ L 308 της 9.11.2002, σ. 30.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 130 της 9.6.2009, σ. 3.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 158 της 30.4.2004, σ. 50.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 26 Ιουλίου 2011.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στο παράρτημα I της οδηγίας 98/8/ΕΚ προστίθεται η ακόλουθη εγγραφή:

«45	Κρεόσωτο	Κρεόσωτο Αριθ. ΕΚ: 232-287-5 Αριθ. CAS: 8001-58-9	Κρεόσωτο ποιότητας Β ή ποιότητας C κατά το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 13991:2003	1η Μαΐου 2013	30 Απριλίου 2015	30 Απριλίου 2018	8	<p>Επιτρέπεται η έγκριση βιοκτόνων που περιέχουν κρεόσωτο μόνο για χρήσεις για τις οποίες το κράτος μέλος αδειοδότησης συμπεραίνει, από ανάλυση της τεχνικής και οικονομικής σκοπιμότητας της υποκατάστασης, την οποία ζητεί από τον αιτούντα, καθώς και από τυχόν άλλες πληροφορίες που έχει στη διάθεσή του, ότι δεν διατίθενται κατάλληλα υποκατάστατα. Τα εν λόγω κράτη μέλη που εγκρίνουν τα προϊόντα αυτά στο έδαφός τους υποβάλλουν στην Επιτροπή, το αργότερο στις 31 Ιουλίου 2016, έκθεση στην οποία αιτιολογούν το συμπέρασμά τους ότι δεν υπάρχουν κατάλληλα υποκατάστατα και αναφέρουν τους τρόπους με τους οποίους προωθούν την ανάπτυξη υποκατάστατων. Η Επιτροπή δημοσιοποιεί τις εν λόγω εκθέσεις.</p> <p>Η δραστική ουσία πρέπει να υποβληθεί σε συγκριτική αξιολόγηση κινδύνου σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 5 σημείο i) δεύτερο εδάφιο, πριν ανανεωθεί η καταχώρισή της στο παρόν παράρτημα.</p> <p>Κατά την εξέταση των αιτήσεων έγκρισης προϊόντων σύμφωνα με το άρθρο 5 και το παράρτημα VI, τα κράτη μέλη αξιολογούν, εφόσον έχει σημασία για το συγκεκριμένο προϊόν, τις χρήσεις ή τα σενάρια έκθεσης, καθώς και τους κινδύνους για τα στοιχεία του περιβάλλοντος και τους πληθυσμούς, που δεν έχουν καλυφθεί αντιπροσωπευτικά από την εκτίμηση κινδύνων σε ενωσιακό επίπεδο.</p> <p>Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι εγκρίσεις να υπόκεινται στους ακόλουθους όρους:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Επιτρέπεται η χρήση του κρεοσώτου μόνο υπό τους όρους που αναφέρονται στην εγγραφή αριθ. 31 δεύτερη στήλη σημείο 2 του παραρτήματος XVII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2006, για την καταχώριση, την αξιολόγηση, την αδειοδότηση και τους περιορισμούς των χημικών προϊόντων (REACH) και για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Χημικών Προϊόντων καθώς και για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/45/ΕΚ και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 793/93 του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1488/94 της Επιτροπής καθώς και της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών της Επιτροπής 91/155/ΕΟΚ, 93/67/ΕΟΚ, 93/105/ΕΚ και 2000/21/ΕΚ (1). 2. Το κρεόσωτο δεν χρησιμοποιείται για την κατεργασία ξύλου προοριζόμενου για τις χρήσεις που αναφέρονται στην εγγραφή αριθ. 31 δεύτερη στήλη σημείο 3 του παραρτήματος XVII του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1907/2006.
-----	----------	---	--	---------------	------------------	------------------	---	---

								<p>3. Λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα μετριασμού του κινδύνου με σκοπό την προστασία των εργαζομένων, συμπεριλαμβανομένων των μετέπειτα χρηστών, από την έκθεση στην ουσία κατά την κατεργασία και τον χειρισμό κατεργασμένου ξύλου, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1907/2006 και την οδηγία 2004/37/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 2004, σχετικά με την προστασία των εργαζομένων από τους κινδύνους που συνδέονται με την έκθεση σε καρκινογόνους ή μεταλλαξιογόνους παράγοντες κατά την εργασία (έκτη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ του Συμβουλίου) ⁽²⁾.</p> <p>4. Λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα μετριασμού του κινδύνου με σκοπό την προστασία του εδάφους και των υδάτων. Ειδικότερα, στις ετικέτες των εγκεκριμένων προϊόντων και, εφόσον παρέχονται, στα αντίστοιχα δελτία δεδομένων ασφαλείας, πρέπει να αναφέρεται ότι η ξυλεία που έχει υποστεί πρόσφατα κατεργασία με το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται, μετά την κατεργασία, κάτω από υπόστεγο και/ή σε στεγανές σκληρές επιφάνειες, ώστε να αποτρέπονται οι άμεσες απώλειες στο έδαφος ή στα ύδατα, και ότι οι ενδεχόμενες απώλειες πρέπει να συλλέγονται για επαναχρησιμοποίηση ή τελική διάθεση.</p>
--	--	--	--	--	--	--	--	--

⁽¹⁾ ΕΕ L 396 της 30.12.2006, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 158 της 30.4.2004, σ. 50.»

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 6ης Ιουλίου 2011

σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση σύμφωνα με το σημείο 28 της διοργανικής συμφωνίας της 17ης Μαΐου 2006 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (αίτηση EGF/2010/025 DK/Odense Steel Shipyard από τη Δανία)

(2011/468/ΕΕ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση ⁽¹⁾, και ιδίως το σημείο 28 της συμφωνίας,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 3,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) συστάθηκε για να παράσχει πρόσθετη στήριξη στους εργαζομένους που απολύονται ως αποτέλεσμα των μεγάλων διαρθρωτικών αλλαγών στη μορφή του παγκόσμιου εμπορίου και για να τους βοηθήσει να επανενταχθούν στην αγορά εργασίας.
- (2) Για τις αιτήσεις που υποβάλλονται μετά την 1η Μαΐου 2009 το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ επεκτάθηκε, ώστε να περιλαμβάνει και τη στήριξη σε απολυθέντες εργαζομένους η απόλυση των οποίων ήταν άμεση συνέπεια της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης.
- (3) Η διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006 επιτρέπει την κινητοποίηση του ΕΤΠ μέχρι το ποσό των 500 εκατ. ευρώ ετησίως.

- (4) Στις 6 Οκτωβρίου 2010 η Δανία υπέβαλε αίτηση κινητοποίησης του ΕΤΠ λόγω απολύσεων στην επιχείρηση Odense Steel Shipyard και τη συμπλήρωσε με πρόσθετες πληροφορίες για το διάστημα έως τις 8 Μαρτίου 2011. Η αίτηση πληροί τις απαιτήσεις που προβλέπονται για τον καθορισμό των χρηματοδοτικών συνεισφορών, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή προτείνει τη διάθεση ποσού 14 181 901 ευρώ.
- (5) Επομένως, θα πρέπει να κινητοποιηθεί το ΕΤΠ για τη χορήγηση της χρηματοδοτικής συνεισφοράς σχετικά με την αίτηση που υπέβαλε η Δανία,

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο πλαίσιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2011 κινητοποιείται το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση για την παροχή ποσού 14 181 901 ευρώ σε πιστώσεις αναλήψεως υποχρεώσεων και σε πιστώσεις πληρωμών.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Στρασβούργο, 6 Ιουλίου 2011.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. BUZEK

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ ΕΕ C 139 της 14.6.2006, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 406 της 30.12.2006, σ. 1.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 6ης Ιουλίου 2011

σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση σύμφωνα με το σημείο 28 της διοργανικής συμφωνίας, της 17ης Μαΐου 2006, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (αίτηση EGF/2010/022 DK/LM Glasfiber από τη Δανία)

(2011/469/ΕΕ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία, της 17ης Μαΐου 2006, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση ⁽¹⁾, και συγκεκριμένα το σημείο 28 της συμφωνίας,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 12, παράγραφος 3,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) συστάθηκε για να παράσχει πρόσθετη στήριξη στους εργαζομένους που απολύονται ως αποτέλεσμα των μεγάλων διαρθρωτικών αλλαγών στη μορφή του παγκόσμιου εμπορίου και για να τους βοηθήσει να επανενταχθούν στην αγορά εργασίας.
- (2) Για τις αιτήσεις που υποβάλλονται μετά την 1η Μαΐου 2009 το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ επεκτάθηκε, ώστε να περιλαμβάνει και τη στήριξη σε απολυθέντες εργαζομένους η απόλυση των οποίων ήταν άμεση συνέπεια της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης.
- (3) Η διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006 επιτρέπει την κινητοποίηση του ΕΤΠ μέχρι το ποσό των 500 εκατ. ευρώ ετησίως.

(4) Στις 7 Ιουλίου 2010 η Δανία υπέβαλε αίτηση κινητοποίησης του ΕΤΠ λόγω απολύσεων στην επιχείρηση LM Glasfiber και τη συμπλήρωσε με πρόσθετες πληροφορίες για το διάστημα έως τις 3 Φεβρουαρίου 2011. Η αίτηση πληροί τις απαιτήσεις που προβλέπονται για τον καθορισμό των χρηματοδοτικών συνεισφορών, σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή προτείνει τη διάθεση ποσού 6 247 415 ευρώ.

(5) Επομένως, θα πρέπει να κινητοποιηθεί το ΕΤΠ για τη χορήγηση της χρηματοδοτικής συνεισφοράς σχετικά με την αίτηση που υπέβαλε η Δανία,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο πλαίσιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2011, κινητοποιείται το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση για την παροχή ποσού 6 247 415 ευρώ σε πιστώσεις αναλήψεως υποχρεώσεων και σε πιστώσεις πληρωμών.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Στρασβούργο, 6 Ιουλίου 2011.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. BUZEK

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ ΕΕ C 139 της 14.6.2006, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 406 της 30.12.2006, σ. 1.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 6ης Ιουλίου 2011

για την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, σύμφωνα με το σημείο 28 της διοργανικής συμφωνίας, της 17ης Μαΐου 2006, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (αίτηση EGF/2010/031 ΒΕ/General Motors Belgium από το Βέλγιο)

(2011/470/ΕΕ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία, της 17ης Μαΐου 2006, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση ⁽¹⁾, και ιδίως το σημείο 28,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1927/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2006, σχετικά με τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 12 παράγραφος 3,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ — EGF) συστάθηκε για να παράσχει πρόσθετη στήριξη στους εργαζομένους που απολύονται ως αποτέλεσμα των μεγάλων διαρθρωτικών αλλαγών που επιφέρει η παγκοσμιοποίηση στη μορφή του παγκόσμιου εμπορίου και για να τους βοηθήσει να επανενταχθούν στην αγορά εργασίας.
- (2) Για τις αιτήσεις που υποβάλλονται μετά την 1η Μαΐου 2009 το πεδίο εφαρμογής του ΕΤΠ επεκτάθηκε, ώστε να περιλαμβάνει και τη στήριξη σε εργαζομένους που απολύθηκαν ως άμεσο αποτέλεσμα της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κρίσης.
- (3) Η διοργανική συμφωνία της 17ης Μαΐου 2006 επιτρέπει την κινητοποίηση του ΕΤΠ μέχρι το ποσό των 500 εκατ. ευρώ ετησίως.

(4) Στις 20 Δεκεμβρίου 2010 το Βέλγιο υπέβαλε αίτηση για κινητοποίηση του ΕΤΠ όσον αφορά τις απολύσεις στην εταιρεία General Motors Belgium και σε τέσσερις προμηθευτές της και τη συμπλήρωσε με πρόσθετες πληροφορίες έως τις 24 Ιανουαρίου 2011. Η αίτηση πληροί τις απαιτήσεις που προβλέπονται για τον καθορισμό των χρηματοδοτικών συνεισφορών, όπως ορίζονται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1927/2006. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή προτείνει την κινητοποίηση ποσού 9 593 931 ευρώ.

(5) Επομένως, θα πρέπει να κινητοποιηθεί το ΕΤΠ για τη χορήγηση χρηματοδοτικής συνεισφοράς σχετικά με την αίτηση που υπέβαλε το Βέλγιο,

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Στο πλαίσιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2011, κινητοποιείται το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση για την παροχή ποσού 9 593 931 ευρώ σε πιστώσεις αναλήψεως υποχρεώσεων και σε πιστώσεις πληρωμών.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Στρασβούργο, 6 Ιουλίου 2011.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
J. BUZEK

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ ΕΕ C 139 της 14.6.2006, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 406 της 30.12.2006, σ. 1.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 14ης Δεκεμβρίου 2010

σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 38/05 (πρώην NN 52/04) που χορηγήθηκε από τη Γερμανία υπέρ του ομίλου Biria

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 8289]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2011/471/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ), και ιδίως το άρθρο 108 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο ⁽¹⁾,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερθέντα άρθρα ⁽²⁾, και με βάση τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1.1. Διαδικασία ενώπιον της Επιτροπής

- (1) Στις 23 Ιανουαρίου 2002 και στις 20 Αυγούστου 2002, η Επιτροπή έλαβε καταγγελία σχετική με κρατική ενίσχυση υπό μορφή κρατικής εγγύησης υπέρ του ομίλου Biria.
- (2) Ύστερα από ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Επιτροπής και της Γερμανίας, η Γερμανία ενημέρωσε την Επιτροπή με επιστολή της 24ης Ιανουαρίου 2003, που καταχωρήθηκε στις 28 Ιανουαρίου 2003, ότι ανακλήθηκε η προγραμματισμένη χορήγηση της εγγύησης, για την οποία είχε τεθεί ως προϋπόθεση η έγκριση της Επιτροπής. Ο καταγγέλλων ενημερώθηκε σχετικά με επιστολή της 17ης Φεβρουαρίου 2003.
- (3) Με επιστολή της 1ης Ιουλίου 2003, που καταχωρήθηκε στις 9 Ιουλίου 2003, και με επιστολή της 8ης Αυγούστου 2003, που καταχωρήθηκε στις 5 Σεπτεμβρίου 2003, ο καταγγέλλων διαβίβασε περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με άλλη κρατική εγγύηση υπέρ του ομίλου Biria, καθώς και σχετικά με συμμετοχές του Δημοσίου σε επιχειρήσεις του ομίλου.

⁽¹⁾ Από 1ης Δεκεμβρίου 2009, τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ έχουν γίνει, αντιστοίχως, τα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ. Τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ και τα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ είναι ουσιαστικά ταυτόσημα. Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, οι αναφορές στα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ νοούνται κατά περίπτωση ως αναφορές στα άρθρα 87 και 88, αντιστοίχως, της συνθήκης ΕΚ, και οι αναφορές στο Δικαστήριο ως αναφορές στο Πρωτοδικείο.

⁽²⁾ ΕΕ C 2 της 5.1.2006, σ. 14.

- (4) Με επιστολή της 9ης Σεπτεμβρίου 2003, η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες, τις οποίες η Γερμανία παρέσχε με επιστολή της 14ης Οκτωβρίου 2003, που καταχωρήθηκε στις 16 Οκτωβρίου 2003. Στις 9 Δεκεμβρίου 2003, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες, τις οποίες η Γερμανία παρέσχε με επιστολή της 19ης Μαρτίου 2004, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.

- (5) Στις 18 Οκτωβρίου 2004, η Επιτροπή εξέδωσε εντολή παροχής πληροφοριών, καθώς υφίσταντο επιφυλάξεις σχετικά με το κατά πόσον τα μέτρα ενίσχυσης υπέρ του ομίλου Biria συμβιβάζονταν με τα καθεστώτα βάσει των οποίων υποτίθεται ότι χορηγήθηκαν. Ανταποκρινόμενη στην εντολή παροχής πληροφοριών, η Γερμανία διαβίβασε συμπληρωματικά στοιχεία με επιστολή της 31ης Ιανουαρίου 2005, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.

- (6) Στις 20 Οκτωβρίου 2005, η Επιτροπή κίνησε την επίσημη διαδικασία έρευνας όσον αφορά τρεις εικαζόμενες ενισχύσεις. Στην ίδια απόφαση, διαπίστωνε ότι διάφορα άλλα μέτρα ενίσχυσης που υποτίθεται ότι είχαν χορηγηθεί παράνομα, είτε δεν αποτελούσαν ενίσχυση είτε είχαν χορηγηθεί βάσει εγκεκριμένων καθεστώτων ενίσχυσης και σύμφωνα με αυτά. Η σχετική απόφαση της Επιτροπής δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽³⁾. Η Επιτροπή κάλεσε όλους τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα ενδεχόμενα μέτρα ενίσχυσης. Παρατηρήσεις διαβιβάστηκαν από ενδιαφερόμενο που επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του, με επιστολή της 27ης Ιανουαρίου 2006, που καταχωρήθηκε στις 30 Ιανουαρίου 2006, από τις εταιρείες Prophete GmbH & Co KG, Rheda-Wiedenbrück και Pantherwerke AG, Löhne με επιστολή της 6ης Φεβρουαρίου, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα, καθώς και από την εταιρεία Vaterland-Werke GmbH & Co. KG, Neuenrade με επιστολή της 6ης Φεβρουαρίου 2006, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα, και με επιστολή της 27ης Φεβρουαρίου 2006, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.

- (7) Αυτές οι παρατηρήσεις κοινοποιήθηκαν στη Γερμανία με επιστολή της 6ης Φεβρουαρίου 2006 και της 2ας Μαρτίου 2006. Η Γερμανία απάντησε με επιστολή της 5ης Απριλίου 2006, που καταχωρήθηκε στις 7 Απριλίου 2006, και με επιστολή της 12ης Μαΐου 2006, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.

⁽³⁾ Βλέπε υποσημείωση 2.

- (8) Η Γερμανία διαβίβασε τις παρατηρήσεις της σχετικά με την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας με επιστολή της 23ης Ιανουαρίου 2006, που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.
- (9) Με επιστολή της 6ης Φεβρουαρίου 2006, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες, τις οποίες η Γερμανία παρέσχε με επιστολή της 5ης Απριλίου 2006, που καταχωρήθηκε στις 7 Απριλίου 2006. Στις 19 Ιουλίου 2006, η Επιτροπή υπέβαλε ένα ακόμη αίτημα παροχής συμπληρωματικών πληροφοριών, στο οποίο η Γερμανία απάντησε με επιστολή της 25ης Σεπτεμβρίου 2006, που καταχωρήθηκε στις 26 Σεπτεμβρίου 2006.
- (10) Στις 24 Ιανουαρίου 2007, η Επιτροπή εξέδωσε απόφαση⁽⁴⁾ σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 5 και το άρθρο 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για την εφαρμογή του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ⁽⁵⁾.

1.2. Διαδικασία ενώπιον του Δικαστηρίου

- (11) Στις 5 Απριλίου 2007, το κρατίδιο της Σαξονίας άσκησε προσφυγή κατά της απόφασης της Επιτροπής όσον αφορά τα μέτρα 2 και 3 (υπόθεση T-102/07). Στις 16 Απριλίου 2007, ασκήθηκε περαιτέρω προσφυγή από τις MB Immobilien Verwaltungs GmbH και MB System GmbH & Co. KG, που είναι οι διάδοχοι εταιρείες των αποδεκτών, στους οποίους απευθυνόταν η απόφαση (T-120/07). Η δεύτερη προσφυγή αφορούσε και τα τρία μέτρα, που αποτελούσαν το αντικείμενο της απόφασης. Με απόφαση του προέδρου της 24ης Νοεμβρίου 2008, οι δύο υποθέσεις συνεκδικάστηκαν.
- (12) Με απόφαση της 3ης Μαρτίου 2010, το Δικαστήριο κήρυξε άκυρη την απόφαση της Επιτροπής της 24ης Ιανουαρίου 2007.
- (13) Οι προσφυγές (που σε μεγάλο βαθμό αλληλεπικαλύπτονται) περιλάμβαναν ουσιαστικά τους ακόλουθους ισχυρισμούς. Πρώτον, οι προσφεύγοντες ισχυρίστηκαν ότι η Επιτροπή αδικώς κατέληξε στο συμπέρασμα ότι τα μέτρα 2 και 3 δεν εμπίπτουν στο εγκεκριμένο γερμανικό καθεστώς ενισχύσεων. Δεύτερον, ότι η Επιτροπή εσφαλμένα χαρακτήρισε τους αποδέκτες ως προβληματικές επιχειρήσεις. Τρίτον, οι προσφεύγοντες επικαλέστηκαν εσφαλμένη αιτιολόγηση της απόφασης της Επιτροπής σχετικά με το ύψος του στοιχείου ενίσχυσης.
- (14) Το Δικαστήριο επικύρωσε την απόφαση της Επιτροπής σχετικά με το συμπέρασμα ότι τα μέτρα 2 και 3 δεν εμπίπτουν στο εγκεκριμένο καθεστώς ενίσχυσης. Εκτός αυτού, το Δικαστήριο επικύρωσε τον χαρακτηρισμό των αποδεκτών ως «προβληματικές επιχειρήσεις» εκ μέρους της Επιτροπής, η οποία βασίστηκε στον ορισμό των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999⁽⁶⁾ (στο εξής «κατευθυντήριες γραμμές διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999»). Το Δικαστήριο κήρυξε την απόφαση άκυρη μόνο λόγω της πλημμελούς αιτιολογίας των ασφαλιστρών κινδύνου που λήφθηκαν

υπόψη για τον υπολογισμό του στοιχείου ενίσχυσης. Το Δικαστήριο αποφάνθηκε, συγκεκριμένα, ότι για τον υπολογισμό του στοιχείου ενίσχυσης ενός δανείου που χορηγείται σε προβληματική επιχείρηση, δεν αρκεί η απλή αναφορά στην ανακοίνωση της Επιτροπής, του 1997, σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης⁽⁷⁾ (στο εξής «ανακοίνωση επιτοκίων αναφοράς του 1997») για να αιτιολογηθεί η εφαρμογή των διαφορετικών ασφαλιστρών κινδύνου.

- (15) Ως εκ τούτου, με την παρούσα απόφαση εφαρμόζεται η απόφαση του Δικαστηρίου σύμφωνα με το άρθρο 266 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ και επεξηγείται λεπτομερέστερα ο τρόπος με τον οποίο η Επιτροπή υπολόγισε το στοιχείο ενίσχυσης του εξεταζόμενου μέτρου. Η απόφαση αυτή δεν αλλάζει σε τίποτε την εκτίμηση της Επιτροπής όσον αφορά την ενίσχυση που αναφέρεται στην απόφαση της 24ης Ιανουαρίου 2007. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα όσον αφορά τα θέματα που είχαν ήδη εξεταστεί από το Δικαστήριο.

1.3. Διαδικασία μετά την απόφαση του Δικαστηρίου

- (16) Μετά την απόφαση του Δικαστηρίου, οι αποδέκτες υπέβαλαν, στις 7 Ιουνίου 2010, πρόσθετες παρατηρήσεις, που καταχωρήθηκαν την ίδια ημέρα. Οι παρατηρήσεις αυτές διαβίβαστηκαν στις 16 Ιουνίου 2010 στη Γερμανία. Η απάντηση της Γερμανίας στις παρατηρήσεις των αποδεκτών απεστάλη στις 12 Ιουλίου 2010 και καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.
- (17) Στις 19 Αυγούστου 2010, η Επιτροπή διαβίβασε στη Γερμανία αίτηση αποστολής πληροφοριών, τις οποίες έλαβε με επιστολή της 14ης Σεπτεμβρίου 2010, η οποία καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

2.1. Ο αποδέκτης

- (18) Μέχρι τις 7 Νοεμβρίου 2005, ο όμιλος Biria ανέπτυξε δραστηριότητες στους τομείς της παραγωγής και διάθεσης ποδηλάτων. Η μητρική εταιρεία του ομίλου, που έφερε τότε την επωνυμία Biria AG, είχε την έδρα της στο Neukirch της Σαξονίας, ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ⁽⁸⁾.
- (19) Το 2003, ο όμιλος πραγματοποίησε κύκλο εργασιών ύψους 93,2 εκατ. ευρώ (2002: 83,8 εκατ. ευρώ) και είχε κέρδη ύψους 3,7 εκατ. ευρώ (2002: ζημίες ύψους 5,8 εκατ. ευρώ). Το 2003, ο όμιλος απασχολούσε 415 εργαζόμενους (2002: 490 εργαζόμενοι) και ως εκ τούτου κατατάσσεται στις μεγάλες επιχειρήσεις.
- (20) Η μητρική εταιρεία ιδρύθηκε το 2003 με συγχώνευση της εταιρείας Biria AG (παλαιά εταιρεία) με μία από τις θυγατρικές της επιχειρήσεις, την εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH. Ταυτόχρονα άλλαξε η ονομασία της επιχείρησης από Sachsen Zweirad GmbH σε Biria GmbH. Τον Απρίλιο

⁽⁴⁾ EE L 183 της 13.7.2007, σ. 27.

⁽⁵⁾ EE L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

⁽⁶⁾ EE C 288 της 29.4.1999, σ. 2.

⁽⁷⁾ EE C 273 της 9.9.1997, σ. 3.

⁽⁸⁾ Η περιοχή, ήδη όταν χορηγήθηκε το μέτρο, ήταν ενισχυόμενη περιοχή και συνεχίζει να είναι βάσει του γερμανικού χάρτη περιφερειακών ενισχύσεων για την περίοδο 2007–2013 (EE C 295 της 5.12.2006, σ. 6).

- του 2005, η Biria GmbH μετατράπηκε σε Biria AG. Το 2003, η Biria GmbH πραγματοποίησε ετήσιο κύκλο εργασιών ύψους 55,7 εκατ. ευρώ και είχε κέρδη ύψους 3,6 εκατ. ευρώ. Ιδιοκτήτης της Biria AG είναι ο κ. Mehdi Biria. Η μητρική εταιρεία θα αποκαλείται στο εξής «Biria».
- (21) Οι σημαντικότερες επιχειρήσεις του ομίλου εκτός της μητρικής εταιρείας είναι η εταιρεία Bike Systems GmbH & Co Thüringer Zweiradwerk KG («Bike Systems») —η οποία ανήκει στην Biria μέσω της θυγατρικής εταιρείας της Bike Systems Betriebs- und Beteiligungsgesellschaft mbH («BSBG») — και η εταιρεία Checker Pig GmbH.
- (22) Η εταιρεία Bike Systems έχει την έδρα της στο Nordhausen της Θουριγγίας, ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ. Το 2003, η εταιρεία Bike Systems πραγματοποίησε κύκλο εργασιών ύψους 6,1 εκατ. ευρώ και σημείωσε ζημίες ύψους 0,6 εκατ. ευρώ. Η εταιρεία απασχολούσε 157 εργαζόμενους. Η Bike Systems παράγει αποκλειστικά ποδήλατα για λογαριασμό της μητρικής εταιρείας BSBG («σύμβαση μίσθωσης έργου»). Η BSBG είναι υπεύθυνη για τη διάθεση των ποδηλάτων.
- (23) Η εταιρεία Checker Pig GmbH εδρεύει στη Δρέσδη της Σαξονίας, ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΣΛΕΕ. Το 2003, η εταιρεία Checker Pig GmbH πραγματοποίησε κύκλο εργασιών ύψους 6,9 εκατ. ευρώ και σημείωσε ζημίες ύψους 0,4 ευρώ. Η εταιρεία απασχολούσε 43 εργαζόμενους.
- (24) Στις 7 Νοεμβρίου 2005, η Biria προέβη σε πώληση των περισσότερων περιουσιακών της στοιχείων σε δύο επιχειρήσεις του ομίλου Lone Star, ενός ιδιωτικού ταμείου μετοχικού κεφαλαίου. Η ακίνητη περιουσία παραμένει στην ιδιοκτησία της Biria και εκμισθώνεται από αυτήν στον όμιλο Lone Star. Η τιμή πώλησης για τα περιουσιακά στοιχεία ανήλθε στα 11,5 εκατ. ευρώ. Εξωτερικός εμπειρογνώμονας υπολόγισε την αγοραία τιμή για τα συγκεκριμένα περιουσιακά στοιχεία σε 10,7 εκατ. ευρώ.
- (25) Με βάση τα στοιχεία που υπέβαλε η Γερμανία, η πώληση πραγματοποιήθηκε ύστερα από ανοικτό, διαφανή και άνευ όρων διαγωνισμό. Ο διαγωνισμός δημοσιεύθηκε στο Διαδίκτυο και σε πολλά έντυπα. Για τη συμμετοχή ενός νέου επενδυτή προβλέπονταν πολλές εναλλακτικές λύσεις, όπως η αγορά περιουσιακών στοιχείων (συμφωνία μεταβίβασης), η αγορά πακέτου περιουσιακών στοιχείων ή η αγορά μεριδίων. Ο όμιλος Lone Star απέκτησε τελικά τα περιουσιακά στοιχεία στο πλαίσιο συμφωνίας μεταβίβασης.
- (26) Σύμφωνα με τα στοιχεία της Γερμανίας, η πώληση της επιχείρησης δρομολογήθηκε ήδη πριν από την απόφαση της Επιτροπής της 20ής Οκτωβρίου 2005 για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας. Η πρώτη προθεσμία υποβολής προσφορών έληγε στις 4 Οκτωβρίου 2005.
- (27) Η διάδοχος εταιρεία της Biria AG (νέας) είναι η MB Immobilien Verwaltungs GmbH (στο εξής «MB Immobilien»). Η διάδοχος εταιρεία της Bike Systems είναι η MB System GmbH und Co. KG (στο εξής «MB System»). Από τον Ιούλιο του 2008, η MB Immobilien είναι υπό εκκαθάριση.
- (28) Στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης, με εξαίρεση τη μητρική εταιρεία Biria, χρησιμοποιούνται οι επωνυμίες που έφεραν οι εταιρείες κατά τη στιγμή χορήγησης των μέτρων.

2.2. Τα χρηματοοικονομικά μέτρα

- (29) Μέτρο 1: Τον Μάρτιο του 2011, η gbb Beteiligungs AG (στο εξής «gbb») πραγματοποίησε αφανή συνεισφορά στην Bike Systems ύψους 2 070 732 ευρώ διάρκειας έως το τέλος του 2010. Η gbb ήταν τότε κατά 100 % θυγατρική της DtA-Beteiligungs-Holding AG, που με τη σειρά της ήταν κατά 100 % θυγατρική της Deutsche Ausgleichsbank, τράπεζας ενισχύσεων του ομοσπονδιακού κράτους, που διά νόμου ιδρύθηκε ως οργανισμός δημοσίου δικαίου.
- (30) Η gbb Beteiligungs AG υπήρχε ήδη την εποχή της πρώην Λαοκρατικής Δημοκρατίας της Γερμανίας ως κρατική τράπεζα για τον γεωργικό τομέα. Με τη συνθήκη της ενοποίησης μετατράπηκε το 1990 σε Berliner Genossenschaftsbank, οργανισμό δημοσίου δικαίου που τελεί υπό την εποπτεία του ομοσπονδιακού υπουργείου οικονομικών. Το 1991, η επωνυμία της άλλαξε σε gbb Beteiligungsholding, και το 1997 μετατράπηκε σε μετοχική εταιρεία. Κατ' αυτόν τον τρόπο, δεν αποτελούσε πλέον ιδιοκτησία της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, αλλά θυγατρική εταιρεία της Deutsche Ausgleichsbank. Από την ίδρυσή της και μετά, η δημόσια διοίκηση ασκεί έντονη επιρροή στην εταιρεία. Στο βαθμό που η gbb αποτελούσε οργανισμό δημοσίου δικαίου, ήταν υπό την άμεση εποπτεία του αρμόδιου υπουργείου, και στο διοικητικό συμβούλιο της συμμετείχαν εκπρόσωποι των αρχών. Μετά τη μετατροπή της σε ανώνυμη εταιρεία και την υπαγωγή της στην Deutsche Ausgleichsbank, η gbb υπόκειται στον έλεγχο που ασκούσαν οι κρατικές αρχές στην Deutsche Ausgleichsbank (βλέπε επόμενη αιτιολογική σκέψη).
- (31) Η Deutsche Ausgleichsbank, ως οργανισμός δημοσίου δικαίου, υπόκειται στην εποπτεία του ομοσπονδιακού υπουργείου εσωτερικών. Εκτός αυτού, το διοικητικό συμβούλιο της αποτελείται κατά πλειοψηφία από εκπροσώπους του ομοσπονδιακού και των περιφερειακών υπουργείων και μέλη της Bundestag.
- (32) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 του νόμου για την Deutsche Ausgleichsbank, η δραστηριότητα της τράπεζας περιορίζεται στη χρηματοδότηση μέτρων που αποσκοπούν στην προώθηση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και των ελεύθερων επαγγελματιών, της προστασίας του περιβάλλοντος, της κοινωνικής πολιτικής και της ένταξης των εκτοπισθέντων κατά τον δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο.
- (33) Στο άρθρο 4 παράγραφος 1 του νόμου για την Deutsche Ausgleichsbank προβλέπεται ότι η τράπεζα έχει τη δυνατότητα να αποκτά συμμετοχές σε άλλες επιχειρήσεις, εφόσον συμφωνούν το διοικητικό συμβούλιο και το υπουργείο που είναι επιφορτισμένο με την εποπτεία της τράπεζας.
- (34) Η συμμετοχή στην Bike Systems έχει καταχωρηθεί στις ετήσιες εκθέσεις της Deutsche Ausgleichsbank για το 2001 και το 2002, διότι η συμμετοχή που αντιστοιχούσε στην αφανή συνεισφορά ανήρχετο σε 20 % και ως εκ τούτου υπερέβαινε το όριο υποβολής στοιχείων. Το 2001, η gbb διατηρούσε συμμετοχές ύψους τουλάχιστον 20 % σε συνολικά 18 επιχειρήσεις.

- (35) Το 2003, η Deutsche Ausgleichsbank συγχωνεύθηκε με την Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) βάσει ομοσπονδιακού νόμου.
- (36) Τόσο η Deutsche Ausgleichsbank όσο και η KfW αποτελούν χρηματοδοτικούς οργανισμούς, δηλαδή τράπεζες των οποίων η δραστηριότητα περιορίζεται στη στήριξη μέτρων περιφερειακής, οικονομικής και κοινωνικής πολιτικής. Στο πλαίσιο των κατάλληλων μέτρων, που η Γερμανία ενέκρινε στην υπόθεση ενίσχυσης E10/2000⁽⁹⁾, οι δραστηριότητες των χρηματοδοτικών οργανισμών περιορίζονταν σε συγκεκριμένους μη επιχειρηματικούς τομείς, μεταξύ άλλων στη διαχείριση των προγραμμάτων ενίσχυσης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.
- (37) Σύμφωνα με τη Γερμανία, η συμμετοχή της gbb στην Bike Systems αποκτήθηκε βάσει των όρων που ισχύουν στην αγορά και ως εκ τούτου δεν αποτελούσε κρατική ενίσχυση.
- (38) Μέτρο 2: Στις 20 Μαρτίου 2003, το κρατίδιο της Σαξονίας χορήγησε εγγύηση σε ποσοστό 80 % για πίστωση κεφαλαίου κίνησης ύψους 5,6 εκατ. ευρώ υπέρ της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH με αρχική διάρκεια έως τα τέλη του 2008. Η εγγύηση επεστράφη τον Ιανουάριο 2004 και αντικαταστάθηκε από εγγύηση υπέρ της εταιρείας Biria GmbH (βλέπε μέτρο 3). Η εγγύηση χορηγήθηκε βάσει των σχετικών με τις κρατικές εγγυήσεις κανόνων του κρατιδίου της Σαξονίας, στο πλαίσιο εγκεκριμένου από την Επιτροπή καθεστώτος ενισχύσεων⁽¹⁰⁾.
- (39) Μέτρο 3: Στις 9 Δεκεμβρίου 2003, το κρατίδιο της Σαξονίας χορήγησε εγγύηση σε ποσοστό 80 % για πιστώσεις κεφαλαίου κίνησης ύψους 24 875 000 ευρώ υπέρ της εταιρείας Biria GmbH (αργότερα Biria AG) για τη χρηματοδότηση της προγραμματισμένης αύξησης του κύκλου εργασιών και για την αναδιάρθρωση του μηχανισμού χρηματοδότησης του ομίλου. Οι πιστώσεις, με διάρκεια μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2011, συνίστανται σε 8 εκατ. ευρώ υπό μορφή δανείου για κεφαλαία κίνησης, σε 7,45 εκατ. ευρώ ως προκαταβολή σε αλληλόχρεο λογαριασμό και σε ποσό ύψους 9,425 εκατ. ευρώ για την κάλυψη εποχικών χρηματοδοτικών αναγκών. Η εγγύηση χορηγήθηκε βάσει των σχετικών με τις κρατικές εγγυήσεις κανόνων του κρατιδίου της Σαξονίας, στο πλαίσιο εγκεκριμένου από την Επιτροπή καθεστώτος ενισχύσεων. Η εγγύηση χορηγήθηκε υπό την προϋπόθεση επιστροφής της εγγύησης που είχε χορηγηθεί στην εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH (μέτρο 2). Κατά συνέπεια, η εγγύηση τέθηκε σε ισχύ μόλις στις 5 Ιανουαρίου 2004, όταν επεστράφη η εγγύηση για την εταιρεία Sachsen Zweirad.

III. ΛΟΓΟΙ ΠΟΥ ΟΔΗΓΗΣΑΝ ΣΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

- (40) Η επίσημη διαδικασία έρευνας κινήθηκε επειδή η Επιτροπή διατηρούσε επιφυλάξεις σχετικά με τον ισχυρισμό της Γερμανίας ότι η αφανής συνεισφορά πραγματοποιήθηκε βάσει των όρων της αγοράς. Κατά την άποψη της Επιτροπής, η εταιρεία Bike Systems είχε μόλις εξέλθει από τη διαδικασία αφερεγγυότητας με την αποδοχή σχεδίου αφερεγγυότητας,

με αποτέλεσμα οι προοπτικές της επιχείρησης να είναι αβέβαιες. Συνεπώς, κατά τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή, η εν λόγω εταιρεία έπρεπε να έχει αξιολογηθεί ως προβληματική επιχείρηση. Η Επιτροπή αμφέβαλλε αν, δεδομένου του κινδύνου, η αποζημίωση ήταν η ενδεδειγμένη και αν η αφανής συνεισφορά χορηγήθηκε βάσει των όρων της αγοράς. Όσον αφορά στην ενδεχόμενη εφαρμογή των διατάξεων παρέκκλισης του άρθρου 107 παράγραφοι 2 και 3 της ΣΛΕΕ, η Επιτροπή δεν είχε πληροφορίες για το κατά πόσον τηρήθηκαν οι προϋποθέσεις των κατευθυντήριων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999.

- (41) Ένας άλλος λόγος για την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας ήταν το προκαταρκτικό συμπέρασμα στο οποίο κατέληξε η Επιτροπή ότι δεν πληρούνταν οι προϋποθέσεις του εγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης, βάσει των οποίων υποτίθεται ότι χορηγήθηκαν οι εγγυήσεις υπέρ των εταιρειών Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH, με αποτέλεσμα να μην εμπίπτουν οι εγγυήσεις αυτές στις διατάξεις του συγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης. Η Επιτροπή φρονεί ότι κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης των εγγυήσεων οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH ήταν προβληματικές επιχειρήσεις. Επειδή, εκτός αυτού, οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH είναι μεγάλες εταιρείες, οι εγγυήσεις όφειλαν επιπλέον να κοινοποιηθούν μεμονωμένα στην Επιτροπή βάσει του συγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης. Όσον αφορά στην ενδεχόμενη εφαρμογή των διατάξεων παρέκκλισης του άρθρου 107 παράγραφοι 2 και 3 της ΣΛΕΕ, η Επιτροπή διατηρούσε επιφυλάξεις για το κατά πόσον τηρήθηκαν οι προϋποθέσεις των κατευθυντήριων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

- (42) Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από έναν ενδιαφερόμενο που επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του, και τις εταιρείες Prophete GmbH & Co. KG, Pantherwerke AG και Vaterland-Werke GmbH & Co. KG.

4.1. Παρατηρήσεις ανταγωνιστή που επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του

- (43) Στις παρατηρήσεις του σχετικά με την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας, ο ανταγωνιστής, ο οποίος επιθυμεί να διατηρήσει την ανωνυμία του, ισχυρίζεται ότι χάρη στην κρατική εγγύηση ύψους 24,5 εκατ. ευρώ η Biria AG ήταν σε θέση να πωλεί ποδήλατα σε τιμές κάτω του κόστους παραγωγής σε πελάτες του, παρόλο που ο ίδιος διαθέτει την από οικονομικής απόψεως πλέον πρόσφορη παραγωγική μονάδα στη Γερμανία.
- (44) Επίσης, το έτος 2003 η Biria AG μπόρεσε να εμφανίσει κέρδη μόνο χάρη στο γεγονός ότι ορισμένα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα παρατήθηκαν από απαιτήσεις τους ύψους 8,567 εκατ. ευρώ. Κατά το επόμενο έτη 2004 και 2005, η Biria AG εμφάνισε εκ νέου ζημίες.
- (45) Επιπλέον, ο ανταγωνιστής επισημαίνει ότι η Biria πωλήθηκε στο πλαίσιο συμφωνίας μεταβίβασης στον όμιλο Lone Star. Κατά τη διαδικασία αυτή, η εταιρεία Sachsen-LB και η Mittelständische Beteiligungsgesellschaft παρατήθηκαν ενδεχομένως από μεγάλο μέρος των απαιτήσεών τους. Η νέα εταιρεία Biria GmbH, που ανήκει στον όμιλο Lone Star, απέκτησε το σύνολο των περιουσιακών στοιχείων της παλαιάς εταιρείας Biria AG.

⁽⁹⁾ Απόφαση K(2002) 1286 της Επιτροπής της 27.3.2002 — Anstaltslast και Gewährträgerhaftung, Γερμανία (EE C 146 της 19.6.2002, σ. 6).

⁽¹⁰⁾ N 73/1993 — Κανόνες σχετικοί με τις εγγυήσεις του κρατιδίου της Σαξονίας, SG(93) D/9273 της 7.6.1993.

4.2. Prophete GmbH & Co. KG και Pantherwerke AG

- (46) Στις παρατηρήσεις τους σχετικά με την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας οι εταιρείες Prophete GmbH & Co. KG και Pantherwerke AG (στο εξής «Prophete και Pantherwerke») αναφέρουν ότι χάρη στις κρατικές ενισχύσεις, η εταιρεία Biria ήταν σε θέση να πωλεί σε τιμές οι οποίες ήταν ανέφικτες υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς. Και οι δύο επιχειρήσεις αποτελούν ανταγωνιστές της εταιρείας Biria και ως εκ τούτου πλήττονται άμεσα από την ενίσχυση.
- (47) Ο όμιλος Biria αποτελεί τον μεγαλύτερο κατασκευαστή ποδηλάτων της Γερμανίας με ετήσια παραγωγή της τάξης των 700 000 ποδηλάτων. Οι επιχειρήσεις του ομίλου Biria εκπροσωπούνται σε δύο τμήματα της αγοράς ποδηλάτων, τα μη εξειδικευμένα καταστήματα και το εξειδικευμένο χονδρικό εμπόριο.
- (48) Το τμήμα των μη εξειδικευμένων καταστημάτων καλύπτει το σύνολο του λιανικού εμπορίου μέσω μεγάλων αλυσίδων καταστημάτων λιανικής και του εμπορίου ταχυδρομικής αποστολής. Η τιμή των ποδηλάτων σε αυτό το τμήμα της αγοράς κυμαίνεται συνήθως μεταξύ 100 και 199 ευρώ. Σύμφωνα με τις εκτιμήσεις των εταιρειών Prophete και Pantherwerke, σε αυτή την αγορά πωλούνται περίπου 1,5 εκατ. ποδήλατα, ενώ η εταιρεία Biria κατέχει σε αυτό το τμήμα μερίδιο της τάξης του 50 % με πωλήσεις που ανέρχονται σε 650 000 ποδήλατα.
- (49) Σύμφωνα με τις εταιρείες Prophete και Pantherwerke, ο όμιλος Biria κατέχει δεσπόζουσα θέση και στο τμήμα του εξειδικευμένου χονδρικού εμπορίου. Ο όγκος συναλλαγών σε αυτό το τμήμα της αγοράς κυμαίνεται μεταξύ 150 000 και 200 000 ποδηλάτων. Στο τμήμα του εξειδικευμένου χονδρικού εμπορίου μπορούν να επιτευχθούν τιμές έως και 400 ευρώ. Σε αυτό το τμήμα της αγοράς, η εταιρεία Pantherwerke αποτελεί άμεσο ανταγωνιστή της εταιρείας Biria.
- (50) Οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke διαπιστώνουν εδώ και χρόνια ότι οι τιμές που προσφέρει ο όμιλος Biria είναι σταθερά χαμηλότερες από εκείνες άλλων κατασκευαστών. Αυτή η διαφορά δεν εξηγείται από οικονομική άποψη, διότι ο όμιλος Biria επιτυγχάνει μεν μεγαλύτερο όγκο πωλήσεων λόγω της δεσπόζουσας θέσης του, χωρίς όμως αυτό να συνεπάγεται ευνοϊκότερους όρους. Οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke φρονούν ότι λόγω των χαμηλότερων τιμών πώλησης του ομίλου Biria η επιχείρηση παρουσίασε σημαντικές ζημιές κατά τα τελευταία έτη.
- (51) Όσον αφορά την αφανή συνεισφορά, οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke εκφράζουν επιφυλάξεις κατά πόσον ένας ιδιώτης επενδυτής θα αποκτούσε την εν λόγω συμμετοχή, δεδομένης της οικονομικής κατάστασης της Bike Systems τον Μάρτιο του 2001.
- (52) Οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke θεωρούν ότι η χορήγηση των δύο εγγυήσεων υπέρ των εταιρειών Sachsen Zweirad GmbH και Biria το 2003 και το 2004 δεν είναι συμβιβαστή με τους κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke έχουν την άποψη ότι οι αποδέκτριες επιχειρήσεις ήταν προβληματικές κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης των εγγυήσεων. Η νέα επιχείρηση Biria πρέπει να θεωρηθεί ως διάδοχος εταιρεία των δύο προηγούμενων επιχειρήσεων από τις οποίες προέκυψε. Ο ισολογισμός έναρξης της νεοϊδρυθείσας επιχείρησης δεν έχει αποδεικτική ισχύ.

- (53) Η χορήγηση των δύο εγγυήσεων αποτελεί παραβίαση της αρχής της εφάπαξ ενίσχυσης, επειδή η διατήρηση της οικονομικής δραστηριότητας των επιχειρήσεων του ομίλου Biria κατέστη κατ'επανάληψη εφικτή μόνο με κρατική υποστήριξη.
- (54) Δεν ελήφθησαν κανενός είδους αντισταθμιστικά μέτρα προκειμένου να εξισορροπηθούν οι δυσμενείς επιπτώσεις στους ανταγωνιστές. Η παρουσία στην αγορά του ομίλου Biria δεν περιορίστηκε. Αντίθετα, αρχή του συγκριμένου ομίλου είναι η περαιτέρω επέκταση της επιχειρηματικής του δραστηριότητας μέσω μιας επιθετικής πολιτικής τιμών. Στην αρχική σελίδα της στο Διαδίκτυο, η εταιρεία Biria ανακοίνωσε την πρόθεσή της να αυξήσει το 2005 τις πωλήσεις της κατά 850 000 ποδήλατα σε σύγκριση με το 2004. Επίσης, οι εταιρείες Prophete και Pantherwerke παραπέμπουν σε δελτίο Τύπου, σύμφωνα με το οποίο ο ιδιοκτήτης της εταιρείας Biria AG προέβη σε πώληση της επιχείρησης στο ιδιωτικό ταμείο μετοχικού κεφαλαίου Lone Star.

4.3. Vaterland-Werke GmbH & Co. KG

- (55) Στις παρατηρήσεις της σχετικά με την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας η εταιρεία Vaterland-Werke GmbH & Co. KG (Vaterland-Werke) αναφέρει ότι ο όμιλος Biria αποτελεί τον μεγαλύτερο κατασκευαστή στη Γερμανία με ετήσια παραγωγή 700 000 έως 800 000 ποδηλάτων. Ανάλογο μέγεθος έχει μόνο η εταιρεία MIFA Mitteldeutsche Fahrradwerke με ετήσια παραγωγή 700 000 ποδηλάτων. Η παραγωγή των άλλων κατασκευαστών ανέρχεται μόλις σε 250 000 έως 400 000 ποδήλατα.
- (56) Οι εταιρείες Vaterland-Werke και Biria δραστηριοποιούνται αμφότερες στο τμήμα αγοράς των μη εξειδικευμένων καταστημάτων, το οποίο περιλαμβάνει επίσης τις μεγάλες αλυσίδες καταστημάτων λιανικής και μεγάλες επιχειρήσεις εμπορίου ταχυδρομικής αποστολής. Σε αυτό το τμήμα της αγοράς επικρατεί έντονος ανταγωνισμός και η εταιρεία Biria είναι γνωστή για την επιθετική συμπεριφορά της όσον αφορά στον ανταγωνισμό με τιμές κάτω του κόστους. Αυτή η συμπεριφορά είναι δυνατή μόνο με εξωτερικές χρηματοδοτικές πηγές, που στην περίπτωση της εταιρείας Biria συνίστανται στις κρατικές ενισχύσεις. Το γεγονός αυτό απειλεί την ύπαρξη όλων των μικρών ανταγωνιστών, οι οποίοι δεν λαμβάνουν κρατικές ενισχύσεις. Η εταιρεία Vaterland-Werke πλήττεται σε σημαντικό βαθμό, η δε διαθέσιμη παραγωγική ικανότητα δεν μπορεί να καλυφθεί με άλλες παραγωγικές. Επειδή η αγορά εμφανίζει πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, οποιαδήποτε αύξηση της παραγωγικής ικανότητας ενός κατασκευαστή με τη βοήθεια κρατικών επιδοτήσεων θα απέβανε σε βάρος των λοιπών ανταγωνιστών.
- (57) Όσον αφορά στην αφανή συνεισφορά, η εταιρεία Vaterland-Werke εκφράζει επιφυλάξεις για το κατά πόσον ένας ιδιώτης επενδυτής θα προέβαινε στην εν λόγω απόκτηση συμμετοχής, δεδομένης της οικονομικής κατάστασης της Bike Systems τον Μάρτιο του 2001.
- (58) Η εταιρεία Vaterland-Werke θεωρεί ότι η χορήγηση των δύο εγγυήσεων υπέρ των εταιρειών Sachsen Zweirad GmbH και Biria το 2003 και το 2004 δεν είναι συμβιβαστή με τους κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι αποδέκτριες επιχειρήσεις ήταν προβληματικές κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης των εγγυήσεων. Η νέα επιχείρηση Biria πρέπει να θεωρηθεί ως διάδοχος εταιρεία των δύο προηγούμενων επιχειρήσεων από τις οποίες προέκυψε. Ο ισολογισμός έναρξης της νεοϊδρυθείσας επιχείρησης δεν έχει αποδεικτική ισχύ.

- (59) Η χορήγηση των δύο εγγυήσεων αποτελεί παραβίαση της αρχής της εφάπαξ ενίσχυσης επειδή η διατήρηση της οικονομικής δραστηριότητας των επιχειρήσεων του ομίλου Biria κατέστη κατ' επανάληψη εφικτή μόνο με κρατική υποστήριξη.
- (60) Δεν ελήφθησαν κανενός είδους αντισταθμιστικά μέτρα προκειμένου να εξισορροπηθούν οι δυσμενείς επιπτώσεις στους ανταγωνιστές. Η παρουσία του ομίλου Biria στην αγορά δεν περιορίστηκε. Αντίθετα, αρχή του συγκριμένου ομίλου είναι η περαιτέρω επέκταση της επιχειρηματικής του δραστηριότητας μέσω μιας επιθετικής πολιτικής τιμών. Στην αρχική σελίδα της στο Διαδίκτυο, η εταιρεία Biria ανακοίνωσε την πρόθεσή της να αυξήσει το 2005 τις πωλήσεις της κατά 850 000 ποδήλατα σε σύγκριση με το 2004. Επίσης, η εταιρεία Vaterland-Werke παραπέμπει σε ένα δελτίο τύπου, σύμφωνα με το οποίο ο ιδιοκτήτης της εταιρείας Biria AG είχε πωλήσει την επιχείρηση στο ιδιωτικό ταμείο μετοχικού κεφαλαίου Lone Star.

4.4. Οι αποδέκτες

- (61) Στις παρατηρήσεις που υπέβαλαν στις 7 Ιουνίου 2010, μετά την ακύρωση της αρχικής απόφασης από το Δικαστήριο, οι αποδέκτες παρέιχαν πρόσθετες πληροφορίες.
- (62) Συγκεκριμένα, εξέφρασαν την άποψη ότι η Επιτροπή, όταν εκτίμησε την αφανή συνεισφορά της gbb στην Bike Systems (μέτρο 1), θα έπρεπε να είχε λάβει υπόψη την ύπαρξη μιας λεγόμενης δήλωσης προθέσεων (Patronatserklärung), που είχε πραγματοποιήσει η Biria GmbH. Η εν λόγω Biria GmbH αποτελεί διαφορετικό νομικό πρόσωπο από αυτό που δημιουργήθηκε από τη συγχώνευση της Biria AG (παλαιάς) με την Sachsen-Zweirad GmbH και που αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 20. Η Biria GmbH, που παρείχε τη δήλωση προθέσεων υπέρ της Bike Systems, είναι από νομική άποψη η προκάτοχος της Biria AG (παλαιάς).

V. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

- (63) Στις παρατηρήσεις της σχετικά με την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας η Γερμανία θεωρεί ότι η αφανής συνεισφορά της gbb πραγματοποιήθηκε με τους όρους της αγοράς. Η Γερμανία συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η αφανής συνεισφορά ενέχει μεγαλύτερο κίνδυνο σε σύγκριση με ένα σύνθηδες δάνειο. Ωστόσο, οι όροι της αφανούς συνεισφοράς διαμορφώθηκαν κατά τρόπο ώστε να τηρούνται οι διατάξεις της ανακοίνωσης του 1997 σχετικά με το επιτόκιο αναφοράς. Σύμφωνα με την εν λόγω ανακοίνωση, το επιτόκιο αναφοράς είναι ένα κατώτατο επιτόκιο το οποίο μπορεί να αυξηθεί σε περιπτώσεις ιδιαίτερου κινδύνου. Σε τέτοιες περιπτώσεις, η προσαύξηση μπορεί να ανέλθει σε 400 ή και περισσότερες μονάδες βάσης.
- (64) Σύμφωνα με τα γερμανικά στοιχεία, η αποζημίωση για την αφανή συνεισφορά ανέρχεται σε ποσοστό 12,25 % (8,75 % σταθερό και 3,5 % σε συνάρτηση με τα κέρδη). Συνεπώς, η συνεισφορά αυτή υπερβαίνει κατά 600 μονάδες βάσης το επιτόκιο αναφοράς 6,33 % της Επιτροπής. Κατ' αυτόν τον τρόπο, η gbb έλαβε υπόψη το γεγονός ότι η επιχείρηση βρισκόταν σε φάση αναδιάρθρωσης και ότι ως εκ τούτου ο κίνδυνος της αφανούς συμμετοχής ήταν αυξημένος λόγω του αναπροσανατολισμού της επιχείρησης και των ελλειψών εξασφαλίσεων. Αυτός ο πρόσθετος κίνδυνος ελήφθη υπόψη μέσω της πρόσθετης προσαύξησης των 200 μονάδων βάσης.
- (65) Επίσης, η απόφαση για την αφανή συνεισφορά ελήφθη βάσει πρόγνωσης, σύμφωνα με την οποία ο κύκλος εργασιών της επιχείρησης θα αυξανόταν από 0,89 εκατ. ευρώ το 2001 σε 3,38 εκατ. ευρώ το 2003. Ως εκ τούτου, η Γερμανία καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η συμφωνηθείσα αποζημίωση για την αφανή συνεισφορά ύψους 12,25 % ανταποκρίνεται στον κίνδυνο. Η Γερμανία εξέφρασε την άποψη ότι το γεγονός ότι τμήμα της αποζημίωσης είναι μεταβλητό είναι άνευ σημασίας, επειδή κάτι τέτοιο συνηθίζεται στην περίπτωση των αφανών συνεισφορών, και συνάδει με τη στάση ενός επενδυτή που λειτουργεί σύμφωνα με τους κανόνες της οικονομίας της αγοράς.
- (66) Σχετικά με την εγγύηση υπέρ της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH, η Γερμανία αναφέρει ότι η επιχείρηση δεν ήταν προβληματική κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης και δεν εμφάνιζε κανένα από τα τυπικά χαρακτηριστικά των προβληματικών επιχειρήσεων κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999. Μεταξύ άλλων, η επιχείρηση διέθετε το 2003 (μέχρι τη στιγμή της συγχώνευσης με την εταιρεία Biria τον Οκτώβριο) θετικό ίδιο κεφάλαιο ύψους 404 εκατ. ευρώ και εμφάνιζε κέρδη ύψους 2,1 εκατ. ευρώ. Η οικονομική κατάσταση της επιχείρησης το 2003 είχε βελτιωθεί συγκρινόμενη με την περίοδο 2001/2002 χάρη στις προσπάθειες σταθεροποίησης που δρομολογήθηκαν στα τέλη του 2002 και στην ευνοϊκότερη κατάσταση της αγοράς.
- (67) Η κατάσταση ρευστότητας της επιχείρησης ήταν μεν δυσχερής, όχι όμως «σοβαρή». Ο κίνδυνος να μην παρατείνουν τις πιστώσεις τους τα ιδιωτικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα δεν υφίστατο. Ούτε η καταβολή υψηλών τόκων θα δημιουργούσε προβλήματα ρευστότητας, όπως ισχυρίζεται η Επιτροπή.
- (68) Σχετικά με την εγγύηση για την εταιρεία Biria GmbH (αργότερα Biria AG), η Γερμανία αναφέρει ότι αυτή χορηγήθηκε βάσει του νέου σχεδιασμού του ομίλου Biria, ο οποίος προέβλεπε τη σύμπτυξη της οργάνωσης του ομίλου και τη συγκέντρωση της προμήθειας, της ευθύνης της παραγωγής και της διάθεσης στην εταιρεία Biria GmbH. Εκτός από την κάλυψη των χρηματοδοτικών αναγκών για την αύξηση του κύκλου εργασιών, ο σχεδιασμός περιλάμβανε την αναδιάρθρωση της συνολικής χρηματοδότησης του ομίλου.
- (69) Κατά την άποψη της Γερμανίας, η εταιρεία Biria GmbH (αργότερα Biria AG) δεν αποτελούσε προβληματική επιχείρηση κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της εγγύησης. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ της παλαιάς και της νέας εταιρείας Biria AG. Η νέα επιχείρηση θα μπορούσε να αξιολογηθεί ως προβληματική μόνο σε περίπτωση που θα είχε κληρονομήσει τα προβλήματα της παλαιάς επιχείρησης (σε περίπτωση που η παλαιά επιχείρηση ήταν προβληματική). Ωστόσο αυτό δεν συνέβη στην περίπτωση της νέας εταιρείας Biria AG. Η νέα εταιρεία Biria AG προέκυψε από τη συγχώνευση της παλαιάς εταιρείας Biria AG και της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH. Η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH, η οποία σε καμία περίπτωση δεν ήταν προβληματική, είχε κατά τη συγχώνευση την οικονομικά κυρίαρχη θέση. Για το λόγο αυτό δεν πρέπει να θεωρηθεί αυτομάτως ότι η νέα Biria AG ήταν προβληματική. Ακόμη και στην περίπτωση που η παλαιά Biria AG ήταν προβληματική, η συγχώνευση με την Sachsen Zweirad GmbH θα είχε ως αποτέλεσμα η νέα Biria AG να μην καταστεί αυτόματα προβληματική.

- (70) Η Γερμανία επεσήμανε επίσης ότι η απόσυρση ενός εκ των ιδιωτικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων από τη χρηματοδότηση της επιχείρησης οφειλόταν σε στρατηγικό αναπροσανατολισμό της τράπεζας λόγω συγχώνευσης. Τα δύο άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα αποσύρθηκαν ταυτόχρονα με τη συγκεκριμένη ιδιωτική τράπεζα. Παρά ταύτα, το γεγονός αυτό δεν μπορεί να θεωρηθεί ως ένδειξη απώλειας της εμπιστοσύνης, επειδή ένα από τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα εξακολούθησε να συγχρηματοδοτεί δύο επενδυτικά σχέδια.
- (71) Η Γερμανία επεσήμανε ότι η συγχώνευση της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH με την εταιρεία Biria AG δεν είχε επίσης ως σκοπό να παρακαμφθούν οι κανόνες περί κρατικών ενισχύσεων και ο χαρακτηρισμός της επιχείρησης ως προβληματικής, αλλά υπήρξε αποτέλεσμα του νέου σχεδιασμού του ομίλου επιχειρήσεων.
- (72) Σε σχέση με τις παρατηρήσεις του ανταγωνιστή, ο οποίος ζήτησε να παραμείνει ανώνυμος, η Γερμανία αναφέρει ότι τα αριθμητικά στοιχεία σχετικά με τη διάρθρωση του κόστους του ανταγωνιστή και της εταιρείας Biria δεν είναι συγκρίσιμα. Ο κύκλος εργασιών του ανταγωνιστή έχει αυξηθεί, ενώ οι πωλήσεις του ομίλου Biria μειώθηκαν. Ταυτόχρονα, μειώθηκε το EBITDA (αποτέλεσμα λειτουργικής εκμετάλλευσης πριν τους τόκους, τους φόρους και τις αποσβέσεις των στοιχείων του ενεργητικού) του ανταγωνιστή, ενώ εκείνο του ομίλου Biria διατηρήθηκε αμετάβλητο. Από τα ανωτέρω προκύπτει ότι η εταιρεία Biria δεν πωλεί σε τιμή ντάμπινγκ αλλά, αντίθετα, ο ανταγωνιστής τήρησε πιο επιθετική στάση ως προς τις τιμές απ' ό,τι ο όμιλος Biria.
- (73) Τα οικονομικά μειονεκτήματα τα οποία υποτίθεται ότι συνεπάγεται για τον ανταγωνιστή η στάση του ομίλου Biria, ούτε αποδεικνύονται από τα γεγονότα ούτε εκτιθενται με συγκροτημένο τρόπο. Εκτός αυτού, σε μία αγορά που χαρακτηρίζεται από έντονο ανταγωνισμό, η υποτιμολόγηση των τιμών μιας επιχείρησης από έναν ανταγωνιστή αποτελεί συνήθη πρακτική.
- (74) Σχετικά με την αναφερόμενη από τον ανταγωνιστή πώληση των περιουσιακών στοιχείων του ομίλου Biria στον όμιλο Lone Star, η Γερμανία υπέβαλε αναλυτικά στοιχεία σχετικά με την καθαυτή διαδικασία πώλησης, καθώς και σχετικά με την ικανοποίηση των απαιτήσεων πιστωτών του ιδιωτικού και του δημόσιου τομέα.
- (75) Στις παρατηρήσεις της σχετικά με τις παρατηρήσεις των εταιρειών Prophete, Pantherwerke και Vaterland-Werke, η Γερμανία επισημαίνει ότι η αγορά ποδηλάτων διαρθρώνεται σε τρία και όχι σε δύο τμήματα όπως ισχυρίζονται οι εν λόγω επιχειρήσεις. Τα τρία αυτά τμήματα είναι τα ειδικά καταστήματα, το εμπόριο ταχυδρομικής αποστολής και το εμπόριο αυτοεξυπηρέτησης. Στο τμήμα του εμπορίου ταχυδρομικής αποστολής ο όμιλος Biria κατέχει ισχυρή θέση, η οποία όμως οφείλεται όχι σε επιθετική πολιτική τιμών όσο στις έγκαιρες παραδόσεις. Αντίθετα, ο κύριος προμηθευτής στο τμήμα της αυτοεξυπηρέτησης είναι η εταιρεία MIFA AG, ενώ το μερίδιο της εταιρείας Biria δεν υπερβαίνει το 10 %.
- (76) Η Γερμανία απορρίπτει τον ισχυρισμό της εταιρείας Vaterland-Werke ότι η εταιρεία Biria σχεδιάζει την επέκταση των επιχειρηματικών της δραστηριοτήτων μέσω μιας επιθετικής πολιτικής τιμών, και επικαλείται σχετικά τα στοιχεία που έχουν ήδη υποβληθεί στο πλαίσιο της διαδικασίας. Η Γερμανία δηλώνει ότι η εταιρεία Biria AG παρήγαγε 670 000 ποδήλατα το 2003 και ότι η παραγωγή της έκτοτε μειώθηκε.

VI. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΒΑΣΕΙ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΠΕΡΙ ΚΡΑΤΙΚΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

- (77) Σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Από την πάγια νομολογία του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης προκύπτει ότι το κριτήριο του επηρεασμού του εμπορίου πληρούται όταν η αποδέκτρια επιχείρηση ασκεί οικονομική δραστηριότητα η οποία αποτελεί αντικείμενο εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.
- (78) Για να μπορέσει να εκτιμήσει εάν υφίσταται στοιχείο κρατικής ενίσχυσης, η Επιτροπή εξετάζει τη σχετική επιχείρηση. Στη συνέχεια, η Επιτροπή εκτιμά για το κάθε μέτρο χωριστά εάν πληρούνται οι προϋποθέσεις του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ. Τέλος, υπολογίζεται το στοιχείο της ενίσχυσης και εκτιμάται εάν το μέτρο συμβιβάζεται με την εσωτερική αγορά.

6.1. Η αποδέκτρια επιχείρηση

- (79) Οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν στις εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria, καθώς και στην εταιρεία Bike Systems, θυγατρική εταιρεία της Biria. Στις 7 Νοεμβρίου 2005, η Biria προέβη σε πώληση των περισσότερων περιουσιακών της στοιχείων σε δύο επιχειρήσεις του ομίλου Lone Star, ιδιωτικού ταμείου μετοχικού κεφαλαίου. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι, σύμφωνα με τις υποβληθείσες πληροφορίες, η πώληση πραγματοποιήθηκε μετά από ανοικτό, διαφανή και άνευ όρων διαγωνισμό. Με βάση τα στοιχεία που υπέβαλε η Γερμανία, η αξία πώλησης των περιουσιακών στοιχείων υπολογίστηκε από εμπειρογνώμονα σε 10,7 εκατ. ευρώ. Συνεπώς, η τιμή των 11,5 εκατ. ευρώ που κατέβαλε ο όμιλος Lone Star ήταν μεγαλύτερη της εκτιμηθείσας.
- (80) Με βάση τις πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν υπάρχουν ενδείξεις ότι από τις ενισχύσεις προέκυψε κάποιο πλεονέκτημα για τον όμιλο Lone Star ούτε ότι ο όμιλος Lone Star υπήρξε άμεσος ή έμμεσος αποδέκτης των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στις εταιρείες Biria και Bike Systems.

6.2. Μέτρο 1: Αφανής συνεισφορά που υποτίθεται ότι χορηγήθηκε βάσει των όρων της αγοράς

Κρατικοί πόροι και καταλογισμός

- (81) Η αφανής συνεισφορά (μέτρο 1) χορηγήθηκε από την gbb. Με βάση τα στοιχεία που υπέβαλε η Γερμανία, η συμμετοχή αποκτήθηκε στο πλαίσιο του προγράμματος της gbb, με αποτέλεσμα να μην προέρχεται από κρατικούς πόρους. Όπως εξήγησε ήδη στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας, η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της ότι τη χρονική στιγμή κατά την οποία αποκτήθηκε η συμμετοχή, η gbb ήταν κατά 100 % θυγατρική της Deutsche Ausgleichsbank, που με τη σειρά της ανήκε κατά 100 % στο γερμανικό δημόσιο. Κατά συνέπεια, η gbb αποτελεί επιχείρηση δημόσιου δικαίου. Σύμφωνα με την πάγια νομολογία του Δικαστηρίου, οι πόροι των δημόσιων επιχειρήσεων συνιστούν κρατικούς πόρους⁽¹¹⁾.

⁽¹¹⁾ Βλέπε απόφαση της 16ης Μαΐου 2002 στην υπόθεση C-482/99, Γαλλία κατά Επιτροπής (Stardust), Συλλογή 2002, σ. I-4397, σκέψεις 32 έως 43.

(82) Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί ότι προκύπτει υποχρεωτικά το συμπέρασμα ότι το μέτρο αυτό πρέπει να καταλογιστεί στο κράτος. Για το θέμα αυτό, το Δικαστήριο, στην υπόθεση C - 482/99 (Stardust) έκρινε τα εξής (σκέψεις 53-56):

«53. Συναφώς δεν χρειάζεται να αποδεικνύεται, κατόπιν ειδικής έρευνας, ότι οι δημόσιες αρχές παρότρυναν συγκεκριμένα την οικεία δημόσια επιχείρηση να λάβει τα επίμαχα μέτρα ενισχύσεων. Πρώτον, αν ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι οι σχέσεις μεταξύ Δημοσίου και δημόσιων επιχειρήσεων είναι πολύ στενές, υπάρχει πραγματικός κίνδυνος να χορηγούνται κρατικές ενισχύσεις μέσω των επιχειρήσεων αυτών, χωρίς να υπάρχει διαφάνεια και κατά παράβαση των διατάξεων της συνθήκης περί κρατικών ενισχύσεων.

54. Δεύτερον, οι τρίτοι θα έχουν κατά κανόνα, λόγω ακριβώς των προνομιακών σχέσεων μεταξύ Δημοσίου και δημόσιων επιχειρήσεων, πολύ μεγάλη δυσκολία να αποδείξουν ότι τα μέτρα ενισχύσεων που έλαβε σε συγκεκριμένη περίπτωση μια δημόσια επιχείρηση ελήφθησαν ουσιαστικά κατόπιν οδηγιών των δημόσιων αρχών.

55. Για τους λόγους αυτούς, πρέπει να γίνει δεκτό ότι η δυνατότητα καταλογισμού στο Δημόσιο μέτρου ενισχύσεων που έχει λάβει δημόσια επιχείρηση μπορεί να συναχθεί από ένα σύνολο ενδείξεων που προκύπτουν από τις περιστάσεις της συγκεκριμένης υπόθεσης και το όλο πλαίσιο στο οποίο εντάσσεται η λήψη του μέτρου. Συναφώς, το Δικαστήριο έχει ήδη προσδώσει βαρύνουσα σημασία στο γεγονός ότι ο οικείος φορέας δεν μπορούσε να λάβει την επίμαχη απόφαση χωρίς να λάβει υπόψη τις απαιτήσεις των δημόσιων αρχών (βλέπε ιδίως προαναφερθείσα απόφαση *Van der Kooy* κ.λπ. κατά *Επιτροπής*, σκέψη 37) ή ότι οι δημόσιες επιχειρήσεις μέσω των οποίων είχαν χορηγηθεί οι ενισχύσεις, πέρα από τα οργανικά στοιχεία που τις συνέδεαν με το Δημόσιο, έπρεπε να λαμβάνουν υπόψη τις οδηγίες ενός *comitato interministeriale per la programmazione economica* (CIPE) (προαναφερθείσες αποφάσεις της 21ης Μαρτίου 1991, C-303/88, *Ιταλία κατά Επιτροπής*, σκέψεις 11 και 12, και C-305/89, *Ιταλία κατά Επιτροπής*, σκέψεις 13 και 14).

56. Για να συναχθεί το συμπέρασμα ότι ένα μέτρο ενίσχυσης που έχει λάβει δημόσια επιχείρηση μπορεί να καταλογιστεί στο Δημόσιο ενδέχεται να έχουν σημασία και ορισμένες άλλες ενδείξεις, π.χ. η ένταξη της στις δομές της δημόσιας διοίκησης, η φύση των δραστηριοτήτων της και η άσκησή τους στην αγορά υπό συνθήκες συνήθους ανταγωνισμού προς τις ιδιωτικές επιχειρήσεις, το νομικό καθεστώς της επιχείρησης, δηλαδή αν διέπεται από το δημόσιο δίκαιο ή το κοινό εταιρικό δίκαιο, ο βαθμός της εποπτείας που ασκούν οι δημόσιες αρχές επί της διαχείρισής της επιχειρήσεως ή οποιαδήποτε άλλη ένδειξη από την οποία να συνάγεται στη συγκεκριμένη περίπτωση ότι έχουν εμπλακεί ή ότι είναι απίθανο να μην έχουν εμπλακεί οι δημόσιες αρχές στη λήψη ορισμένου μέτρου, αν ληφθούν υπόψη η έκταση του μέτρου, το περιεχόμενό του ή οι συνθήκες που δημιουργεί.»

(83) Στην προκειμένη περίπτωση, η Επιτροπή ανακάλυψε ενδείξεις που οδηγούν στο συμπέρασμα ότι η απόφαση της gbb πρέπει να καταλογιστεί στο Δημόσιο.

(84) Στο πλαίσιο αυτό, η gbb είχε επιφορτιστεί από την ομοσπονδιακή κυβέρνηση με δραστηριότητες προώθησης και ήταν π.χ. υπεύθυνη για το ταμείο σταθεροποίησης και ανάπτυξης της Ανατολικής Γερμανίας, σκοπός του οποίου ήταν η διάθεση ιδίων κεφαλαίων για μικρομεσαίες επιχειρήσεις στην Ανατολική Γερμανία για την ενίσχυση του κεφαλαίου τους.

(85) Δεύτερον, η Επιτροπή θεώρησε ότι το ιστορικό της gbb υποδηλώνει έντονη συμμετοχή του κράτους στις αποφάσεις της. Ως οργανισμός δημόσιου δικαίου, η gbb ήταν καταρχήν υπό την άμεση εποπτεία του αρμόδιου υπουργείου, και στο διοικητικό συμβούλιό της συμμετείχαν κατά πλειοψηφία εκπρόσωποι των αρχών. Από τη στιγμή που μετατράπηκε σε μετοχική εταιρεία, η μητρική της εταιρεία *Deutsche Ausgleichsbank* υπόκειται στην εποπτεία του αρμόδιου υπουργείου, και στο διοικητικό συμβούλιό της κυριαρχούν εκπρόσωποι των αρχών.

(86) Τρίτον, η Επιτροπή θεώρησε ότι η μητρική εταιρεία, η *Deutsche Ausgleichsbank*, όταν ελήφθη η απόφαση για τη συμμετοχή αποτελούσε οργανισμό του δημόσιου δικαίου, υπό την άμεση εποπτεία του αρμόδιου υπουργείου, και το διοικητικό συμβούλιό της αποτελείτο κατά πλειοψηφία από εκπροσώπους του ομοσπονδιακού και των περιφερειακών υπουργείων και μέλη της *Bundestag*. Η *Deutsche Ausgleichsbank* δεν επιτρέπεται να αποκτά συμμετοχές σε άλλες επιχειρήσεις χωρίς την προηγούμενη έγκριση του υπουργείου που έχει αναλάβει την εποπτεία της, και του διοικητικού της συμβουλίου. Ως εκ τούτου, ακόμη και μετά τη μετατροπή της gbb από οργανισμό του δημόσιου δικαίου σε μετοχική εταιρεία, το κράτος έλεγχε της αποφάσεις της μέσω της μητρικής εταιρείας.

(87) Τέταρτον, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το 2002 η Γερμανία ενέκρινε κατάλληλα μέτρα σε σχέση με τις γερμανικές τράπεζες ενισχύσεων⁽¹²⁾. Αυτά τα κατάλληλα μέτρα ισχύουν και για την *Deutsche Ausgleichsbank*. Σύμφωνα με τα κατάλληλα μέτρα, οι δραστηριότητες της *Deutsche Ausgleichsbank* πρέπει να περιορίζονται, αφενός, στη στήριξη διαρθρωτικών μέτρων και μέτρων οικονομικής και κοινωνικής πολιτικής και, αφετέρου, στα δημόσια καθήκοντα του δημόσιου δικαίου ιδιοκτητή της βάσει δημόσιας σύμβασης. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή υποστηρίζει την άποψη ότι κατ' αυτόν τον τρόπο η *Deutsche Ausgleichsbank* καθίσταται τμήμα τη δημόσιας διοίκησης και κατά συνέπεια όλες οι πράξεις της πρέπει να καταλογιστούν στο Δημόσιο.

(88) Πέμπτον, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η αφανής συνεισφορά φαίνεται να εμπίπτει στη δραστηριότητα προώθησης «*Mittelstandsfinanzierung*»⁽¹³⁾.

(89) Συνεπώς, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι αυτό το μέτρο πρέπει να καταλογιστεί στο κράτος.

⁽¹²⁾ Βλέπε υποσημείωση 9. Στην απόφαση διαπιστώνεται ότι η *Deutsche Ausgleichsbank* αποτελεί μέρος της δημόσιας διοίκησης.

⁽¹³⁾ Βλέπε υποσημείωση 9 [σ. 11, στοιχείο α) των κατάλληλων μέτρων].

Επιλεκτική χορήγηση πλεονεκτήματος σε επιχείρηση

- (90) Κατά την άποψη της Γερμανίας, η αφανής συνεισφορά της gbb στην Bike Systems (μέτρο 1) πραγματοποιήθηκε με τους όρους της αγοράς. Ο κίνδυνος μιας αφανούς συνεισφοράς είναι ανάλογος εκείνου του δανείου μειωμένης εξασφάλισης και, συνεπώς, αυτή η συνεισφορά πρέπει να αξιολογείται ως δάνειο υψηλού κινδύνου. Σε περίπτωση αφερεγγυότητας ή εκκαθάρισης, η αφανής συνεισφορά ανακτάται μόνο μετά την εξόφληση όλων των άλλων υποχρεώσεων. Ο κίνδυνος που ενέχει η αφανής συνεισφορά είναι συνεπώς μεγαλύτερος από εκείνον ενός συνήθους τραπεζικού δανείου για επένδυση η οποία εξασφαλίζεται με τους όρους της τράπεζας. Κατά τη στιγμή χορήγησης του μέτρου, το μέσο επίπεδο των ισχυόντων επιτοκίων για τα μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα δάνεια τα οποία συνοδεύονται από τις συνήθεις ασφαλίσεις, ανερχόταν σε 6,33 %. Η αποζημίωση για ανάλογη συνεισφορά πρέπει συνεπώς να είναι σημαντικά μεγαλύτερη από το εν λόγω επιτόκιο.
- (91) Για τη συμμετοχή συμφωνήθηκε σταθερή αποζημίωση ύψους 8,75 %, καθώς και μεταβλητή, ανάλογη του κέρδους αποζημίωση, ύψους 3,5 % ⁽¹⁴⁾. Συνεπώς, η συμφωνηθείσα αποζημίωση υπερβαίνει το εν λόγω επιτόκιο αναφοράς.
- (92) Γενικά, πρέπει να σημειωθεί ότι το συμπέρασμα αυτό προϋποθέτει ότι η Bike Systems μπορεί να αποκαταστήσει τη βιωσιμότητά της. Ωστόσο, η εταιρεία Bike Systems είχε μόλις εξέλθει από τη διαδικασία αφερεγγυότητας έχοντας εφαρμόσει σχέδιο αφερεγγυότητας. Οι προοπτικές της επιχείρησης ήταν αβέβαιες, επειδή η πραγματοποιηθείσα αναδιάρθρωση ήταν περιορισμένη. Σύμφωνα με τον ετήσιο ισολογισμό του 2001, η επιχείρηση εμφάνισε εκ νέου ζημίες κατά το έτος αυτό. Τα ίδια κεφάλαια εξακολουθούσαν να είναι αρνητικά, χωρίς ωστόσο να προκαλείται αφερεγγυότητα χάρη στην ύπαρξη αφανών αποθεματικών. Συνεπώς, κατά τη συγκεκριμένη χρονική στιγμή, η εταιρεία Bike Systems όφειλε να αξιολογηθεί ως προβληματική επιχείρηση.
- (93) Όσον αφορά τη δήλωση προθέσεων (βλέπε αιτιολογική σκέψη 62), η Επιτροπή διαπιστώνει καταρχήν ότι η πληροφορία αυτή δεν υπήρχε όταν ελήφθη η πρώτη απόφαση. Το κείμενο της δήλωσης προθέσεων υποβλήθηκε μόλις κατά τη διαδικασία ενώπιον του Δικαστηρίου.
- (94) Σύμφωνα με τη δήλωση προθέσεων της 6ης Μαρτίου 2001, η Biria GmbH λαμβάνει υπόψη της την αφανή συμμετοχή και αναλαμβάνει την υποχρέωση όσο αυτή ισχύει να διαχειριστεί και να χρηματοδοτήσει την Bike Systems κατά τρόπο ώστε η εταιρεία να μπορεί να ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις της που απορρέουν από την αφανή συμμετοχή.
- (95) Η Επιτροπή έχει να αναφέρει σχετικά τα εξής.
- (96) Όσον αφορά τη χρηματοοικονομική ικανότητα της μητρικής εταιρείας, η Γερμανία δήλωσε ότι το 2001 η Biria GmbH δεν παρουσίασε άξιο λόγου κύκλο εργασιών, και ότι δραστηριοποιήθηκε ως διανομέας μόνο για τα άλλα τμήματα

του επιχειρηματικού ομίλου ⁽¹⁵⁾. Όσον αφορά τη χρηματοδοτική ικανότητά της ⁽¹⁶⁾, το 1999 η εταιρεία, μετά την αφαίρεση των φόρων, πραγματοποίησε μέτριο κέρδος ύψους 205 000 DEM και το 2000 καθαρή ζημία ύψους 473 000 DEM.

- (97) Λόγω των ζημιών που υπέστη η επιχείρηση, τα ίδια κεφάλαια της το 1999 ήταν αρνητικά. Το 2000, έγιναν θετικά, αλλά όχι χάρη στις επιδόσεις της επιχείρησης, αλλά σε μεταφορά κερδών από τη θυγατρική επιχείρηση Sachsen Zweirad ⁽¹⁷⁾. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η δήλωση προθέσεων δεν πραγματοποιήθηκε από επιχείρηση του ίδιου ομίλου που ήταν σε εύρωστη οικονομική κατάσταση, αλλά από τη μητρική εταιρεία που ήταν σε κακή.
- (98) Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η Biria GmbH – ανεξάρτητα από το αν μπορεί να χαρακτηριστεί τυπικά ως προβληματική επιχείρηση κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999 – δεν ήταν σε θέση να ανταποκριθεί σε πιθανές απαιτήσεις απορρέουσες από τη δήλωση προθέσεων σχετικά με την αφανή συμμετοχή ύψους άνω των 2 εκατ. ευρώ. Όπως ήδη αναφέρθηκε, η Επιτροπή οφείλει να διαπιστώσει ότι το 2000 η λογιστική απόδοση (πριν τη δήλωση προθέσεων) οφειλόταν ουσιαστικά μόνο στη μεταφορά κερδών της θυγατρικής και όχι στις οικονομικές επιδόσεις της επιχείρησης, και ότι τα ίδια κεφάλαια της επιχείρησης θα ήταν αρνητικά χωρίς την εν λόγω μεταφορά (συμπεριλαμβανομένου του εγγεγραμμένου κεφαλαίου και άλλων μορφών όπως αποθεμάτων ή ρευστών στον ισολογισμό). Ως εκ τούτου, είναι αμφίβολο αν η Biria GmbH θα μπορούσε να αποτρέψει την πιθανή αφερεγγυότητα της Bike Systems. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή είναι της άποψης ότι η δήλωση προθέσεων δεν έχει καμία πραγματική οικονομική αξία που να μπορεί να αντισταθμίσει τα προβλήματα της Bike Systems, και ως εκ τούτου δεν συνιστά αξιολογία ασφάλεια που θα μπορούσε να μειώσει την αποζημίωση την οποία θα προσδοκούσε ένας ιδιώτης επενδυτής για την αφανή συμμετοχή.
- (99) Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η αποζημίωση δεν ήταν ανάλογη του κινδύνου, και ότι η αφανής συνεισφορά δεν χορηγήθηκε βάσει των όρων της αγοράς. Συνεπώς, η συμμετοχή παρέσχε στην εταιρεία Bike Systems πλεονέκτημα, το οποίο η επιχείρηση δεν θα είχε αποκτήσει στην αγορά.

Νόθευση του ανταγωνισμού και επηρεασμός του εμπορίου

- (100) Τόσο η εταιρεία Bike Systems όσο και οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH παράγουν ποδήλατα. Επειδή το συγκεκριμένο προϊόν αποτελεί αντικείμενο διασυνοριακών συναλλαγών, τα μέτρα απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και επηρεάζουν τις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.

⁽¹⁵⁾ Επιπλέον, σύμφωνα με τα έγγραφα που υπέβαλε η Γερμανία, η Biria GmbH απασχολούσε το 1999 δεκατρείς εργαζομένους και το 2000 είκοσι έναν.

⁽¹⁶⁾ Δεδομένου ότι οι όροι της αφανούς συμμετοχής καθορίστηκαν όταν αυτή χορηγήθηκε, η οικονομική κατάσταση της μητρικής εταιρείας έπρεπε να εκτιμηθεί κατά τη στιγμή της δήλωσης προθέσεων, μολονότι η δήλωση προθέσεων ίσχυε για όλη τη διάρκεια της αφανούς συμμετοχής.

⁽¹⁷⁾ Μεταφορά κερδών από τη θυγατρική επιχείρηση Sachsen Zweirad GmbH (περίπου 2,4 εκατ. DEM το 1999 και 3,4 εκατ. DEM το 2000).

⁽¹⁴⁾ Εάν η επιχείρηση παρουσιάσει ζημίες, η αποζημίωση αυτή δεν καταβάλλεται. Εάν υπάρξουν ζημίες ή εάν το κέρδος δεν είναι επαρκές, η μεταβλητή αποζημίωση καταβάλλεται τον επόμενο χρόνο.

6.3. Μέτρα 2 και 3: Ενισχύσεις που υποτίθεται ότι καλύπτονται από εγκεκριμένα καθεστώτα ενισχύσεων

Οι εγγυήσεις δεν εμπίπτουν σε υπάρχοντα καθεστώτα ενισχύσεων

- (101) Η εγγύηση υπέρ της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH για πίστωση κεφαλαίου κίνησης ύψους 5,6 εκατ. ευρώ (μέτρο 2) και εκείνη υπέρ της εταιρείας Biria για πίστωση κεφαλαίου κίνησης ύψους 24,875 εκατ. ευρώ (μέτρο 3) χορηγήθηκαν βάσει των σχετικών με τις κρατικές εγγυήσεις κανόνων του κρατιδίου της Σαξονίας⁽¹⁸⁾. Σύμφωνα με αυτό το εγκεκριμένο πρόγραμμα ενισχύσεων, επιτρέπεται η χορήγηση εγγυήσεων για δάνεια ύψους άνω των 5 εκατ. DEM (2,6 εκατ. ευρώ) για νέες επενδύσεις και, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, για τη μεταγενέστερη χρηματοδότηση επενδύσεων και την παροχή κεφαλαίων κίνησης σε υγιείς επιχειρήσεις. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις επιτρέπεται επίσης η χρηματοδότηση της εξυγίανσης και της αναδιάρθρωσης. Ωστόσο, η χορήγηση εγγυήσεων για την αναδιάρθρωση μεγάλης επιχείρησης πρέπει να αποτελεί αντικείμενο ατομικής κοινοποίησης στην Επιτροπή.
- (102) Σύμφωνα με τη Γερμανία, οι προϋποθέσεις του καθεστώτος τηρήθηκαν και για το λόγο αυτό οι εγγυήσεις συνάδουν με το καθεστώς. Η Γερμανία έχει την άποψη ότι οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria δεν ήταν προβληματικές κατά τη χρονική στιγμή χορήγησης των εγγυήσεων. Οι εγγυήσεις χορηγήθηκαν με σκοπό την εξασφάλιση δανείων για την απόκτηση κεφαλαίων κίνησης, πράγμα το οποίο συνάδει με το καθεστώς ενισχύσεων.
- (103) Η Επιτροπή απορρίπτει το συμβιβασμό των εγγυήσεων με το καθεστώς ενισχύσεων, βάσει του οποίου υποτίθεται ότι αυτές χορηγήθηκαν. Αντίθετα με την άποψη της Γερμανίας, η Επιτροπή φρονεί, όπως αναλύεται ακολούθως, ότι κατά τη χρονική στιγμή χορήγησης της εγγύησης τον Μάρτιο του 2003, η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH αποτελούσε προβληματική επιχείρηση, και το ίδιο ίσχυε και για την εταιρεία Biria GmbH κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της εγγύησης, τον Δεκέμβριο του 2003. Ωστόσο, η χορήγηση εγγυήσεων για την αναδιάρθρωση προβληματικής επιχείρησης πρέπει να κοινοποιείται ατομικά στην Επιτροπή.
- Εγγύηση υπέρ της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH (μέτρο 2)*
- (104) Κατά την άποψη της Γερμανίας, η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH δεν εμφάνιζε κανένα από τα τυπικά χαρακτηριστικά των προβληματικών επιχειρήσεων κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999. Η Επιτροπή επισημαίνει ότι χαρακτηριστικά συμπτώματα μιας προβληματικής επιχείρησης που αναφέρονται στο σημείο 6 των κατευθυντήριων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999, είναι απλώς ενδεικτικά για το αν μία επιχείρηση μπορεί να αξιολογηθεί ως προβληματική, δεν αποτελούν όμως όρους που πρέπει να πληρούνται σωρευτικά. Ως αποτέλεσμα των τακτικών δραστηριοτήτων της, η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH εμφάνισε ζημίες ύψους 1 274 000 ευρώ το 2001 και 733 000 ευρώ το 2002. Τις ζημίες ανέλαβε η μητρική εταιρεία Biria σύμφωνα με τη σύμβαση μεταφοράς αποτελεσμάτων. Ο κύκλος εργασιών μειώθηκε το 2002 σε σύγκριση με το 2001.
- (105) Σύμφωνα με την ετήσια έκθεση της επιχείρησης για το οικονομικό έτος 2002, η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH αντιμετώπιζε επίσης προβλήματα ρευστότητας. Στην ετήσια έκθεση αναφέρεται ρητά ότι η κατάσταση ρευστότητας της

εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH ήταν δυσχερής λόγω των υψηλών δαπανών για την προχρηματοδότηση του αποθέματος και της ανάπτυξης εντός του ομίλου. Σύμφωνα με την ετήσια έκθεση, η επιβίωση της επιχείρησης μπορούσε να εξασφαλιστεί μόνο εφόσον οι τράπεζες θα ήταν πρόθυμες να διατηρήσουν ή να αναδιρθώσουν τα υφιστάμενα πιστωτικά κονδύλια.

- (106) Κατά την άποψη της Γερμανίας, δεν υπήρξε ποτέ κίνδυνος να μην παρατείνουν τις πιστώσεις τους τα ιδιωτικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα. Ωστόσο, το γεγονός αυτό δεν αναιρεί τη διαπίστωση ότι η κατάσταση ρευστότητας της επιχείρησης ήταν δυσχερής. Σύμφωνα με την ετήσια έκθεση, οι περισσότερες πιστώσεις είχαν υπολειπόμενη ωριμότητα κάτω των πέντε ετών, γεγονός που σε καμία περίπτωση δεν είναι ιδανικό για τη χρηματοδότηση της επιχειρηματικής δραστηριότητας και αυξάνει τους κινδύνους για την επιχείρηση. Ο βραχυπρόθεσμος χαρακτήρας των πιστώσεων είχε επιπλέον ως αποτέλεσμα την καταβολή υψηλών τόκων (έστω και αν αυτοί ήταν ελαφρώς μειωμένοι το 2002 σε σύγκριση με το 2001), που επιβάρυναν ακόμη περισσότερο τη ρευστότητα της επιχείρησης.
- (107) Η Επιτροπή καταλήγει κατά συνέπεια στο συμπέρασμα ότι η Sachsen Zweirad GmbH κατά τη στιγμή χορήγησης της εγγύησης ήταν προβληματική επιχείρηση και ως εκ τούτου, η εγγύηση θα πρέπει να θεωρηθεί ως εγγύηση αναδιάρθρωσης. Δεδομένου ότι η χορήγηση ανάλογης εγγύησης για μεγάλες επιχειρήσεις πρέπει να αποτελεί αντικείμενο ατομικής κοινοποίησης στην Επιτροπή, δεν πληρούνταν οι προϋποθέσεις του εγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης, βάσει του οποίου υποτίθεται ότι χορηγήθηκε η εγγύηση και, ως εκ τούτου, αυτή δεν εμπίπτει στο συγκεκριμένο καθεστώς ενισχύσεων.

Εγγύηση υπέρ της εταιρείας Biria GmbH (μέτρο 3)

- (108) Η εταιρεία Biria ιδρύθηκε την 1η Οκτωβρίου 2003 με συγχώνευση της εταιρείας Biria AG (παλαιά εταιρεία) με τη θυγατρική της επιχείρηση Sachsen Zweirad GmbH.
- (109) Κατά την άποψη της Γερμανίας, η εταιρεία Biria πρέπει να διακριθεί σαφώς από την εταιρεία Biria AG (παλαιά εταιρεία) και την εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH, επειδή από τη συγχώνευση προέκυψε μια νέα επιχείρηση. Συνεπώς, το ζήτημα αν αυτή η επιχείρηση κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της εγγύησης στις 9 Δεκεμβρίου 2004 ήταν προβληματική, πρέπει να κριθεί βάσει του ισολογισμού έναρξης της νέας επιχείρησης που προέκυψε από τη συγχώνευση. Από τον ισολογισμό έναρξης προκύπτει ότι η εταιρεία Biria GmbH δεν μπορεί να θεωρηθεί ως προβληματική.
- (110) Η Επιτροπή δεν αποδέχεται αυτή την επιχειρηματολογία. Η νέα συγχωνευθείσα επιχείρηση Biria GmbH δεν μπορεί να διαχωριστεί από την προηγούμενη εταιρεία Biria AG και την εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH, δεδομένου ότι προέκυψε από τη συγχώνευση των δύο αυτών επιχειρήσεων. Ειδικά θα ήταν εύκολο να παρακάμπτεται ο χαρακτηρισμός των επιχειρήσεων ως προβληματικών μέσω της συγχώνευσης οικονομικών φορέων ή της ίδρυσης νέων επιχειρήσεων. Η πρώην εταιρεία Biria AG εμφάνιζε επίσης ζημίες κατά το 2002 και αντιμετώπιζε εξίσου προβλήματα ρευστότητας όπως και η Sachsen Zweirad GmbH. Η εταιρεία Biria GmbH ανέλαβε στο σύνολό τους τα χρέη και τις υποχρεώσεις της Biria AG (παλαιά εταιρεία) και της Sachsen Zweirad GmbH. Επιπλέον, η εταιρεία Biria GmbH κατέχει τα ίδια περιουσιακά στοιχεία και έχει την ίδια επιχειρηματική δραστηριότητα όπως και οι εταιρείες Biria AG (παλαιά εταιρεία) και Sachsen Zweirad GmbH. Ως εκ τούτου, η

⁽¹⁸⁾ Βλέπε υποσημείωση 10.

Επιτροπή έχει την άποψη ότι η εταιρεία Biria GmbH ανέλαβε τα προβλήματα της Biria AG (παλαιά εταιρεία) και της Sachsen Zweirad GmbH.

- (111) Σύμφωνα με τη Γερμανία, η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH είχε κατά τη συγχώνευση την οικονομικά κυρίαρχη θέση. Υποστηρίζεται ότι η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH δεν ήταν προβληματική και ως εκ τούτου δεν πρέπει να θεωρηθεί αυτομάτως ότι η νέα εταιρεία Biria GmbH ήταν προβληματική. Αντίθετα με τους ισχυρισμούς της Γερμανίας, η Επιτροπή έχει σαφώς την άποψη ότι η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH ήταν προβληματική. Κατά συνέπεια, η νέα εταιρεία Biria GmbH «κληρονόμησε» επίσης τα προβλήματα της Sachsen Zweirad GmbH.
- (112) Σύμφωνα με την ετήσια έκθεση για το οικονομικό έτος 2003, το 2003 συνεχίστηκε η αναδιάρθρωση και η αναδιοργάνωση του ομίλου Biria. Αυτή η διαδικασία είχε δρομολογηθεί ήδη το 2002 και περιλάμβανε την αναδιάρθρωση της χρηματοδότησης του ομίλου. Με βάση την εγγύηση του κρατιδίου της Σαξονίας για το δάνειο ύψους 24,875 εκατ. ευρώ, ο όμιλος Biria κατάρτισε νέο σχέδιο για τη μεσοπρόθεσμη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων του. Το νέο σχέδιο χρηματοδότησης προέβλεπε επίσης τη σημαντική αναπροσαρμογή των επιτοκίων και συνεπώς τη μείωση των υψηλών οφειλόμενων τόκων.
- (113) Ταυτόχρονα αναδιοργανώθηκε ο όμιλος τραπεζών: Τρεις τράπεζες δήλωσαν πρόθυμες να παραιτηθούν απαιτήσεων ύψους 8 567 000 ευρώ – που όπως φαίνεται υπερβαίνουν σαφώς το 50 % των απαιτήσεων τους – με αντάλλαγμα την άμεση ικανοποίηση των υπολειπόμενων απαιτήσεων. Συνεπώς, το δάνειο που καλύπτεται από την εγγύηση σε ποσοστό 80 % του μέτρου 3, περιλαμβάνει 8 εκατ. ευρώ ως δάνειο για την απόκτηση κεφαλαίων κίνησης, 7,45 εκατ. ευρώ ως προκαταβολή σε αλληλόχρεο λογαριασμό και ένα ποσό ύψους 9,425 εκατ. ευρώ για την κάλυψη εποχικών χρηματοδοτικών αναγκών.
- (114) Επομένως, η εταιρεία Biria αντιμετώπιζε σημαντικότερα προβλήματα ρευστότητας κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης της εγγύησης, και ως εκ τούτου αποτελούσε προβληματική επιχείρηση. Υπέρ αυτής της αξιολόγησης συνηγορεί το γεγονός ότι τρεις τράπεζες αποσύρθηκαν από τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων της εταιρείας Biria και μάλιστα ήταν πρόθυμες να παραιτηθούν μεγάλου ποσοστού των απαιτήσεων τους υπό την προϋπόθεση της άμεσης εξόφλησης των υπολειπόμενων απαιτήσεων. Εξ αυτού προκύπτει ότι οι τράπεζες είχαν σοβαρές επιφυλάξεις για το αν η εταιρεία Biria θα ήταν σε θέση να εξυπηρετήσει τα χρέη της και για το αν θα μπορούσε να αξιολογηθεί ως αποδοτική επιχείρηση.
- (115) Αντίθετα η Γερμανία υποστηρίζει ότι η απόσυρση των τραπεζών από τη χρηματοδότηση οφειλόταν στον αναπροσανατολισμό της επιχειρηματικής στρατηγικής τους. Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι κατά πάσα πιθανότητα, οι τράπεζες παραιτήθηκαν του 50 % περίπου των εκκρεμών απαιτήσεων. Ακόμη και στην περίπτωση της απόσυρσης των τραπεζών λόγω του αναπροσανατολισμού της επιχειρηματικής στρατηγικής τους, το γεγονός αυτό αποτελεί ένδειξη ότι τα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα θεωρούσαν ως εξαιρετικά απίθανη την πλήρη αποπληρωμή των δανείων.
- (116) Η Επιτροπή καταλήγει κατά συνέπεια στο συμπέρασμα, ότι η Biria κατά τη στιγμή χορήγησης της εγγύησης ήταν προβληματική επιχείρηση και, ως εκ τούτου, η εγγύηση θα πρέπει να θεωρηθεί ως εγγύηση αναδιάρθρωσης. Δεδομένου ότι η χορήγηση ανάλογης εγγύησης για μεγάλες επιχειρήσεις

πρέπει να αποτελεί αντικείμενο κοινοποίησης στην Επιτροπή, και ότι η Biria ήταν μεγάλη επιχείρηση κατά τον χρόνο έκδοσης της εγκριτικής απόφασης, δεν πληρούνταν οι προϋποθέσεις του συγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης, βάσει του οποίου υποτίθεται ότι χορηγήθηκε η εγγύηση και, ως εκ τούτου, αυτή δεν εμπίπτει στο συγκεκριμένο καθεστώς ενισχύσεων.

Παροχή πλεονεκτήματος μέσω της εγγύησης

- (117) Οι εγγυήσεις που αναφέρονται ως μέτρα 2 και 3 χορηγήθηκαν από το κρατίδιο της Σαξονίας και ως εκ τούτου προέρχονται από κρατικούς πόρους και πρέπει να καταλογιστούν στο κράτος.
- (118) Ένα μέτρο πρέπει επιπλέον να παρέχει πλεονέκτημα στον αποδέκτη. Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι εν λόγω δύο εγγυήσεις παρείχαν αδικαιολόγητο πλεονέκτημα στις εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH (vun Biria AG).
- (119) Για τους λόγους που αναφέρονται στα σημεία 2.2 και 3.2 στοιχείο δ) της ανακοίνωσης της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων⁽¹⁹⁾ (στο εξής «ανακοίνωση για τις εγγυήσεις»), ο δανειολήπτης αποκτά πλεονέκτημα όταν δεν πρέπει να καταβάλει για την εγγύηση την τιμή που καθορίζεται βάσει κριτηρίων αγοράς. Σε ορισμένες περιπτώσεις, ο δανειολήπτης, όντας προβληματική επιχείρηση, δεν θα μπορούσε, χωρίς την κρατική εγγύηση, να πείσει κάποιο χρηματοπιστωτικό οργανισμό να του χορηγήσει δάνειο.
- (120) Στην προκειμένη περίπτωση, οι κρατικές εγγυήσεις για το δάνειο προβληματικής επιχείρησης χορηγήθηκαν χωρίς να έχει προβλεφθεί για τον εγγυητή (δηλαδή το κράτος) αντίτιμο που να έχει καθοριστεί βάσει κριτηρίων αγοράς.
- (121) Στο σημείο 3.2 της ανακοίνωσης για τις εγγυήσεις, η Επιτροπή αναφέρει τις ακόλουθες τέσσερις προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούνται σωρευτικά προκειμένου να διασφαλίζεται η απουσία κρατικής ενίσχυσης υπό τη μορφή εγγύησης:
1. ο δανειολήπτης δεν αντιμετωπίζει οικονομικές δυσχέρειες·
 2. η εμβέλεια της εγγύησης μπορεί να μετρηθεί ορθά κατά τον χρόνο παροχής της·
 3. η εγγύηση δεν καλύπτει ποσοστό μεγαλύτερο του 80 % του οφειλόμενου ποσού του δανείου·
 4. καταβάλλεται για την εγγύηση τιμή που καθορίζεται βάσει κριτηρίων αγοράς.
- (122) Από τη εφαρμογή των εν λόγω προϋποθέσεων στην εξεταζόμενη περίπτωση, η Επιτροπή διαπιστώνει καταρχήν ότι οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria κατά τη στιγμή χορήγησης των εγγυήσεων αντιμετώπιζαν δυσχέρειες.
- (123) Για τις εγγυήσεις δεν καταβλήθηκαν ασφάλιστρα, και οι εγγυήσεις χορηγήθηκαν για τα δάνεια προβληματικής επιχείρησης. Και μόνο το γεγονός ότι για τις εγγυήσεις δεν καταβλήθηκε τιμή που να έχει καθοριστεί βάσει κριτηρίων αγοράς, υποδηλώνει ότι οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria απέκτησαν πλεονέκτημα μέσω του μέτρου. Στην ελεύθερη αγορά δεν υφίστανται εγγυήσεις για τις οποίες δεν πρέπει να καταβληθεί ασφάλιστρο που να έχει καθοριστεί βάσει κριτηρίων αγοράς. Πόσο μάλλον, όταν πρόκειται για εγγυήσεις υπέρ προβληματικών επιχειρήσεων, που ενδεχομένως να μην μπορέσουν να επιστρέψουν τα δάνειά τους.

⁽¹⁹⁾ EE C 155 της 20.6.2008, σ. 10.

(124) Η λογική της ανακοίνωσης για τις εγγυήσεις οδηγεί κατά συνέπεια στο συμπέρασμα ότι η εγγύηση αποτελεί κρατική ενίσχυση.

(125) Η Επιτροπή καταλήγει ως εκ τούτου στο συμπέρασμα ότι οι εγγυήσεις ευνοούν τις εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH (vun Biria AG), επειδή και οι δύο επιχειρήσεις δεν θα μπορούσαν να λάβουν τις εν λόγω εγγυήσεις στην αγορά με τους ίδιους όρους.

Νόθευση του ανταγωνισμού και επηρεασμός του εμπορίου

(126) Για τους ίδιους λόγους που αναφέρθηκαν ήδη στην αιτιολογική σκέψη (100), τα μέτρα 2 και 3 μπορούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και να επηρεάσουν τις συναλλαγές.

6.4. Συμπέρασμα όσον αφορά την ύπαρξη ενίσχυσης

(127) Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η αφανής συνεισφορά και οι δύο εγγυήσεις αποτελούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της συνθήκης ΣΛΕΕ, και ότι οι δύο εγγυήσεις δεν χορηγήθηκαν στο πλαίσιο εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων. Τα μέτρα 1, 2 και 3 αποτελούν συνεπώς νέα ενίσχυση και πρέπει να αξιολογηθούν ανάλογα.

6.5. Υπολογισμός του στοιχείου ενίσχυσης

(128) Σύμφωνα με την παράγραφο 4.1 της ανακοίνωσης για τις εγγυήσεις, όταν μια μεμονωμένη εγγύηση ή καθεστώς εγγυήσεων δεν πληροί την αρχή του ιδιώτη επενδυτή στην οικονομία της αγοράς, θεωρείται ότι περιλαμβάνει στοιχείο κρατικής ενίσχυσης. Το στοιχείο κρατικής ενίσχυσης πρέπει, συνεπώς, να εκφραστεί σε ποσοτικούς όρους προκειμένου να εξεταστεί κατά πόσο η ενίσχυση θα μπορούσε να είναι συμβιβασίμη με την εσωτερική αγορά δυνάμει κάποιας συγκεκριμένης εξαίρεσης σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή πρέπει πρώτα να ποσοτικοποιήσει το στοιχείο ενίσχυσης για να μπορέσει να εξετάσει το συμβιβασίμο της ενίσχυσης.

(129) Στην ανακοίνωση για τις εγγυήσεις, η Επιτροπή όρισε γενικές αρχές για τον υπολογισμό του στοιχείου ενίσχυσης.

(130) Κατά την άποψη της Επιτροπής, μια κρατική εγγύηση μπορεί να συνιστά ενίσχυση μέχρι του συνολικού ποσού του σχετικού δανείου, εάν ο αποδέκτης δεν μπορεί να εξασφαλίσει με ίδια μέσα πρόσβαση στις χρηματαγορές [βλέπε παραγράφους 2.2 και 4.1 στοιχείο α) της ανακοίνωσης για τις εγγυήσεις].

(131) Οι κανόνες για τον υπολογισμό του στοιχείου ενίσχυσης παρατίθενται στις παραγράφους 4.4 (Γενικές παρατηρήσεις), 4.2 (Στοιχείο ενίσχυσης στις μεμονωμένες εγγυήσεις) και 4.4. (Στοιχείο ενίσχυσης στα καθεστώτα εγγυήσεων) της ανακοίνωσης για τις εγγυήσεις. Στην προκειμένη περίπτωση, η Επιτροπή εφαρμόζει ως εξής τους κανόνες αυτούς.

(132) Σύμφωνα με την παράγραφο 4.2 της ανακοίνωσης για τις εγγυήσεις, εάν δεν υπάρχει αγοραίο ασφάλιστρο που να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως μέτρο σύγκρισης, τότε τα συνολικά έξοδα χρηματοδότησης ενός δανείου στην αγορά με εγγύηση θα πρέπει να αντιπαρατίθενται στα έξοδα χωρίς

εγγύηση (δηλαδή το επιτόκιο για παρόμοιο δάνειο χωρίς εγγύηση θα πρέπει να συγκρίνεται με το επιτόκιο συν το ασφάλιστρο εγγύησης για το δάνειο με κρατική εγγύηση).

(133) Σε πολλές περιπτώσεις δεν υπάρχει διαθέσιμο ένα τέτοιο αγοραίο επιτόκιο. Για το λόγο αυτό, στις ανακοινώσεις της σχετικά με τη μέθοδο καθορισμού των επιτοκίων αναφοράς και προεξόφλησης, η Επιτροπή έχει αναπτύξει μια μέθοδο, που για τους λόγους που εξηγούνται στην παράγραφο 4.2 της ανακοίνωσης για τις εγγυήσεις, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως υποκατάστατο για το επιτόκιο της αγοράς.

(134) Σύμφωνα με την ανακοίνωση για τα επιτόκια αναφοράς του 1997, η Επιτροπή καθορίζει τα επιτόκια αναφοράς τα οποία πρέπει να απεικονίζουν το μέσο επίπεδο των ισχυόντων επιτοκίων για μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα δάνεια τα οποία συνοδεύονται από τις συνήθεις εγγυήσεις. Στην ανακοίνωση για τα επιτόκια αναφοράς του 1997, επισημαίνεται επίσης ότι το επιτόκιο αναφοράς που καθορίζεται με τον τρόπο αυτό είναι ένα κατώτατο επιτόκιο, το οποίο μπορεί να αυξηθεί σε περιπτώσεις ιδιαίτερου κινδύνου (π.χ. προβληματικές επιχειρήσεις, έλλειψη εξασφαλίσεων που απαιτούν συνήθως οι τράπεζες). Σε τέτοιες περιπτώσεις, η προσαύξηση μπορεί να είναι 400 ή και περισσότερες μονάδες βάσης. Στην ανακοίνωση για τα επιτόκια αναφοράς του 1997, δεν αναφέρεται αν επιτρέπεται η σώρευση ασφαλιστρών για την κάλυψη διαφόρων κινδύνων. Η σώρευση δεν αποκλείεται, αλλά η Επιτροπή πρέπει να δικαιολογήσει στην απόφασή της τη μέθοδο που χρησιμοποιήθηκε για την κάλυψη διαφόρων ασφαλιστρών κινδύνων και για το σκοπό αυτό να βασιστεί σε ανάλυση των μεθόδων που χρησιμοποιούνται στις χρηματαγορές ⁽²⁰⁾.

(135) Το 2004, η Deloitte&Touche Wirtschaftsprüfungsgesellschaft GmbH εκπόνησε μελέτη (στο εξής η «μελέτη») για τη Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Στη μελέτη ⁽²¹⁾, με τη βοήθεια εμπειρικών ερευνών προσδιορίστηκαν μεταξύ άλλων ασφαλιστρά κινδύνων που ίσχυαν στην αγορά για επιχειρήσεις διαφορετικών κατηγοριών κινδύνου και συναλλαγές με διαφορετικές ασφαλίσεις. Από τη μελέτη προκύπτει σαφώς ότι ο συνδυασμός κινδύνων διαφορετικής φύσης (πιστοληπτική ικανότητα του δανειολήπτη, ασφαλίσεις) αντανακλάται στις διαφορετικές προσαυξήσεις στο βασικό επιτόκιο.

(136) Βάσει της μελέτης, η Επιτροπή επεξεργάστηκε περαιτέρω την προσέγγισή της όσον αφορά τη μέθοδο για τον καθορισμό του στοιχείου αναφοράς και ενίσχυσης δανείων στην ανακοίνωσή της για την τροποποίηση των επιτοκίων προεξόφλησης ⁽²²⁾ (στο εξής «ανακοίνωση για τα επιτόκια αναφοράς του 2008»). Η ανακοίνωση για τα επιτόκια αναφοράς του 2008 λαμβάνει υπόψη την προσέγγιση που ακολουθείται στη μελέτη. Στο βασικό επιτόκιο εφαρμόζονται προσαυξήσεις ανάλογα με την πιστοληπτική ικανότητα της επιχείρησης και τις παρεχόμενες ασφαλίσεις.

⁽²⁰⁾ Βλέπε συνεκδικασθείσες υποθέσεις T-102 και 120/07, Freistaat Sachsen MB Immobilien Verwaltungs GmbH και MB System GmbH/Επιτροπή, μη δημοσιευθείσα ακόμη απόφαση, σκέψεις 218 έως 222.

⁽²¹⁾ Μελέτη της Studie von Deloitte & Touche GmbH σε σχέση με την επικαιροποίηση των επιτοκίων αναφοράς κατά τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων στην ΕΕ, Οκτώβριος 2004. http://ec.europa.eu/competition/state_aid/studies_reports/full_report.pdf

⁽²²⁾ ΕΕ C 14 της 19.1.2008, σ. 6.

- (137) Η Επιτροπή είναι περαιτέρω της άποψης ότι η εκτίμηση του στοιχείου ενίσχυσης στα εξεταζόμενα μέτρα συνδέεται με την έννοια της ενίσχυσης. Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου είναι πέραν αμφιβολίας ότι το ερώτημα εάν μια ενίσχυση είναι κρατική κατά την έννοια της συνθήκης, θα πρέπει να απαντηθεί βάσει αντικειμενικών δεδομένων, που πρέπει να εκτιμηθούν κατά τη στιγμή που η Επιτροπή λαμβάνει την απόφασή της ⁽²³⁾.
- (138) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή είναι της άποψης ότι η ανακοίνωση για τα επιτόκια αναφοράς του 2008 είναι η κατάλληλη βάση για τον υπολογισμό του στοιχείου ενίσχυσης, και στη συνέχεια θα εκτιμήσει το στοιχείο ενίσχυσης των εξεταζόμενων μέτρων βάσει της συγκεκριμένης ανακοίνωσης.
- Στοιχείο ενίσχυσης του μέτρου 1
- (139) Κατά την άποψη της Επιτροπής, το στοιχείο ενίσχυσης της αφανούς συνεισφοράς προκύπτει από τη διαφορά μεταξύ της αποζημίωσης, την οποία η εταιρεία Bike Systems θα έπρεπε να καταβάλει στην ελεύθερη αγορά για την αφανή συνεισφορά και της πραγματικά καταβληθείσας αποζημίωσης. Δεδομένου ότι η Bike Systems αποτελούσε προβληματική επιχείρηση όταν πραγματοποιήθηκε η αφανής συνεισφορά, και ο σχετικός κίνδυνος ήταν υψηλός, το στοιχείο ενίσχυσης μπορεί να ανέρχεται σε ποσοστό μέχρι 100 % της αφανούς συνεισφοράς, διότι πιθανόν κανένας επενδυτής που ενεργεί σύμφωνα με τους κανόνες της οικονομίας της αγοράς δεν θα προέβαινε στη συγκεκριμένη συνεισφορά ⁽²⁴⁾.
- (140) Κατά την άποψη της Επιτροπής, η αφανής συνεισφορά δεν είναι δάνειο, μπορεί όμως να παρομοιαστεί με δάνειο ιδιαίτερα υψηλού κινδύνου επειδή, σε περίπτωση αφερεγγυότητας, εξοφλείται ύστερα από ικανοποίηση όλων των άλλων απαιτήσεων, συμπεριλαμβανομένων των δανείων μειωμένης εξασφάλισης.
- (141) Όπως εξηγείται στην αιτιολογική σκέψη (91), η κατάσταση της εταιρείας Bike Systems, η οποία μόλις είχε ολοκληρώσει τη διαδικασία αφερεγγυότητας, πρέπει, κατά την άποψη της Επιτροπής, να αξιολογηθεί ως επισφαλής. Οι προοπτικές της επιχείρησης ήταν αβέβαιες, επειδή η πραγματοποιηθείσα αναδιάρθρωση ήταν περιορισμένη. Όπως εξηγείται στην αιτιολογική σκέψη (90), η επιχείρηση πρέπει συνεπώς να θεωρηθεί ως προβληματική. Εκτός αυτού δεν παρασχέθηκαν εξασφαλίσεις για την αφανή συνεισφορά, γεγονός που αυξάνει τον κίνδυνο μη εξόφλησης. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή είναι της άποψης ότι η αφανής συνεισφορά πρέπει να θεωρηθεί ως συναλλαγή εξαιρετικά χαμηλής εξασφάλισης κατά την έννοια της ανακοίνωσης για τα επιτόκια αναφοράς του 2008. Η αφανής συνεισφορά, εκτός του ότι είναι ελλιπώς εξασφαλισμένη, εξοφλείται μετά από όλα τα άλλα δάνεια σε περίπτωση αφερεγγυότητας, γεγονός που αυξάνει ακόμη περισσότερο τον κίνδυνο μη εξόφλησης. Κατά την άποψη της Επιτροπής, το τελευταίο αυτό στοιχείο πρέπει να θεωρηθεί ως πρόσθετος παράγοντας κινδύνου εκτός από την έλλειψη επαρκών ασφαλίσεων, διότι μια εξαιρετικά χαμηλή εξασφάλιση αυξάνει τον κίνδυνο μη ικανοποίησης της απαίτησης του πιστωτή σε περίπτωση αφερεγγυότητας του δανειολήπτη στο πλαίσιο της αξιολόγησης των ασφαλίσεων, ενώ η κατωτερότητα της απαίτησης σημαίνει ότι ο πιστωτής σε περίπτωση αφερεγγυότητας θα μπορεί να ικανοποιήσει τις απαιτήσεις του μετά από τους άλλους πιστωτές, και ότι ως εκ τούτου είναι πιθανό να μην λάβει καμία ικανοποίηση.

⁽²³⁾ Βλέπε συνεκδικασθείσες υποθέσεις C-341/06 P και C-342/06 P, *Chronopost SA και La Poste/Union française de l'express (UFEX) και λοιποί*, Συλλογή 2008, σ. I-4777, σκέψη 95.

⁽²⁴⁾ Βλέπε ανάλογα την ανακοίνωση για τις εγγυήσεις.

- (142) Κατά την άποψη της Επιτροπής, η Bike Systems, κατατάσσεται στην κατηγορία αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας «κακή», δεδομένου ότι κατά τη στιγμή χορήγησης του μέτρου ήταν προβληματική. Στην ανακοίνωση για τα επιτόκια αναφοράς του 2008 αναφέρεται ότι για επιχειρήσεις αυτής της κατηγορίας πιστοληπτικής ικανότητας με εξαιρετικά χαμηλή εξασφάλιση μπορεί να επιβληθεί προσαύξηση μέχρι και 1 000 μονάδων βάσης ώστε να αποκλεισθεί το ενδεχόμενο ενίσχυσης. Κατά την άποψη της Επιτροπής, δεδομένης της έλλειψης ασφαλίσεων και της χαμηλής κατάταξης της αφανούς συνεισφοράς δικαιολογείται προσαύξηση 1 000 μονάδων βάσης.
- (143) Το στοιχείο ενίσχυσης της αφανούς συνεισφοράς προκύπτει, κατά συνέπεια, από τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 1 000 μονάδες βάσης και της αποζημίωσης που έπρεπε να καταβληθεί για την αφανή συνεισφορά.
- (144) Κατά την άποψη της Επιτροπής, η μεταβλητή αποζημίωση ύψους 3,5 % μπορεί να ληφθεί υπόψη κατά τον υπολογισμό του στοιχείου ενίσχυσης μόνο εν μέρει, δεδομένου ότι εξαρτάται από τα κέρδη. Ωστόσο, η επιχείρηση βρισκόταν σε δυσμενή θέση και οι προοπτικές κερδοφορίας ήταν αβέβαιες. Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή θεωρεί ότι δικαιολογείται η μεταβλητή αποζημίωση να ληφθεί υπόψη μόνο κατά το ήμισυ, ήτοι μόνο κατά το 1,75 %. Ως πραγματική αποζημίωση, η οποία συνυπολογίζεται κατά τον προσδιορισμό του στοιχείου ενίσχυσης, θα πρέπει συνεπώς να ληφθεί υπόψη το σταθερό επιτόκιο 8,75 %, καθώς και το ήμισυ της μεταβλητής αποζημίωσης ύψους 3,5 % που αντιστοιχεί σε συνολική αποζημίωση της τάξης του 10,5 %. Συνεπώς, το στοιχείο ενίσχυσης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 1 000 μονάδες βάσης και της αποζημίωσης ύψους 10,5 %.

Στοιχείο ενίσχυσης του μέτρου 2 και του μέτρου 3

- (145) Χάρη στις χορηγηθείσες εγγυήσεις που χορηγήθηκαν ως μέτρα 2 και 3, οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH κατόρθωσαν να επιτύχουν για τα δανειά τους ευνοϊκότερους από τους συνήθεις στις χρηματαγορές οικονομικούς όρους. Το στοιχείο ενίσχυσης της εγγύησης του μέτρου 2 και της εγγύησης του μέτρου 3 αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου του οποίοι οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH θα έπρεπε να καταβάλουν για ένα δάνειο βάσει των όρων της αγοράς (δηλαδή, χωρίς εγγύηση) και του επιτοκίου με το οποίο χορηγήθηκε εντέλει το εγγυημένο δάνειο. Αυτή η διαφορά θα πρέπει να αντιστοιχεί στο ασφάλιστρο, το οποίο θα απαιτούσε για τις εν λόγω εγγυήσεις ένας εγγυητής που ενεργεί σύμφωνα με τους κανόνες της οικονομίας της αγοράς. Επειδή οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH ήταν προβληματικές κατά τη χρονική στιγμή της χορήγησης των εγγυήσεων και των αντίστοιχων δανείων, το στοιχείο ενίσχυσης μπορεί να ανέλθει έως και στο 100 % των εγγυήσεων, επειδή κανένας χρηματοδότης δεν θα χορηγούσε τα δάνεια χωρίς εγγύηση ⁽²⁵⁾.
- (146) Κατά την άποψη της Επιτροπής, το δάνειο και η εγγύηση που χορηγήθηκαν στην εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH, ενείχαν πρόσθετο κίνδυνο λόγω των εξαιρετικά χαμηλών παρεχόμενων εξασφαλίσεων. Η εγγύηση για το δάνειο που χορηγήθηκε στην εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH ασφαλιόθηκε απλώς με μία εγγυητική δήλωση των επιχειρήσεων του ομίλου. Η οικονομική αξία αυτών των εγγυητικών δηλώσεων

⁽²⁵⁾ Βλέπε υποσημείωση 24.

είναι εξαιρετικά χαμηλή. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή είναι της άποψης ότι η εγγύηση θα πρέπει να θεωρηθεί ως συναλλαγή εξαιρετικά χαμηλής εξασφάλισης κατά την έννοια της ανακοίνωσης για τα επιτόκια αναφοράς του 2008.

- (147) Όσον αφορά το δάνειο και την εγγύηση που χορηγήθηκαν στην εταιρεία Biria GmbH, οι προς το σκοπό αυτό παρασχεθείσες εξασφαλίσεις είχαν μεγαλύτερη οικονομική αξία από εκείνες που παρασχεθήκαν για την εγγύηση που χορηγήθηκε στην εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH. Παρ' όλα αυτά, οι εξασφαλίσεις ήταν σε κάθε περίπτωση χαμηλότερες από τις συνήθως απαιτούμενες. Η εγγύηση για την εταιρεία Biria GmbH ασφαλιώθηκε με πρώτη υποθήκη στα περιουσιακά στοιχεία της εταιρείας Bike Systems ύψους 15 εκατ. ευρώ. Ωστόσο, η υποθήκη είναι υποδεέστερης εξασφάλισης έναντι ενός άλλου δανείου ύψους 2 εκατ. ευρώ. Συνεπώς, αυτή η πρώτη υποθήκη καλύπτει ποσό που μόλις υπερβαίνει το 50 % του συνολικού ποσού του δανείου. Ωστόσο, δεν υπάρχει κανένα στοιχείο για το ύψος της κανονικής αξίας εκκαθάρισης της υποθήκης. Οι περαιτέρω εξασφαλίσεις – υποθήκες, εκχώρηση απαιτήσεων, εκχώρηση της κυριότητας εμπορευμάτων ιδιοκτησίας των επιχειρήσεων του ομίλου καθώς και εγγυητική δήλωση του ιδιοκτήτη της εταιρείας Biria GmbH – είχαν ελάχιστη οικονομική αξία. Παρά τις χορηγηθείσες εξασφαλίσεις, κατά την άποψη της Επιτροπής, η εγγύηση θα πρέπει να θεωρηθεί ως συναλλαγή εξαιρετικά χαμηλής εξασφάλισης κατά την έννοια της ανακοίνωσης για τα επιτόκια αναφοράς του 2008.
- (148) Όπως εξηγήθηκε ανωτέρω, κατά τη στιγμή χορήγησης των εγγυήσεων, οι Biria GmbH και Sachsen Zweirad GmbH ήταν προβληματικές επιχειρήσεις, ώστε να πρέπει να καταταγούν στην κατηγορία αξιολόγησης της πιστοληπτικής ικανότητας «κακή». Σύμφωνα με την ανακοίνωση για τα επιτόκια αναφοράς του 2008, σε αυτήν την κατηγορία αξιολόγησης για να αποκλεισθεί το ενδεχόμενο κρατικής ενίσχυσης, η προσαύξηση που πρέπει να εφαρμοσθεί σε περίπτωση εξαιρετικά χαμηλών εξασφαλίσεων, μπορεί να ανέλθει μέχρι σε 1 000 μονάδες βάσης. Κατά την άποψη της Επιτροπής, στην περίπτωση της Sachsen Zweirad GmbH, δεδομένων των εξαιρετικά χαμηλών εξασφαλίσεων, δικαιολογείται προσαύξηση ύψους 800 μονάδων βάσης. Η Biria GmbH προσέφερε ελάχιστα καλύτερες εξασφαλίσεις. Ως εκ τούτου, δικαιολογείται προσαύξηση ύψους 700 μονάδων βάσης. Η χαμηλότερη προσαύξηση σε σύγκριση με την αφανή συνεισφορά που εφαρμόζεται και στις δύο επιχειρήσεις δικαιολογείται από τη χαμηλότερη ιεράρχηση της συνεισφοράς.
- (149) Το στοιχείο ενίσχυσης της εγγύησης για την Sachsen Zweirad GmbH (μέτρο 2) προκύπτει από τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 800 μονάδες βάσης και των συνολικών εξόδων χρηματοδότησης (επιτόκιο για το δάνειο συν οποιαδήποτε ασφάλιστρα για την εγγύηση), που ήταν απαραίτητα για τη χορήγηση του εξασφαλισμένου δανείου.
- (150) Το στοιχείο ενίσχυσης της εγγύησης για την Sachsen Zweirad GmbH (μέτρο 3) προκύπτει από τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 700 μονάδες βάσης και των συνολικών εξόδων χρηματοδότησης (επιτόκιο για το δάνειο συν οποιαδήποτε ασφάλιστρα για την εγγύηση), που ήταν απαραίτητα για τη χορήγηση του εξασφαλισμένου δανείου.

6.6. Εξαιρέσεις σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφοι 2 και 3 της ΣΛΕΕ

- (151) Το άρθρο 107 παράγραφοι 2 και 3 της ΣΛΕΕ προβλέπει εξαιρέσεις από την απαγόρευση χορήγησης ενισχύσεων στην παράγραφο 1.

(152) Οι εξαιρέσεις του άρθρου 107 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ δεν ισχύουν στην προκειμένη περίπτωση, διότι τα μέτρα ενίσχυσης δεν είναι ούτε κοινωνικού χαρακτήρα ούτε χορηγούνται προς μεμονωμένους καταναλωτές. Επίσης δεν χορηγούνται για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα, ούτε εξυπηρετούν την οικονομία ορισμένων περιοχών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, οι οποίες θίγονται από τη διαίρεση της Γερμανίας.

(153) Επίσης δεν ισχύουν οι διατάξεις παρέκκλισης του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχεία β) και δ) της ΣΛΕΕ. Οι εν λόγω εξαιρέσεις αφορούν την προώθηση σημαντικών σχεδίων κοινού ευρωπαϊκού συμφέροντος, καθώς και την προώθηση του πολιτισμού και της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς.

(154) Ως εκ τούτου απομένουν οι διατάξεις παρέκκλισης του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) της ΣΛΕΕ και των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών που στηρίζονται σε αυτές.

Μέτρο 1

(155) Η Επιτροπή διαπίστωσε καταρχάς ότι η εταιρεία Bike System εδρεύει σε μία ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ, η οποία είναι επιλέξιμη για χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων. Ωστόσο, παρά τις επιφυλάξεις που εξέφρασε η Επιτροπή κατά την κίνηση της επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Γερμανία δεν διαβίβασε καμία πληροφορία που να αποδεικνύει ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις για τη χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων, όπως ορίζουν οι κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα ⁽²⁶⁾.

(156) Περαιτέρω διατάξεις παρέκκλισης προβλέπονται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές. Επειδή η ενίσχυση χορηγήθηκε τον Μάρτιο του 2001, ισχύουν οι κατευθυντήριες γραμμές διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999. Η Επιτροπή δεν έχει καμία πληροφορία ότι η ενίσχυση μπορεί να θεωρηθεί ως συμβιβάσιμη με τη ΣΛΕΕ βάσει των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών. Στις κατευθυντήριες γραμμές διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999, η χορήγηση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης εξαρτάται από την υλοποίηση βιώσιμου σχεδίου αναδιάρθρωσης, στο πλαίσιο του οποίου πρέπει να αποφεύγονται δυσανάλογες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, ενώ η ενίσχυση πρέπει να περιορίζεται στο ελάχιστο δυνατό. Παρά τις επιφυλάξεις που εξέφρασε η Επιτροπή κατά την κίνηση της διαδικασίας, η Γερμανία δεν υπέβαλε καμία πληροφορία που να αποδεικνύει ότι πληρούνται οι εν λόγω προϋποθέσεις. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις των κατευθυντήριων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999.

(157) Επίσης, το υπό εξέταση μέτρο δεν εμπίπτει σε άλλες κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές ούτε άλλους κοινοτικούς κανονισμούς που ισχύουν, μεταξύ άλλων, στους τομείς της έρευνας και ανάπτυξης, του περιβάλλοντος, των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, της απασχόλησης και της εκπαίδευσης ή των κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου. Επειδή το μέτρο δεν έχει κανένα στόχο κοινού συμφέροντος, η ενίσχυση αποτελεί λειτουργική ενίσχυση που δεν είναι συμβιβάσιμη με τη ΣΛΕΕ.

⁽²⁶⁾ ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9.

Μέτρα 2 και 3

- (158) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH εδρεύουν σε ενισχυόμενη περιοχή σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΣΛΕΕ. Ωστόσο, τόσο οι διατάξεις παρέκκλισης του εν λόγω στοιχείου όσο και οι περιφερειακές διατάξεις του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΣΛΕΕ δεν ισχύουν, επειδή οι εταιρείες Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH ήταν προβληματικές και τα μέτρα ενίσχυσης δεν αποσκοπούσαν στην οικονομική ανάπτυξη συγκεκριμένης περιοχής.
- (159) Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα, ότι μόνο οι κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων θα μπορούσαν να εφαρμοστούν. Επειδή η ενίσχυση χορηγήθηκε τον Μάρτιο και τον Δεκέμβριο του 2003, ισχύουν οι κατευθυντήριες γραμμές διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999.
- (160) Η χορήγηση ενίσχυσης εξαρτάται από την υλοποίηση σχεδίου αναδιάρθρωσης κατά το δυνατόν περιορισμένης διάρκειας, το οποίο θα αποκαταστήσει τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης σε εύλογο χρονικό διάστημα, με βάση ορισμένες ρεαλιστικές υποθέσεις όσον αφορά τους μελλοντικούς όρους λειτουργίας. Παρά τις επιφυλάξεις που εξέφρασε η Επιτροπή κατά την κίνηση της διαδικασίας, η Γερμανία δεν υπέβαλε καμία πληροφορία που να αποδεικνύει ότι οι εγγυήσεις χορηγήθηκαν βάσει ενός βιώσιμου σχεδίου αναδιάρθρωσης που θα αποκαθιστούσε τη βιωσιμότητα του ομίλου.
- (161) Επιπλέον, θα πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για τον περιορισμό, στο μέτρο του δυνατού, των δυσμενών συνεπειών που θα έχει η ενίσχυση για τους ανταγωνιστές. Συνήθως αυτό συνεπάγεται τον περιορισμό της παρουσίας της επιχείρησης στην αγορά ή στις αγορές της μετά την ολοκλήρωση του σταδίου αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή δεν έχει καμία πληροφορία όσον αφορά τη σχετική αγορά και το μερίδιο του ομίλου Biria σε αυτήν. Επίσης δεν έχει καμία πληροφορία όσον αφορά κάποια αντισταθμιστικά μέτρα για τον περιορισμό της παρουσίας της επιχείρησης στην αγορά. Αντίθετα, η Επιτροπή έχει την εντύπωση ότι ο όμιλος Biria πέτυχε την επέκτασή του με την εξαγορά των εταιρειών Checker Pig και Bike Systems το 2001.
- (162) Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999, το ύψος της ενίσχυσης πρέπει να περιορίζεται στο ελάχιστο δυνατό που απαιτείται για να καταστεί εφικτή η αναδιάρθρωση, λαμβανομένων υπόψη των διαθέσιμων χρηματοδοτικών μέσων της επιχείρησης και των μετόχων της. Επίσης, οι δικαιούχοι της ενίσχυσης οφείλουν να συνεισφέρουν ουσιαστικά στο σχέδιο αναδιάρθρωσης από τους ίδιους πόρους τους ή με εξωτερική χρηματοδότηση που θα λάβουν υπό τους όρους της αγοράς. Επειδή η ενίσχυση δεν χορηγήθηκε βάσει σχεδίου αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή δεν έχει καμία πληροφορία σχετικά με τη συνεισφορά του δικαιούχου της ενίσχυσης ούτε για το κατά πόσον η ενίσχυση περιορίστηκε στο ελάχιστο δυνατό.
- (163) Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999, οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης πρέπει να χορηγούνται μόνο μία φορά. Εάν η επιχείρηση έχει ήδη

τύχει στο παρελθόν ενίσχυσης αναδιάρθρωσης και εάν από τη λήξη της περιόδου αναδιάρθρωσης έχουν παρέλθει λιγότερα από δέκα έτη, τότε η Επιτροπή κανονικά δεν εγκρίνει τη χορήγηση νέας ενίσχυσης αναδιάρθρωσης, εκτός εάν συντρέχουν έκτακτοι και απρόβλεπτοι λόγοι.

- (164) Η εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH έλαβε τον Απρίλιο του 1996 και τον Μάρτιο του 1998 ενίσχυση αναδιάρθρωσης υπό μορφή συμμετοχής του Δημοσίου, συνολικού ύψους 1 278 200 ευρώ βάσει εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων. Επειδή έχουν παρέλθει λιγότερα από 10 έτη από τη λήξη της περιόδου αναδιάρθρωσης της εταιρείας Sachsen Zweirad GmbH και η Επιτροπή δεν έχει καμία ενημέρωση σχετική με έκτακτους και απρόβλεπτους λόγους, δεν τηρήθηκε η αρχή της εφάπαξ ενίσχυσης κατά τη χορήγηση των δύο εγγυήσεων.
- (165) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις των κατευθυντήριων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης του 1999.
- (166) Επιπλέον, η Επιτροπή είναι της άποψης ότι τα μέτρα 2 και 3 δεν εμπίπτουν σε άλλες κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές ούτε άλλους κοινοτικούς κανονισμούς που ισχύουν για ενισχύσεις, μεταξύ άλλων, στους τομείς της έρευνας και ανάπτυξης, του περιβάλλοντος, των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, της απασχόλησης και της επαγγελματικής κατάρτισης ή των κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου. Επειδή τα μέτρα δεν έχουν κανένα στόχο κοινού συμφέροντος, η ενίσχυση αποτελεί λειτουργική ενίσχυση που δεν είναι συμβιβάσιμη με τη συνθήκη ΣΛΕΕ.

VII. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (167) Συνεπώς η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η συμμετοχή της gbb στην εταιρεία Bike Systems ύψους 2 070 732 ευρώ, η εγγύηση σε ποσοστό 80 % για τη χορήγηση δανείου στην εταιρεία Sachsen Zweirad GmbH ύψους 5,6 εκατ. ευρώ και η εγγύηση σε ποσοστό 80 % για τη χορήγηση δανείου στην εταιρεία Biria GmbH (αργότερα Biria AG) ύψους 24 875 000 ευρώ συνιστούν κρατικές ενισχύσεις και δεν πληρούν τις προϋποθέσεις ώστε να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την εσωτερική αγορά.
- (168) Σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999, η Επιτροπή υποχρεούται καταρχήν να απαιτήσει την ανάκτηση της εν λόγω ασυμβίβαστης ενίσχυσης από τον δικαιούχο,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση της Γερμανίας υπέρ των εταιρειών Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG (νυν MB System), Sachsen Zweirad GmbH και Biria GmbH (στη συνέχεια Biria AG και νυν MB Immobilien) δεν είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Η ενίσχυση περιλάμβανε τα ακόλουθα μέτρα:

- α) μέτρο 1: Αφανής συνεισφορά στην εταιρεία Bike Systems GmbH & Co. Thüringer Zweiradwerk KG (νυν MB System) ύψους 2 070 732 ευρώ. Το στοιχείο ενίσχυσης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 1 000 μονάδες βάσης και της αποζημίωσης της αφανούς συνεισφοράς (σταθερό επιτόκιο συν 50 % της μεταβλητής αποζημίωσης).

β) μέτρο 2: Εγγύηση ύψους 4 480 000 ευρώ υπέρ της Sachsen Zweirad GmbH (στη συνέχεια Biria AG, νυν MB Immobilien). Το στοιχείο ενίσχυσης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 800 μονάδες βάσης και των συνολικών εξόδων χρηματοδότησης (επιτόκιο για το δάνειο συν τα ασφάλιστρα για την εγγύηση), για τη χορήγηση του εγγυημένου δανείου.

γ) μέτρο 3: Εγγύηση ύψους 19 900 000 ευρώ υπέρ της Biria GmbH (στη συνέχεια Biria AG, νυν MB Immobilien). Το στοιχείο ενίσχυσης αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου αναφοράς προσαυξημένου κατά 700 μονάδες βάσης και των συνολικών εξόδων χρηματοδότησης (επιτόκιο για το δάνειο συν τα ασφάλιστρα για την εγγύηση), για τη χορήγηση του εγγυημένου δανείου.

Άρθρο 2

1. Η Γερμανία ανακτά από τον αποδέκτη την ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 1.

2. Η ανάκτηση της ενίσχυσης πραγματοποιείται αμέσως, σύμφωνα με τις διαδικασίες της εθνικής νομοθεσίας, εφόσον αυτές επιτρέπουν την άμεση και πραγματική εκτέλεση της απόφασης.

3. Το ποσό που πρέπει να ανακτηθεί περιλαμβάνει τόκους για όλη την περίοδο από την ημερομηνία χορήγησης στον αποδέκτη μέχρι την ημερομηνία ανάκτησης.

4. Οι τόκοι υπολογίζονται με τη μέθοδο του ανατοκισμού, σύμφωνα με το κεφάλαιο V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 794/2004 της Επιτροπής⁽²⁷⁾.

5. Από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης, η Γερμανία σταματά κάθε εκκρεμούσα πληρωμή για την ενίσχυση που αναφέρεται στο άρθρο 1.

Άρθρο 3

1. Η ανάκτηση των ενισχύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 1 είναι άμεση και πραγματική.

2. Η Γερμανία διασφαλίζει την εκτέλεση της παρούσας απόφασης εντός τεσσάρων μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησής της στις γερμανικές αρχές.

Άρθρο 4

1. Εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, η Γερμανία υποβάλλει στην Επιτροπή τα ακόλουθα στοιχεία:

α) το συνολικό ποσό (αρχικό κεφάλαιο και τόκους) που θα πρέπει να ανακτηθεί από τον αποδέκτη·

β) λεπτομερή περιγραφή των μέτρων που η Γερμανία έχει ήδη λάβει ή σχεδιάζει να λάβει για να συμμορφωθεί με την παρούσα απόφαση·

γ) έγγραφα που αποδεικνύουν ότι έχει δοθεί εντολή στον αποδέκτη να επιστρέψει την ενίσχυση.

2. Η Γερμανία ενημερώνει την Επιτροπή για την πρόοδο των εθνικών μέτρων που ελήφθησαν για την εκτέλεση της παρούσας απόφασης μέχρι να ολοκληρωθεί η ανάκτηση της ενίσχυσης που αναφέρεται στο άρθρο 1. Εάν το ζητήσει η Επιτροπή, η Γερμανία υποβάλλει αμέσως πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα που έχει ήδη λάβει ή σχεδιάζει να λάβει για να συμμορφωθεί με την παρούσα απόφαση. Η Γερμανία παρέχει επίσης λεπτομερείς πληροφορίες για τα ποσά των ενισχύσεων και των τόκων που έχουν ήδη ανακτηθεί από τον αποδέκτη.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 14 Δεκεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή
Joaquín ALMUNIA
Αντιπρόεδρος

⁽²⁷⁾ ΕΕ L 140 της 30.4.2004, σ. 1.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Ιουλίου 2011

για την έναρξη της αυτοματοποιημένης ανταλλαγής δεδομένων DNA στην Πορτογαλία

(2011/472/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη την απόφαση 2008/615/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 23ης Ιουνίου 2008, σχετικά με την αναβάθμιση της διασυνοριακής συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του διασυνοριακού εγκλήματος⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3 και το άρθρο 25 αυτής,

Έχοντας υπόψη την απόφαση 2008/616/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 23ης Ιουνίου 2008, για την εφαρμογή της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 20 και το κεφάλαιο 4 του παραρτήματος αυτής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο σχετικά με τις μεταβατικές διατάξεις, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, τα έννομα αποτελέσματα των πράξεων των θεσμικών οργάνων, των λοιπών οργάνων και των οργανισμών της Ένωσης που έχουν εκδοθεί πριν από την έναρξη ισχύος της συνθήκης της Λισαβόνας διατηρούνται έως ότου οι πράξεις αυτές καταργηθούν, ακυρωθούν ή τροποποιηθούν κατ' εφαρμογή των συνθηκών.
- (2) Ως εκ τούτου, το άρθρο 25 της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ τυγχάνει εφαρμογής και το Συμβούλιο πρέπει να αποφασίσει ομόφωνα εάν τα κράτη μέλη έχουν εφαρμόσει τις διατάξεις του κεφαλαίου 1 της εν λόγω απόφασης.
- (3) Το άρθρο 20 της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ προβλέπει ότι οι αποφάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 25 παράγραφος 2 της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ πρέπει να λαμβάνονται βάσει έκθεσης αξιολόγησης η οποία βασίζεται σε ερωτηματολόγιο. Όσον αφορά την αυτοματοποιημένη ανταλλαγή δεδομένων σύμφωνα με το κεφάλαιο 2 της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ, η έκθεση αξιολόγησης πρέπει να βασίζεται σε επίσκεψη αξιολόγησης και σε πιλοτική εφαρμογή.
- (4) Η Πορτογαλία έχει γνωστοποιήσει στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου τα εθνικά αρχεία DNA στα οποία εφαρμόζονται τα άρθρα 2 έως 6 της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ και τις προϋποθέσεις της αυτοματοποιημένης αναζήτησης που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 της εν λόγω απόφασης σύμφωνα με το άρθρο 36 παράγραφος 2 της εν λόγω απόφασης.

- (5) Σύμφωνα με το κεφάλαιο 4 σημείο 1.1 του παραρτήματος της απόφασης 2008/616/ΔΕΥ, το ερωτηματολόγιο που εκπονείται από την αρμόδια ομάδα εργασίας του Συμβουλίου αφορά καθεμία από τις αυτοματοποιημένες ανταλλαγές δεδομένων και πρέπει να απαντηθεί από ένα κράτος μέλος μόλις κρίνει ότι πληροί τις προϋποθέσεις για την ανταλλαγή δεδομένων της συγκεκριμένης κατηγορίας.
- (6) Η Πορτογαλία έχει συμπληρώσει το ερωτηματολόγιο για την προστασία δεδομένων και το ερωτηματολόγιο σχετικά με την ανταλλαγή δεδομένων DNA.
- (7) Η Πορτογαλία πραγματοποίησε με επιτυχία πιλοτική εφαρμογή από κοινού με τη Γερμανία.
- (8) Έχει πραγματοποιηθεί επίσκεψη αξιολόγησης στην Πορτογαλία και έχει καταρτισθεί από την ομάδα αξιολόγησης της Γερμανίας έκθεση σχετικά με την εν λόγω επίσκεψη, η οποία έχει διαβιβασθεί στην αρμόδια ομάδα εργασίας του Συμβουλίου.
- (9) Έχει υποβληθεί στο Συμβούλιο συνολική έκθεση αξιολόγησης, στην οποία συνοψίζονται τα αποτελέσματα του ερωτηματολογίου, της επίσκεψης αξιολόγησης και της πιλοτικής εφαρμογής σχετικά με την ανταλλαγή δεδομένων DNA,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της αυτοματοποιημένης αναζήτησης και σύγκρισης δεδομένων DNA, η Πορτογαλία έχει εφαρμόσει πλήρως τις γενικές διατάξεις σχετικά με την προστασία δεδομένων του κεφαλαίου 6 της απόφασης 2008/615/ΔΕΥ και δικαιούται να λαμβάνει και να παρέχει προσωπικά δεδομένα σύμφωνα με τα άρθρα 3 και 4 της εν λόγω απόφασης από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της εκδόσεώς της.

Βρυξέλλες, 19 Ιουλίου 2011.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. SAWICKI

⁽¹⁾ ΕΕ L 210 της 6.8.2008, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 210 της 6.8.2008, σ. 12.

ΑΠΟΦΑΣΗ 2011/473/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Ιουλίου 2011

για τροποποίηση της απόφασης 2010/279/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την αστυνομική αποστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Αφγανιστάν (EUPOL Afghanistan)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 28 και το άρθρο 43 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 30 Μαΐου 2007 το Συμβούλιο εξέδωσε την κοινή δράση 2007/369/ΚΕΠΠΑ ⁽¹⁾ σχετικά με την αστυνομική αποστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Αφγανιστάν (EUPOL Afghanistan).
- (2) Στις 18 Μαΐου 2010 το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2010/279/ΚΕΠΠΑ ⁽²⁾ που παρέτεινε τη EUPOL Afghanistan έως την 31η Μαΐου 2013. Σύμφωνα με την απόφαση 2011/298/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου ⁽³⁾ για τροποποίηση της απόφασης 2010/279/ΚΕΠΠΑ, το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς ύψους 54 600 000 ευρώ καλύπτει την περίοδο έως τις 31 Ιουλίου 2011.
- (3) Το άρθρο 13 παράγραφος 2 της απόφασης 2010/279/ΚΕΠΠΑ προβλέπει ότι το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για τις μετέπειτα περιόδους αποφασίζεται από το Συμβούλιο.

- (4) Η απόφαση 2007/279/ΚΕΠΠΑ θα πρέπει επομένως να τροποποιηθεί προκειμένου να συμπεριλάβει ποσό δημοσιονομικής αναφοράς για την περίοδο από 1ης Αυγούστου 2011 έως τις 31 Ιουλίου 2012,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο στο άρθρο 13 παράγραφος 1 της απόφασης 2007/279/ΚΕΠΠΑ:

«Το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς που προορίζεται να καλύψει τις δαπάνες της EUPOL Afghanistan για την περίοδο από 1ης Αυγούστου 2011 έως τις 31 Ιουλίου 2012 ανέρχεται σε 60 500 000 ευρώ.».

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 25 Ιουλίου 2011.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ ΕΕ L 139 της 31.5.2007, σ. 33.

⁽²⁾ ΕΕ L 123 της 19.5.2010, σ. 4.

⁽³⁾ ΕΕ L 136 της 24.5.2011, σ. 64.

ΟΔΗΓΙΕΣ

- ★ Οδηγία 2011/71/ΕΕ της Επιτροπής, της 26ης Ιουλίου 2011, για την τροποποίηση της οδηγίας 98/8/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου με σκοπό την καταχώριση του κρεοσώτου ως δραστηκής ουσίας στο παράρτημα Ι ⁽¹⁾ 46

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

2011/468/ΕΕ:

- ★ Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Ιουλίου 2011, σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση σύμφωνα με το σημείο 28 της διοργανικής συμφωνίας της 17ης Μαΐου 2006 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (αίτηση EGF/2010/025 DK/Odense Steel Shipyard από τη Δανία) 52

2011/469/ΕΕ:

- ★ Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Ιουλίου 2011, σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση σύμφωνα με το σημείο 28 της διοργανικής συμφωνίας, της 17ης Μαΐου 2006, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (αίτηση EGF/2010/022 DK/LM Glasfiber από τη Δανία) 53

2011/470/ΕΕ:

- ★ Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Ιουλίου 2011, για την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, σύμφωνα με το σημείο 28 της διοργανικής συμφωνίας, της 17ης Μαΐου 2006, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για δημοσιονομική πειθαρχία και χρηστή δημοσιονομική διαχείριση (αίτηση EGF/2010/031 BE/General Motors Belgium από το Βέλγιο) 54

2011/471/ΕΕ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 14ης Δεκεμβρίου 2010, σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 38/05 (πρώην NN 52/04) που χορηγήθηκε από τη Γερμανία υπέρ του ομίλου Biria [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 8289] ⁽¹⁾ 55

2011/472/ΕΕ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 2011, για την έναρξη της αυτοματοποιημένης ανταλλαγής δεδομένων DNA στην Πορτογαλία 71

- ★ Απόφαση 2011/473/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουλίου 2011, για τροποποίηση της απόφασης 2010/279/ΚΕΠΠΑ σχετικά με την αστυνομική αποστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Αφγανιστάν (EUPOL Afghanistan) 72



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

Τιμή συνδρομής 2011 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

